RED HAWK
SCANLATIONS

Raw
Jojohot

Translator
Kewl0210

Proofreader
Lefty

Cleaner
azevedo

Typesetter
Takadanama

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

読むと元気になる！「聖☆おにいさん」アニメ映画化決定!!

モーニング

NO.44
2012 10 11
http://morningmanga.com
定価330円

地球の未来は漫画が守る

社長 島耕作
GIANT KILLING
宇宙兄弟
鬼灯の冷徹
クッキングパパ
グラゼニ
特上カバチ!!

SAINTS SAVE THE EARTH 2

MANGA SAVE THE EARTH

漫画でそんなことできるわけねえだろう!!

連載再開!!
&巻頭カラー付き!!

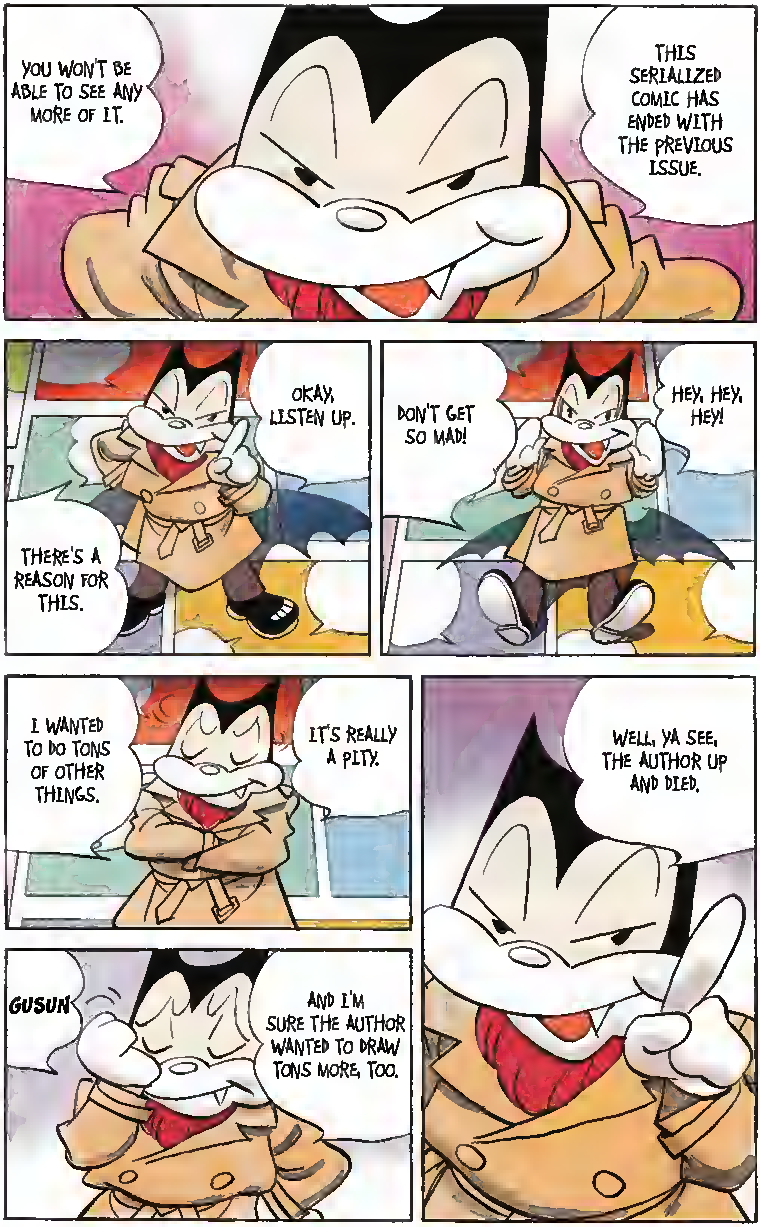
ビリーバット
BILLY BAT

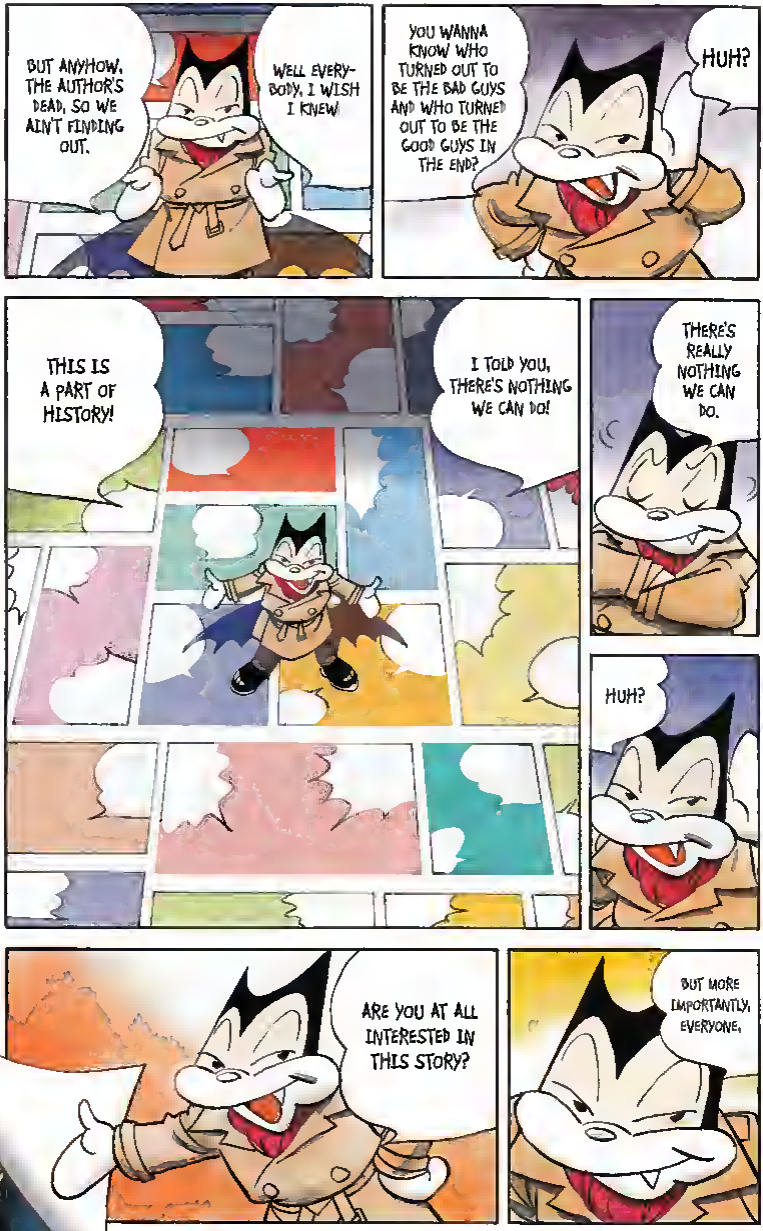
浦沢直樹
ストーリー共同制作 長崎尚志

THERE'S A SAO MESSAGE THIS TIME. TOO SAO, WHAT SHOULD WE TALK ABOUT...? WELL, BEFORE THAT, HERE'S A WORD FROM OUR SPONSORS!!

WEEKLY SERIALIZATION STARTS!!!

HEY.
WELCOME TO BILLY BAT THEATER.
BUT UNFORTUNATELY, I HAVE A MOST UNFORTUNATE MESSAGE I NEED TO GIVE.
WOO, THERE SURE ARE A LOT OF EAGER AND EXCITED READERS OUT THERE, AIN'T THERE?


YOU WON'T BE ABLE TO SEE ANY MORE OF IT.
THIS SERIALIZED COMIC HAS ENDED WITH THE PREVIOUS ISSUE.
OKAY, LISTEN UP.
THERE'S A REASON FOR THIS.
DON'T GET SO MAD!
HEY, HEY, HEY!
I WANTED TO DO TONS OF OTHER THINGS.
IT'S REALLY A PITY.
WELL, YA SEE, THE AUTHOR UP AND DIED.
GUSUN
AND I'M SURE THE AUTHOR WANTED TO DRAW TONS MORE, TOO.


BUT ANYHOW, THE AUTHOR'S DEAD, SO WE AIN'T FINDING OUT.
WELL EVERYBODY, I WISH I KNEW
YOU WANNA KNOW WHO TURNED OUT TO BE THE BAD GUYS AND WHO TURNED OUT TO BE THE GOOD GUYS IN THE END?
HUH?
THIS IS A PART OF HISTORY!
I TOLD YOU, THERE'S NOTHING WE CAN DO!
THERE'S REALLY NOTHING WE CAN DO.
HUH?
ARE YOU AT ALL INTERESTED IN THIS STORY?
BUT MORE IMPORTANTLY, EVERYONE,

LOS ANGELES
1924-

浦沢直樹

ストーリー共同制作 長崎尚志

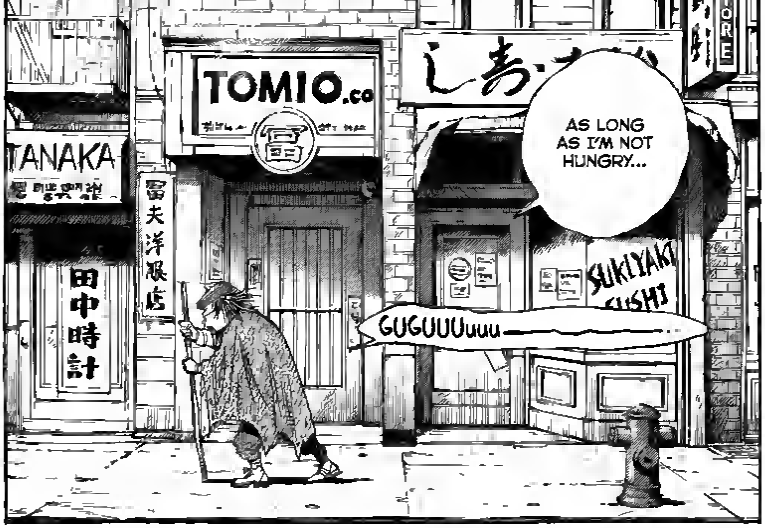
BILLY BAT

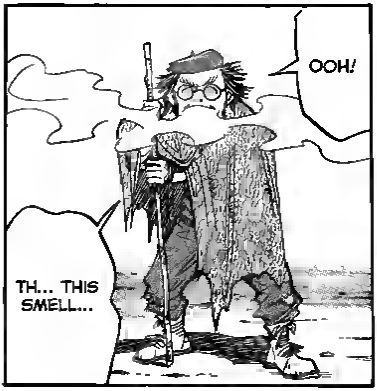
ビリーバット

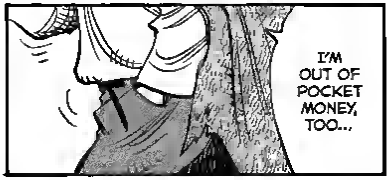
NAOKI URASAWA + [illegible] NAGASAKI Presents

CHAPTER 5th SERIALIZATION SUSPENDED [1/8]

LANTICES
HMPH. COMPARED TO TOKYO, IT'S TINY AS HELL.
SO THIS IS LOS ANGELES ...?
HAA
HAA
太平洋
SUSHI
ON TOP OF THE FACT THAT IT'S LITERALLY CALLED LITTLE TOKYO,
FUJI
COMA
時計修復
BUT I, ZOFUU-SAMA, FEAR NO PART OF AMERICA!


TOMIO.co
TANAKA
田中時計
SUKIYAKI
SUSHI
AS LONG AS I'M NOT HUNGRY...
GUGUUUuuu


OOH!
TH... THIS SMELL...


I'M OUT OF POCKET MONEY, TOO...

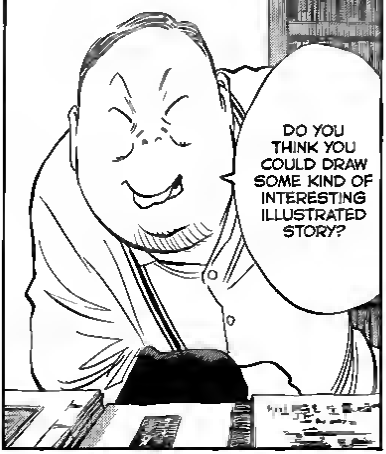
KARAMA ZOFUU, BIG STAR OF THE JAPANESE MANGA WORLD. IS IT FINALLY CURTAINS FOR HIM IN THE LAND OF AMERICA...?

I KNEW LITTLE TOKYO WOULDN'T LET ME DOWN/ THE SMELLS OF THE DELICIOUS FOODS OF MY MOTHERLAND CAN BE FOUND AS FAR AS THE EYE CAN SEE...!/
THEY'VE GOT STANDS LIKE THIS?!/

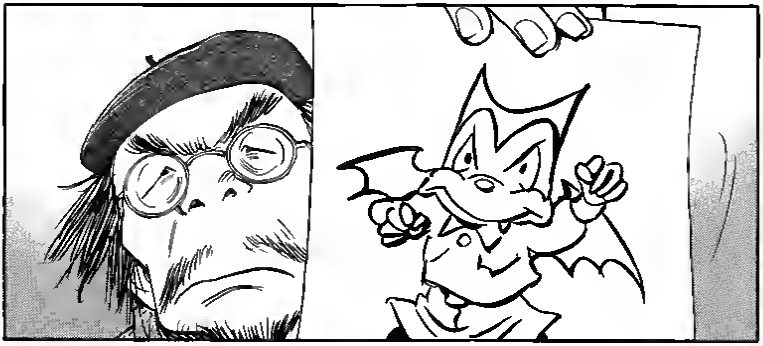
DAMN. IF ONLY I HAD SOME MONEY. .
おでん
ODEN, HEEEERE!!
ODEEEEN!!
HELLO!!
WOULD YOU LISTEN TO A PROPOSITION I HAVE? IT'S NOT A BAD DEAL.
HI...
WHAT?! YOU STINK! GET OUTTA HERE!!
I'M A WELL-RENOWNED ARTIST NAMED KARAMA ZOFUU.
I'LL DRAW A PORTRAIT OF YOU.
PORTRAIT ...?
I DON'T MIND IF YOU PAY FOR IT IN ODEN.

IT'LL BE WORTH A LOT BEFORE LONG! YOU MIGHT REGRET DOING THAT!!
OWW!!
GET THE HELL OUTTA HERE! YOU'RE GETTING IN THE WAY OF MY BUSINESS!!
だいこん
たまご
AND YOU ARE?
WOULD YOU MIND DRAWING HERE?
OH? YOU'RE AN ARTIST, ARE YOU?
AS YOU CAN SEE, WE DO EVERYTHING FROM NEWSPAPERS TO MAGAZINES TO UKIYO-E.
I'M THE EDITOR IN CHIEF OF FUJIYAMA PUBLISHING.

GIVE ME A PAPER AND BRUSH.

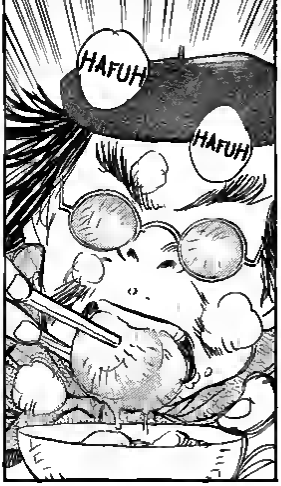

DO YOU THINK YOU COULD DRAW SOME KIND OF INTERESTING ILLUSTRATED STORY?

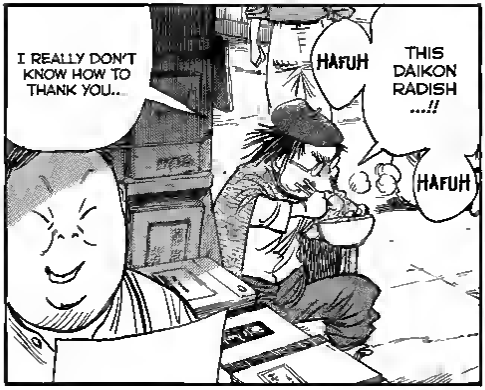
ZAH
ZAZAH

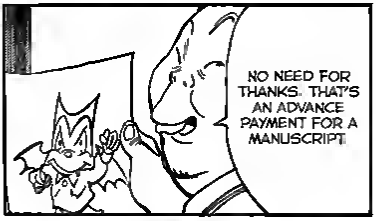


HEY! ODEN SALESMAN!! LET THIS GUY HAVE SOME ODEN! MY TREAT!
.....

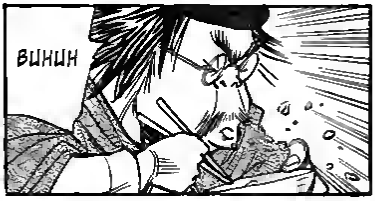
THIS IS A BAT OR SOMETHING, RIGHT? LOOKS INTERESTING.
OH, THAT'S PRETTY GOOD.

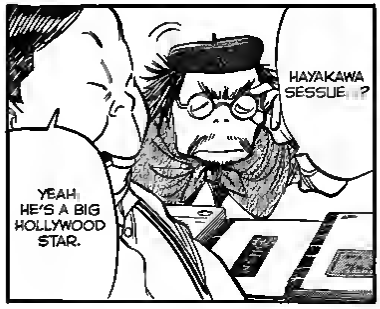

HAFUH
HAFUH

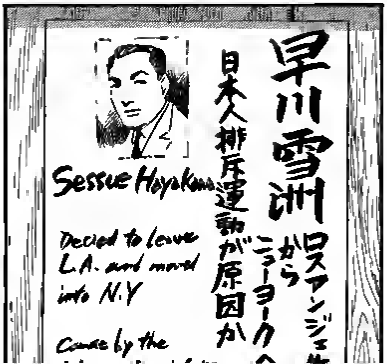

I REALLY DON'T KNOW HOW TO THANK YOU..
HAFUH
THIS DAIKON RADISH ...!!
HAFUH


NO NEED FOR THANKS. THAT'S AN ADVANCE PAYMENT FOR A MANUSCRIPT

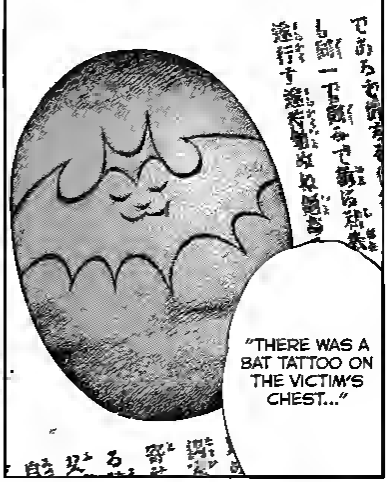
I'LL BET THAT IF YOU DO THIS BAT THING WELL, IT'LL SELL GREAT.
GEHO GEHO

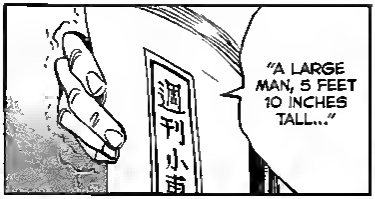

BUHUH


HAYAKAWA SESSUE...?
YEAH. HE'S A BIG HOLLYWOOD STAR.


早川雪洲
ロスアンジェルスからニューヨークへ
日本人俳斥運動が原因か
Sessue Hayakawa
Decied to leave L.A. and moved into N.Y
Cause by the

YOU CAN READ THE DETAILS HERE.
週刊小東京
WEEKLY LITTLE TOKYO
IT'S A MAGAZINE WE PUBLISH, "WEEKLY LITTLE TOKYO."
HEEEEH. THERE ARE SOME PRETTY GREAT JAPANESE, TOO, HUH?
SO HE'S A TOP STAR IN THE CAPITAL OF MOVIES, TOO?!
BUT THE REASON HE MOVED FROM LA TO NY
IS THE BOYCOTT AGAINST JAPANESE.
JAPANESE BOYCOTT...?
.....!!
YEAH, SAME WITH THAT NEWS.
日系人連続殺人事件
THERE'S A SERIAL KILLER GOING AFTER JAPANESE AMERICANS.
YOU'D BETTER GET LODGING SOMEWHERE AROUND HERE.
THE KILLER'S STILL AROUND.
THIS CAN'T BE...

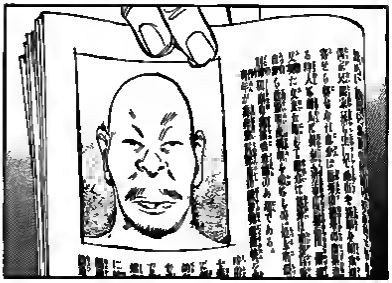

"THERE WAS A BAT TATTOO ON THE VICTIM'S CHEST..."

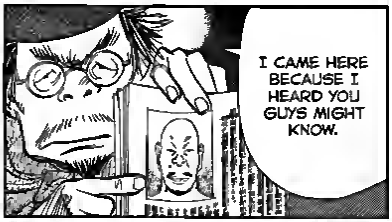

"A LARGE MAN, 5 FEET 10 INCHES TALL..."

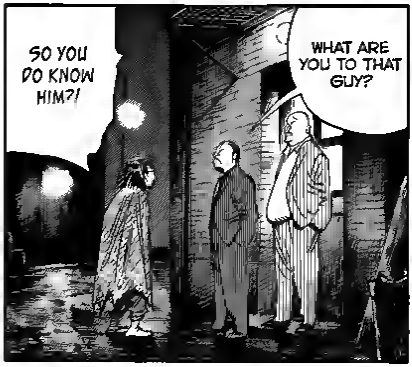
WHAT'S WRONG?

MASTER...

NO, THAT'S A POLICE REPORT.
THEN WHAT HAPPENED TO THE CULPRIT?!
MASTER?
IT'S ALL A LIE!!
A LIE!! THERE'S NO WAY SOMETHING LIKE THIS COULD HAPPEN TO MASTER...
THE POLICE ARE TELLING LIES!!
LIES!
LIKE I SAID, HE'S STILL RUNNING RAMPANT AROUND HERE...
WHERE'S MASTEEEEER ?!!
SUKIYAKI
I'VE GOT NO IDEA WHAT YOU'RE TALKING ABOUT!!
WHERE'S MASTER?!
I CAME HERE TO SEE MASTER!!




I CAME HERE BECAUSE I HEARD YOU GUYS MIGHT KNOW.


WHAT ARE YOU TO THAT GUY?
SO YOU DO KNOW HIM?!

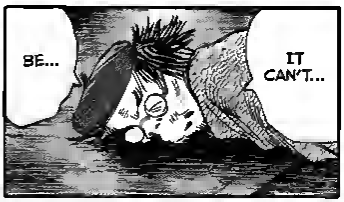
.....

I'M HIS DISCIPLE!!
MASTER'S ONE AND ONLY DISCIPLE!!

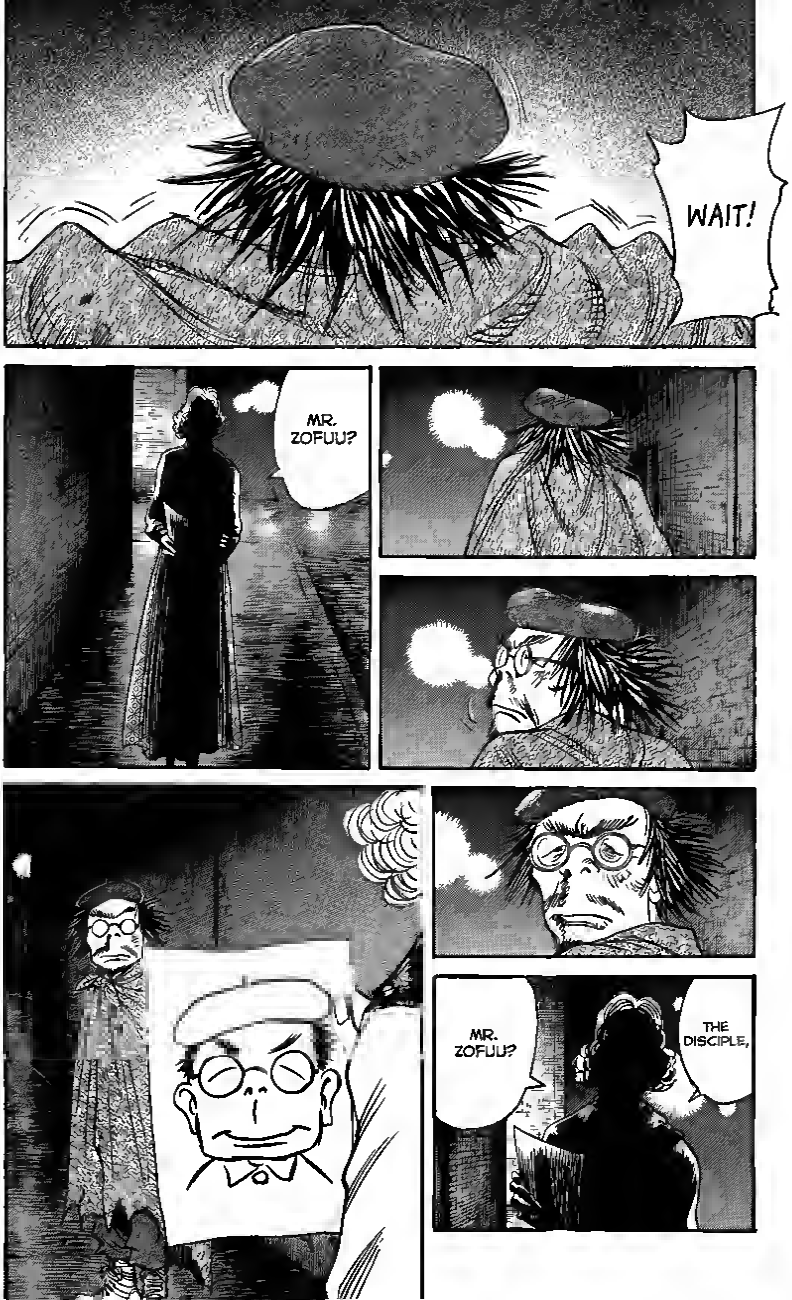
GAM-BLING DEN?
THANKS TO HIM, THE GAMBLING DEN IS FLAT OUTTA CASH.
THE BOSS WAS HAPPY FROM THE BOTTOM OF HIS HEART.
LIKE I SAID, THAT'S A LIE!
THE POLICE ANNOUNCED IT, RIGHT? HE'S DEAD.
SO WE WEREN'T THE ONES WHO KILLED HIM OR ANYTHING.
KILL...?
CHEAT...?
I'D NEVER SEEN SUCH A CHEAT...
THERE'S NO WAY MASTER IS DEAD!
WELL, I GUESS HE WASN'T THE KINDA GUY TO JUST DIE LIKE THAT.

I WILL NOT ALLOW YOU TO CALL MASTER A CHEATER!!
I CAN'T THINK OF ANY WAY OTHER THAN CHEATING TO KNOW HOW DICE ARE GONNA LAND BEFORE THEY DO.
NOBODY HAD THE POWER TO TALK TO THE BAT LIKE HE DID!!
HE HAD A POWER MUCH, MUCH STRONGER THAN MINE...!!
I KNEW MASTER!!
STRONGER POWER...?
I'M GONNA CRUSH YOUR NOSE, TOO!!
SOMEBODY WHO KNOWS MORE ABOUT THE FUTURE THAN ANYONE ELSE WOULDN'T DIE THAT EASILY!!

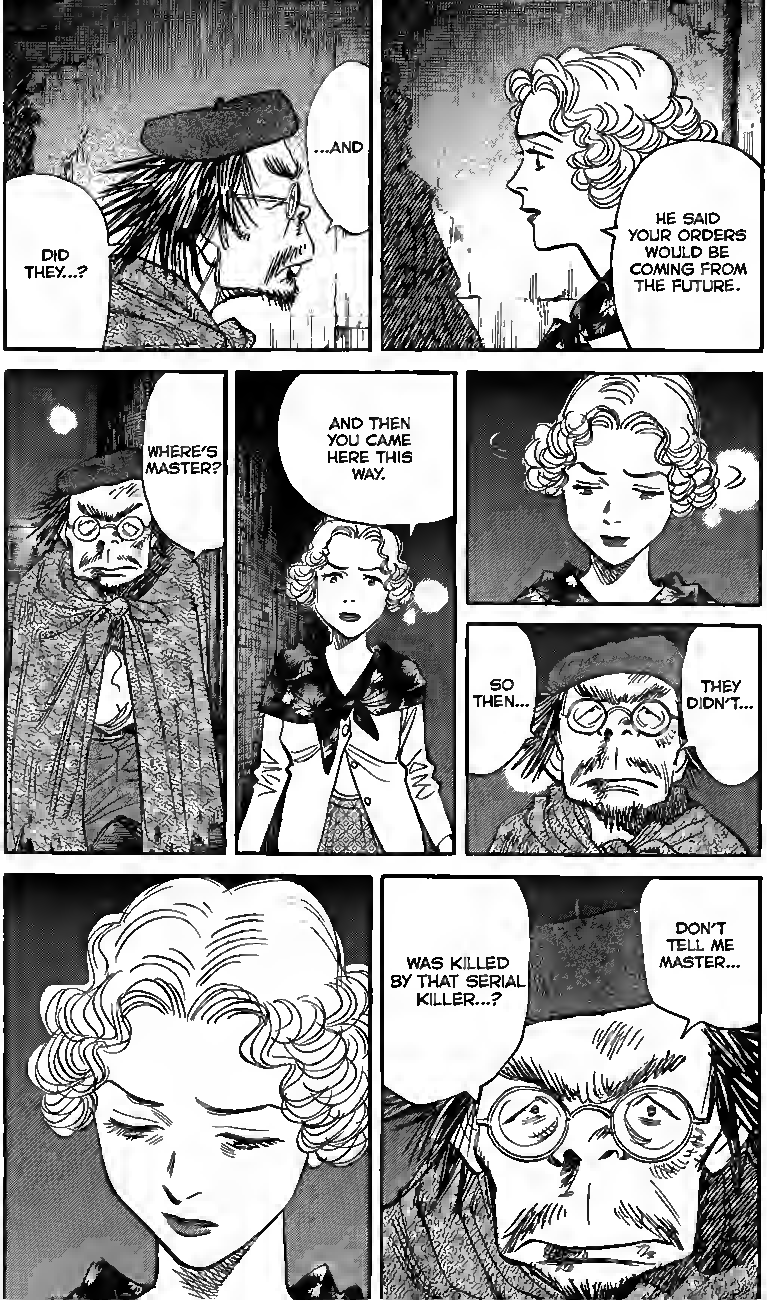
MASTER?
DIE...?

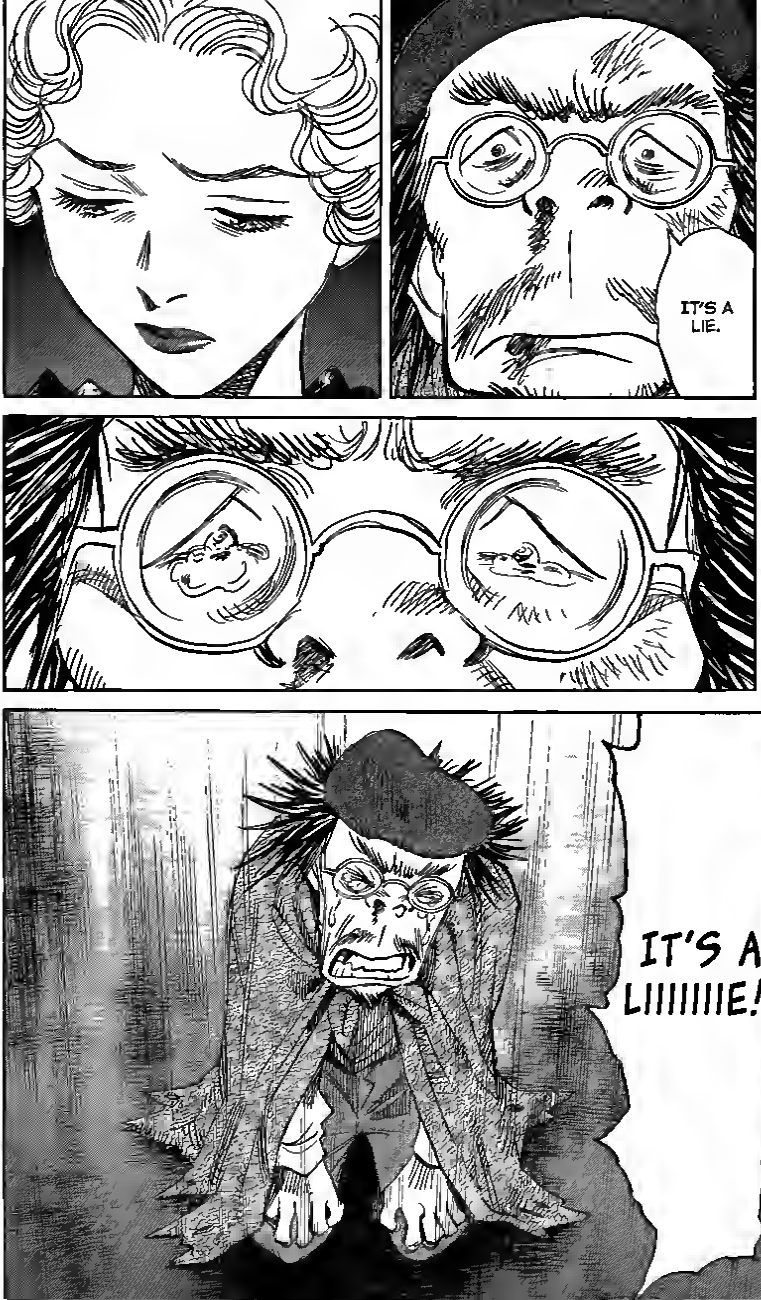

BE...
IT
CAN'T...

YOU'D BETTER GET LODGING SOMEWHERE AROUND HERE.
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
KAH
HII...
HIII!!


WAIT!
MR. ZOFUU?
MR. ZOFUU?
THE DISCIPLE,

I DON'T BELIEVE IT...
YEAH.
YOU'RE CISSY...
YOU LOOK JUST LIKE THE PORTRAIT SHISHOU DREW.
WHERE'S MASTER...?
JUST LIKE THE CHARACTER FROM THE STORY MASTER TOLD ME ABOUT...


...AND
DID THEY...?
HE SAID YOUR ORDERS WOULD BE COMING FROM THE FUTURE.
WHERE'S MASTER?
AND THEN YOU CAME HERE THIS WAY.
SO THEN...
THEY DIDN'T...
WAS KILLED BY THAT SERIAL KILLER...?
DON'T TELL ME MASTER...


IT'S A LIE.
IT'S A LIIIIIIIE!!

I...
IS IT MY FAULT?!!
IS IT BECAUSE I DIDN'T SEND ORDERS FROM THE FUTURE...?!!
AND BECAUSE I, MY CURRENT SELF, GOT HERE TOO LATE ..?
AAA AA!!

THE GREATEST MASTER THERE EVER WAS...
THE GREATEST CARTOONIST THERE EVER WAS IS DEA~~D!!
THERE'S SOMETHING I WANT TO SHOW YOU...
THE THING THAT GREAT CARTOONIST LEFT BEHIND...
"BILLY BAT" CHAPTER 86 / END
CONTINUES NEXT ISSUE...!!!!

THAT IS A MANGA MANUSCRIPT. THAT IS MASTER'S POSTHUMOUS WORK. WHAT REALLY DID HAPPEN TO HIM?! WILL ZOFUU LEARN EVERYTHING?!

RED HAWK
SCANLATIONS

Raw
Jojohot

Translator
kewl0210

Proofreader
Lefty

Cleaner
azevedo

Typesetter
Vargouille

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

単行本最新刊第⑩巻絶賛発売中！ 複製原画２枚付きの１～９巻セットも発売中!! BILLYBAT 一気読み 検索

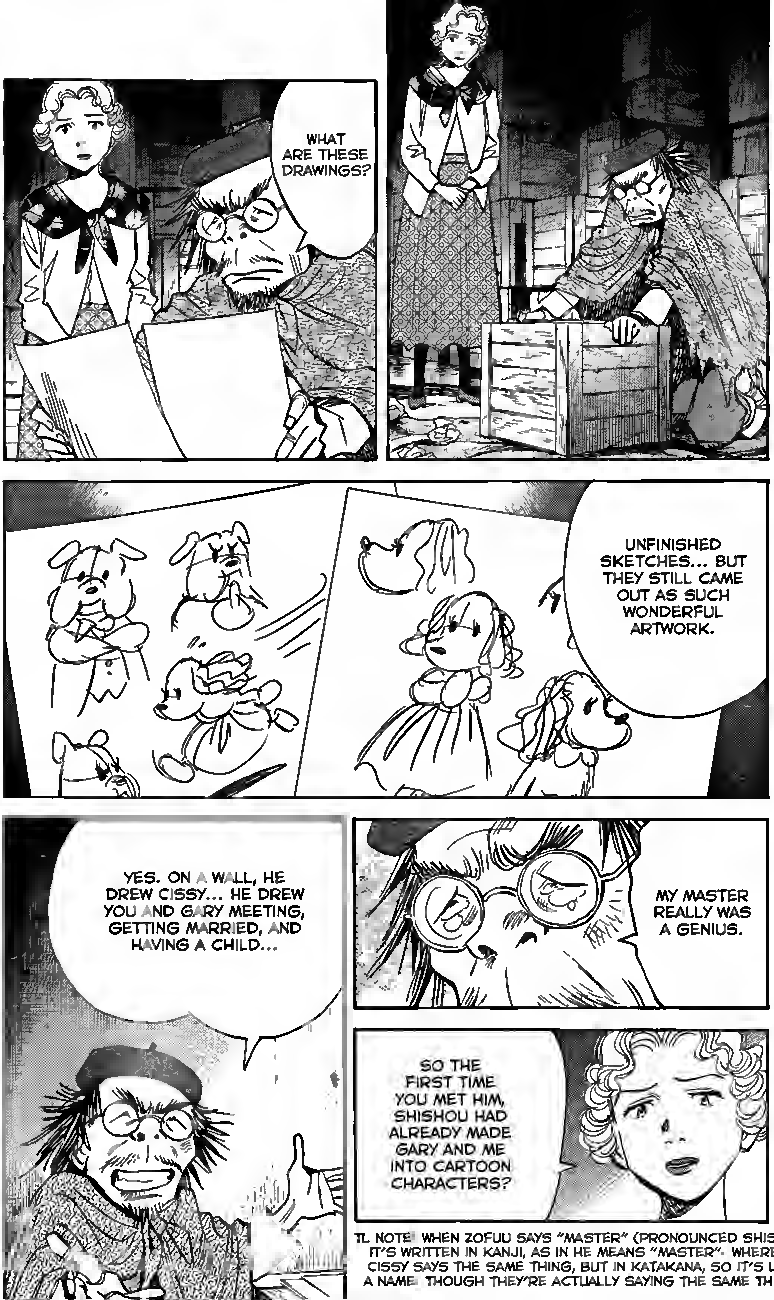
浦沢直樹

ストーリー共同制作

長崎尚志

IN THE SLUMS OF LA, IN A ROOM OF THAT DARK HIDEOUT, HE DREW MANUSCRIPTS.
DID THAT MAN WHO SAW THE FUTURE LEAVE EVERYTHING BEHIND IN HIS DRAWINGS...?!

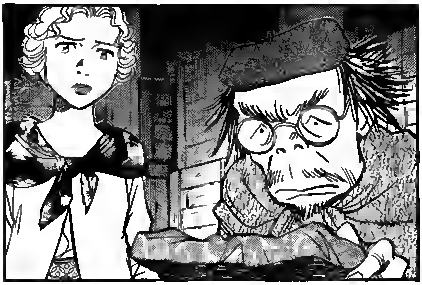
THIS IS WHERE SHISHOU...
DREW MANGA...?
BILLY BAT
TAKAHIRO NAGASAKI PRESENT
CHAPTER 87 POST
WORK OF
12/81

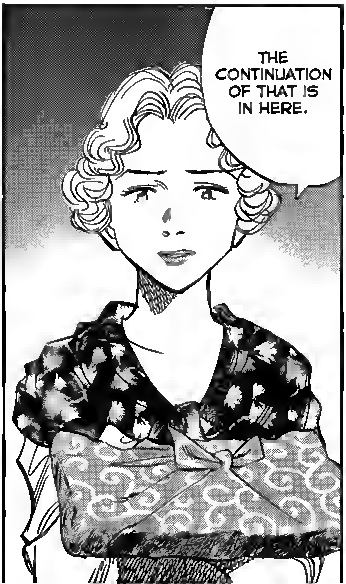

WHAT ARE THESE DRAWINGS?
UNFINISHED SKETCHES... BUT THEY STILL CAME OUT AS SUCH WONDERFUL ARTWORK.
YES. ON A WALL, HE DREW CISSY... HE DREW YOU AND GARY MEETING, GETTING MARRIED, AND HAVING A CHILD...
MY MASTER REALLY WAS A GENIUS.
SO THE FIRST TIME YOU MET HIM, SHISHOU HAD ALREADY MADE GARY AND ME INTO CARTOON CHARACTERS?

TL NOTE: WHEN ZOFUU SAYS "MASTER" (PRONOUNCED SHISHOU) IT'S WRITTEN IN KANJI, AS IN HE MEANS "MASTER". WHEREAS CISSY SAYS THE SAME THING, BUT IN KATAKANA, SO IT'S LIKE A NAME. THOUGH THEY'RE ACTUALLY SAYING THE SAME THING.

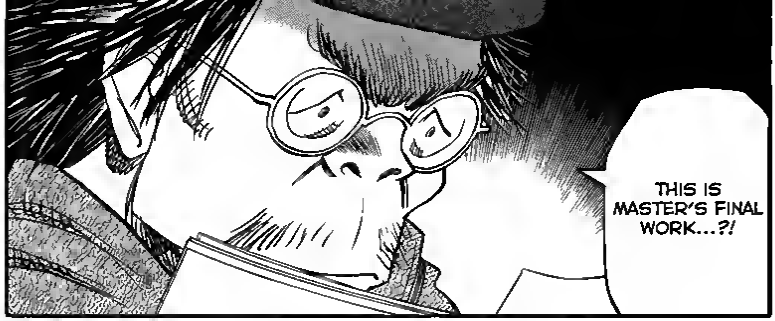
.....?

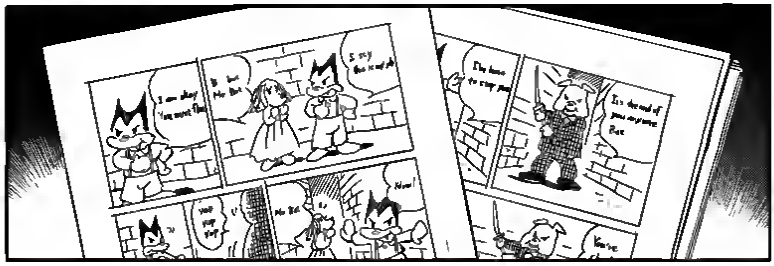
IT HAD AN INTENSITY LIKE IT WAS ONE BIG PICTURE SCROLL...

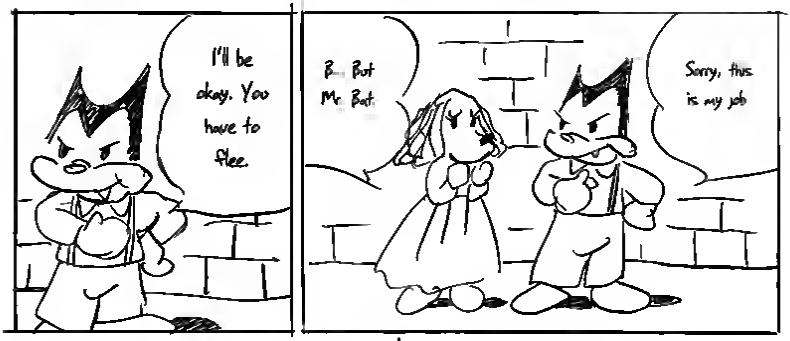


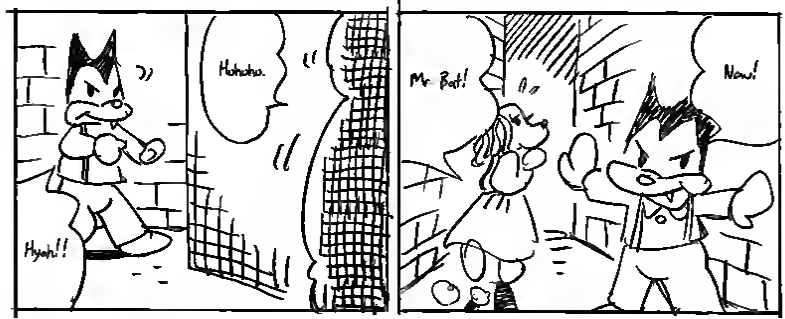

THE CONTINUATION OF THAT IS IN HERE.

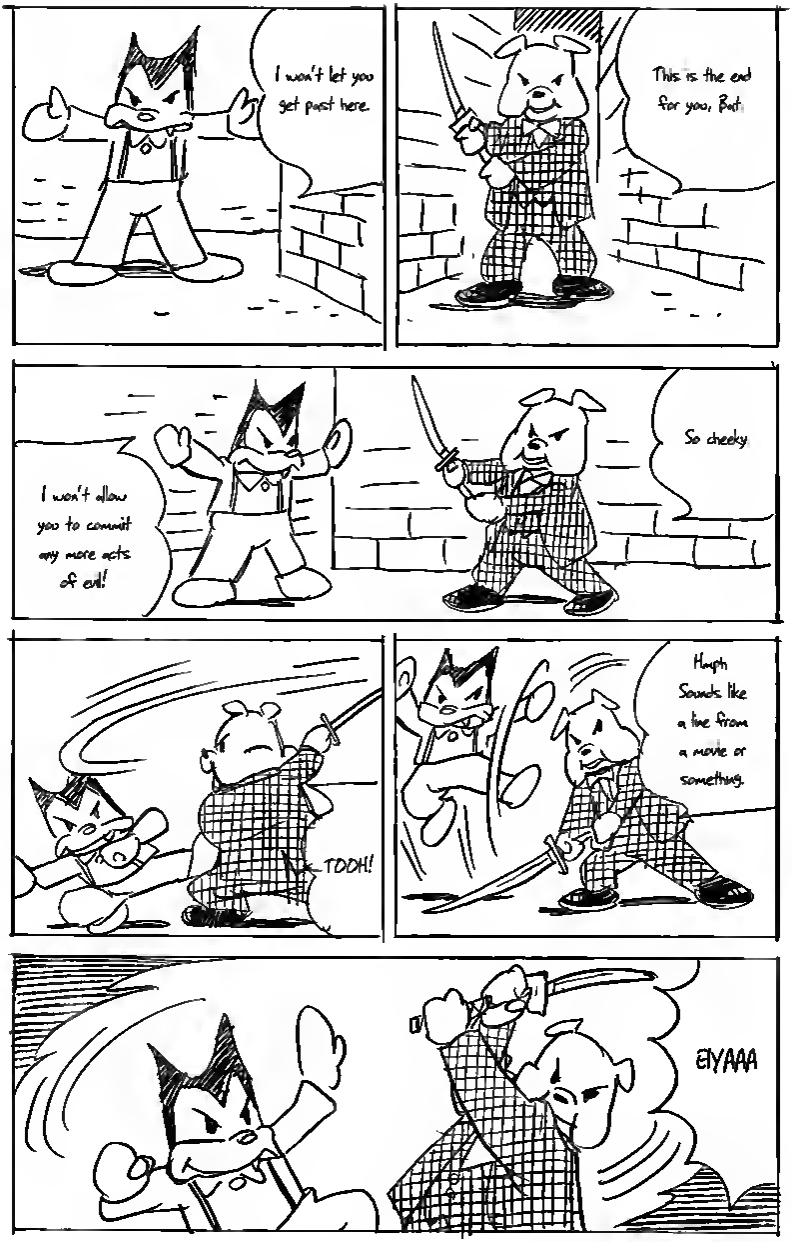
THIS IS...


THIS IS MASTER'S FINAL WORK...?!




I'll be okay. You have to flee.
B... But Mr. Bat!
Sorry, this is my job


Hahaha.
Hyah!!
Mr. Bat!
Now!

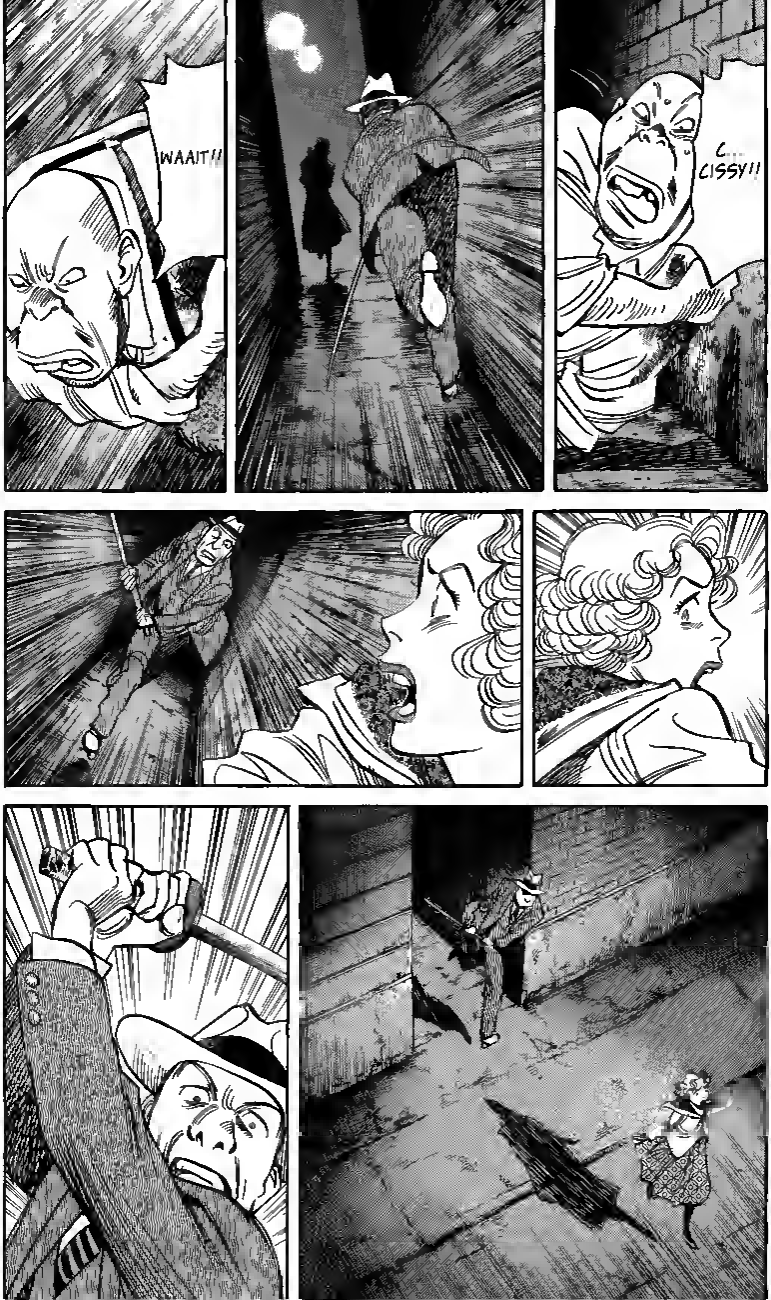

I won't let you get past here.
This is the end for you, Bud!
I won't allow you to commit any more acts of evil!
So cheeky.
TOOH!
Hmph. Sounds like a line from a movie or something.
EIYAAA

KUH.

AUGH!!

AH!!

HAA
HAA
HAA

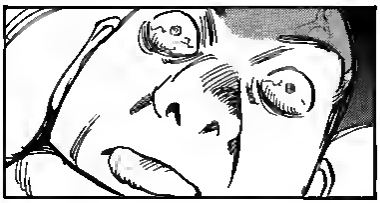

WAAIT!!
C...
CISSY!!

!?
GISHI
GISHI
NUOO!!

GUOOOO!!

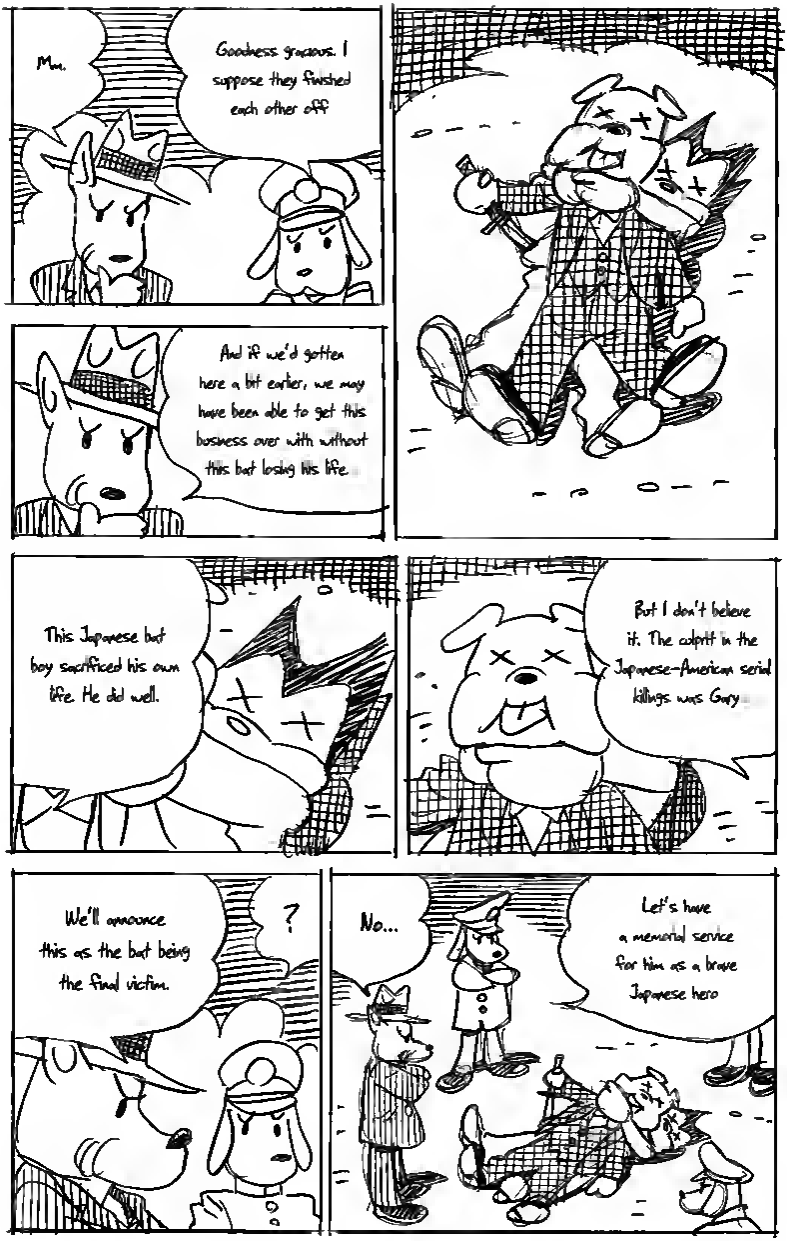
SHISHOU!!

BIKU
BIKU
BIKUH



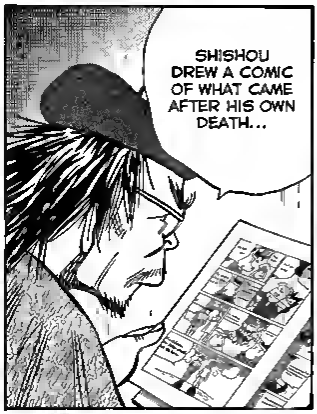
NUO
NUO!!

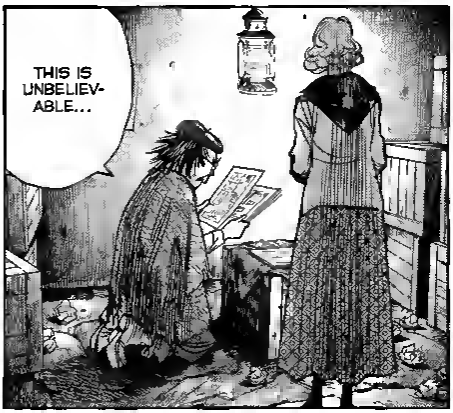
GURA...
SHISHO-OOOU!!
!!


Mm.
Goodness gracious. I suppose they finished each other off
And if we'd gotten here a bit earlier, we may have been able to get this business over with without this but losing his life
This Japanese but boy sacrificed his own life. He did well.
But I don't believe it. The culprit in the Japanese-American serial killings was Gary
We'll announce this as the but being the final victim.
?
No...
Let's have a memorial service for him as a brave Japanese hero

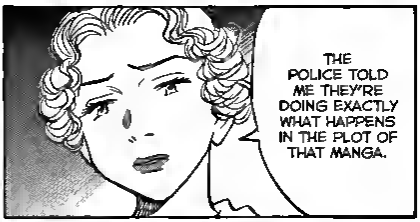
Yes. We'll hide the truth.
Do you mean..?
And the killer got away.
We'll say the detective died in the line of duty fighting the killer
The dignity of the police will be lost.
Because if the police force announces that he was the killer,
All the more reason, then.
Yes. She knows everything, and on top of all this, she's pregnant, so...
What about Gary's wife?
It's obviously better for a child to be born the son of a hero.

For children, the father should be the hero.


SHISHOU DREW A COMIC OF WHAT CAME AFTER HIS OWN DEATH...


THIS IS UNBELIEV-ABLE...

YES... BUT THE TRUTH IS JUST AS IT'S WRITTEN THERE.
ZU-ZU...


THE POLICE TOLD ME THEY'RE DOING EXACTLY WHAT HAPPENS IN THE PLOT OF THAT MANGA.

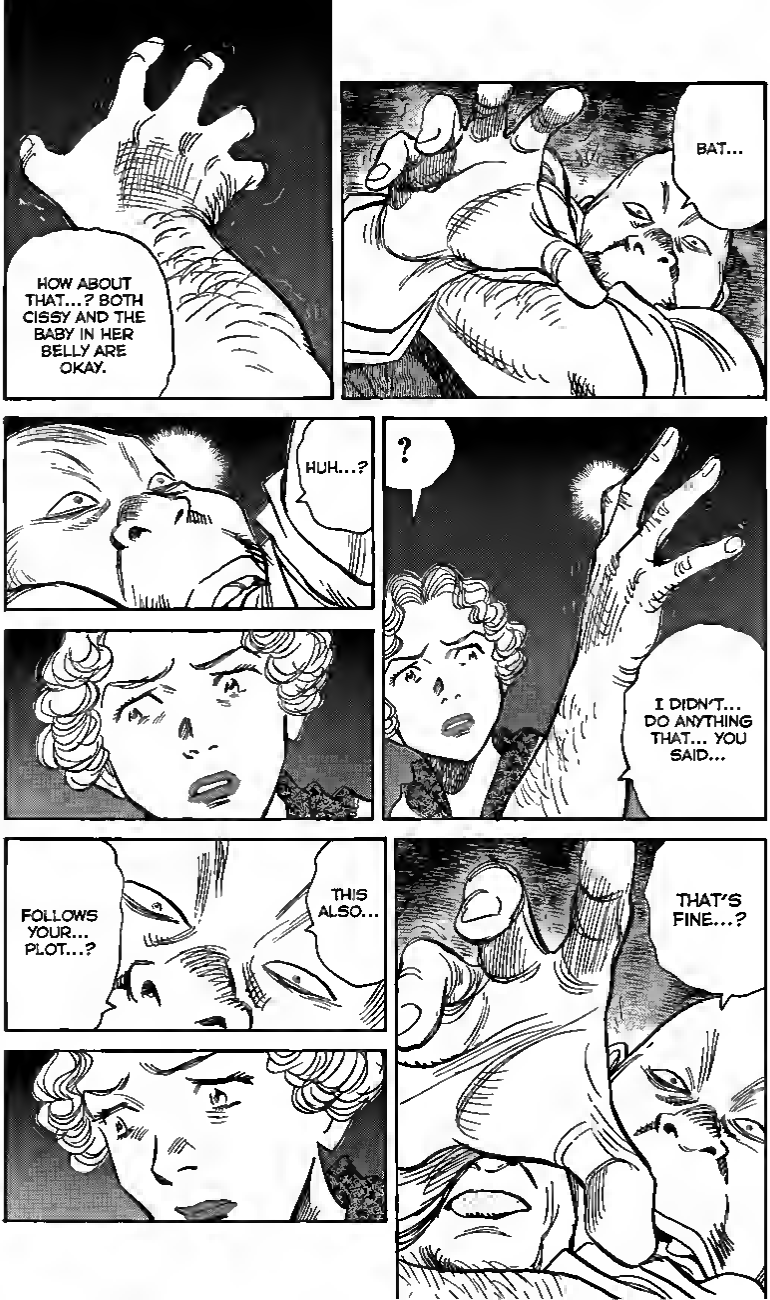
SHISHOU EVEN PREDICTED
THAT HE COULDN'T BE A HERO IN HIS OWN DEATH...

WHEN SHISHOU DIED, HE SAID THIS...
THERE'S ALSO SOMETHING NOT WRITTEN IN THERE...
HOWEVER...
NO... YOU CAN'T DIE!
SHISHOOOOOU!!
HAVE DIED HERE..
YEAH... YOU'RE RIGHT.. I SHOULDN'T...
WHEN DID IT... TURN INTO THIS PLOT...?
I WAS GOING TO... KILL YOUR CHILD...
FROM THE BEGINNING... IN ORDER TO PROTECT ZOFUU...

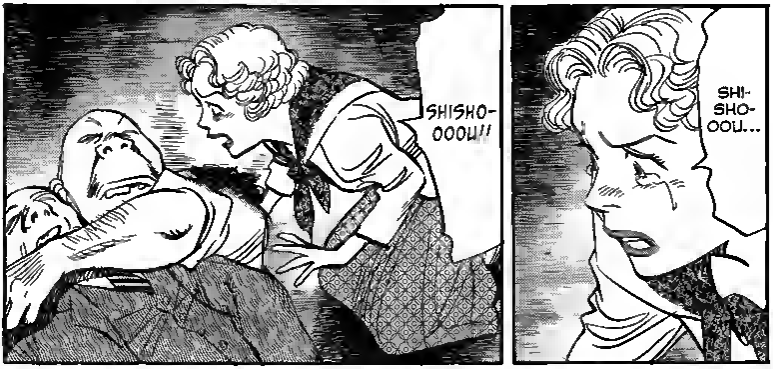
THE BAT...
THAT DOESN'T MAKE ANY SENSE...
FOR SOMEBODY LIKE ME... A MURDERER CARTOONIST...
TO SAVE... THE WORLD...
THE BAT SAID...
THAT'S WHAT I HAD THOUGHT... BUT...
I... WASN'T GONNA DO SOMETHING THAT BAT SAID...
SOME-THING TERRIBLE WOULD HAPPEN TO THE WORLD...
BUT HE SAID... IF I BACKED OUT...

IN EXCHANGE FOR TELLING ME THEM, I SAID I'D SAVE THE WORLD...
AND... THEY WERE ALWAYS WINNING NUMBERS...
THE BAT... WAS COUNTING THE DOTS ON THE DICE...
PROTECTING ZOFUU...
THAT WOULD SAVE THE WORLD...
THAT'S ENOUGH... THE BLEEDING WON'T STOP. PLEASE, DON'T TALK ANYMORE...!!
DON'T BE FOOLED... WHICH IS THE REAL ONE...?
THE BAT... IS IT BLACK OR WHITE..?
OR WHITE...?
IS IT BLACK...
BLACK OR WHITE?
BUT... ORDERS FROM ZOFUU NEVER CAME...

I DREW... A COMIC... OF...
SHISHO-OOOW!!
JUST LIKE... MY MANGA SAID...
I'LL... DIE...
OF THE FUTURE SON... YOU WANT...
OO...
WILL PREDICT THE REAL... FUTURE...
MY MANGA...

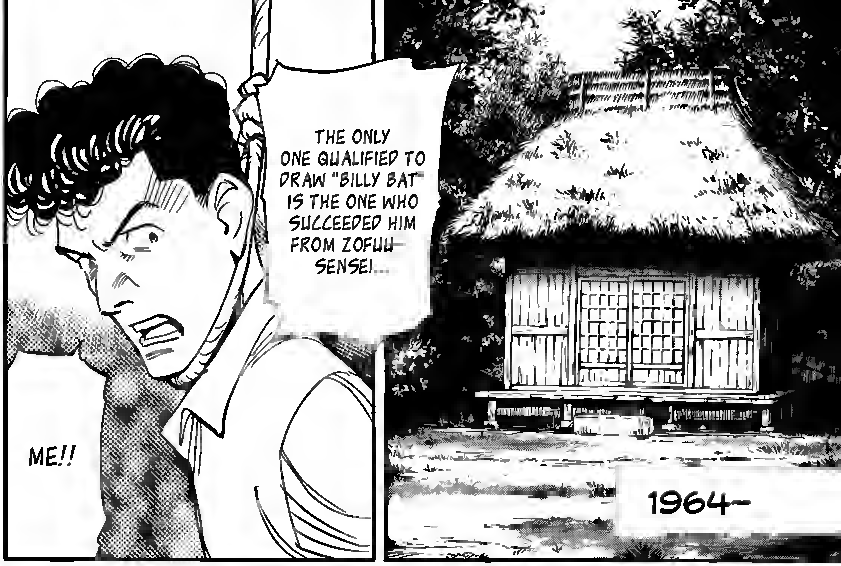

HOW ABOUT THAT...? BOTH CISSY AND THE BABY IN HER BELLY ARE OKAY.
BAT...
HUH...?
?
I DIDN'T... DO ANYTHING THAT... YOU SAID...
FOLLOWS YOUR... PLOT...?
THIS ALSO...
THAT'S FINE...?

YOU DAMN... BAT...

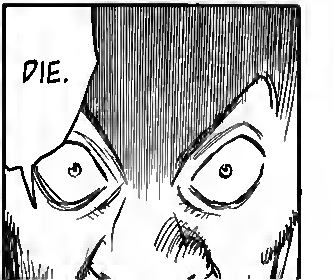

SHISHO-OOOU!!
SHI-SHO-OOU...

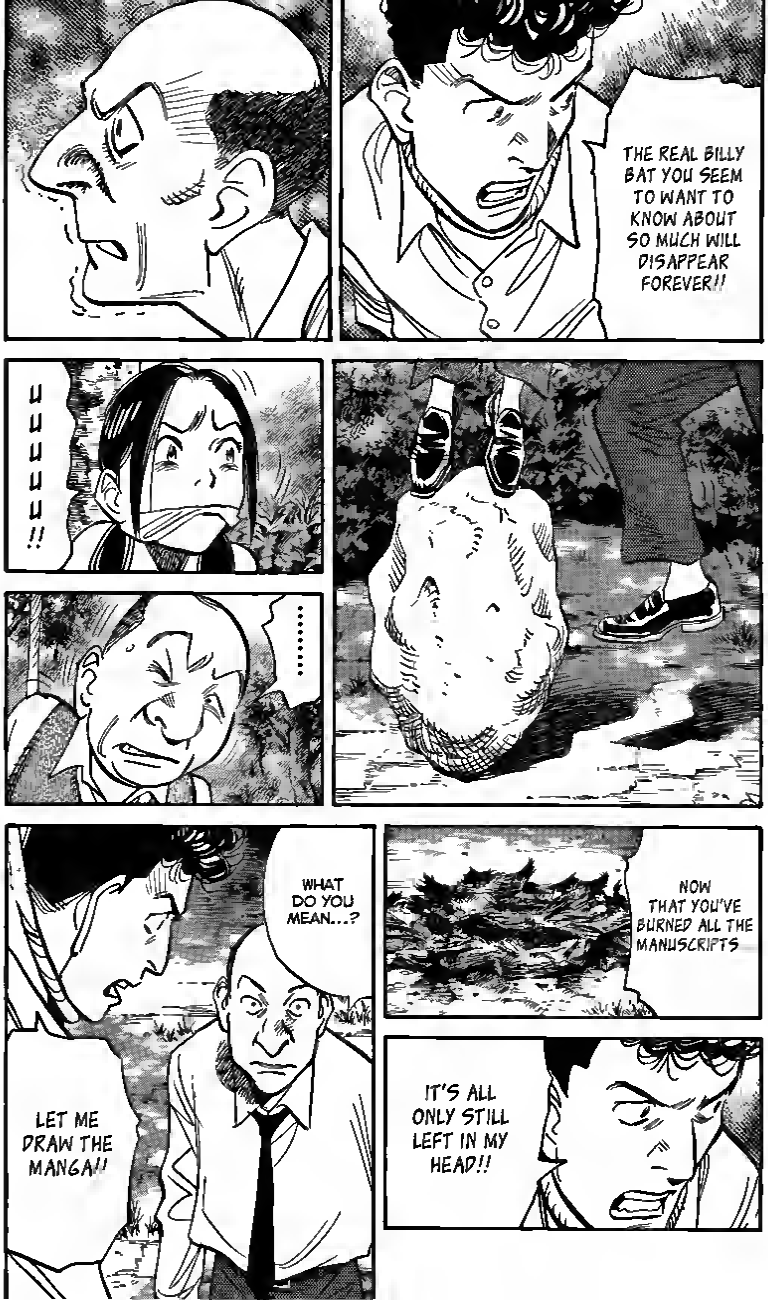
SHISHOOOOU!!

WERE THAT CONFRONTATIONAL WITH THE BAT...
SHISHOU... YOU...
AND THE MANUSCRIPT THERE...
THE STORY OF THE FUTURE SON I WANT...
IS THE ONE SHISHOU DREW FOR ME.
TH... THIS IS ...!!


THE ONLY ONE QUALIFIED TO DRAW "BILLY BAT" IS THE ONE WHO SUCCEEDED HIM FROM ZOFUU— SENSEI...
ME!!
1964—

IF I DIE...


DIE.


THE REAL BILLY BAT YOU SEEM TO WANT TO KNOW ABOUT SO MUCH WILL DISAPPEAR FOREVER!!
mmmm!!
.....
NOW THAT YOU'VE BURNED ALL THE MANUSCRIPTS
IT'S ALL ONLY STILL LEFT IN MY HEAD!!
WHAT DO YOU MEAN...?
LET ME DRAW THE MANGA!!

THIS STORY HAS BEEN IN MY HEAD FOR A LONG, LONG TIME.
WITH CISSY'S MANUSCRIPT GONE, WILL IT BE REVIVED BY KEVIN?! OR IN THE END, WILL BILLY ARRIVE?!
THE STORY OF GARY AND CISSY'S
SON!!
BILLY BAT CHAPTER 87 / END
NEXT ISSUE, THAT MAN MAKES A NEW MANEUVER...!!!!

RED HAWK
SCANLATIONS

Raw
Jojohot

Translator
kewl0210

Proofreader
Lefty

Cleaner
azevedo

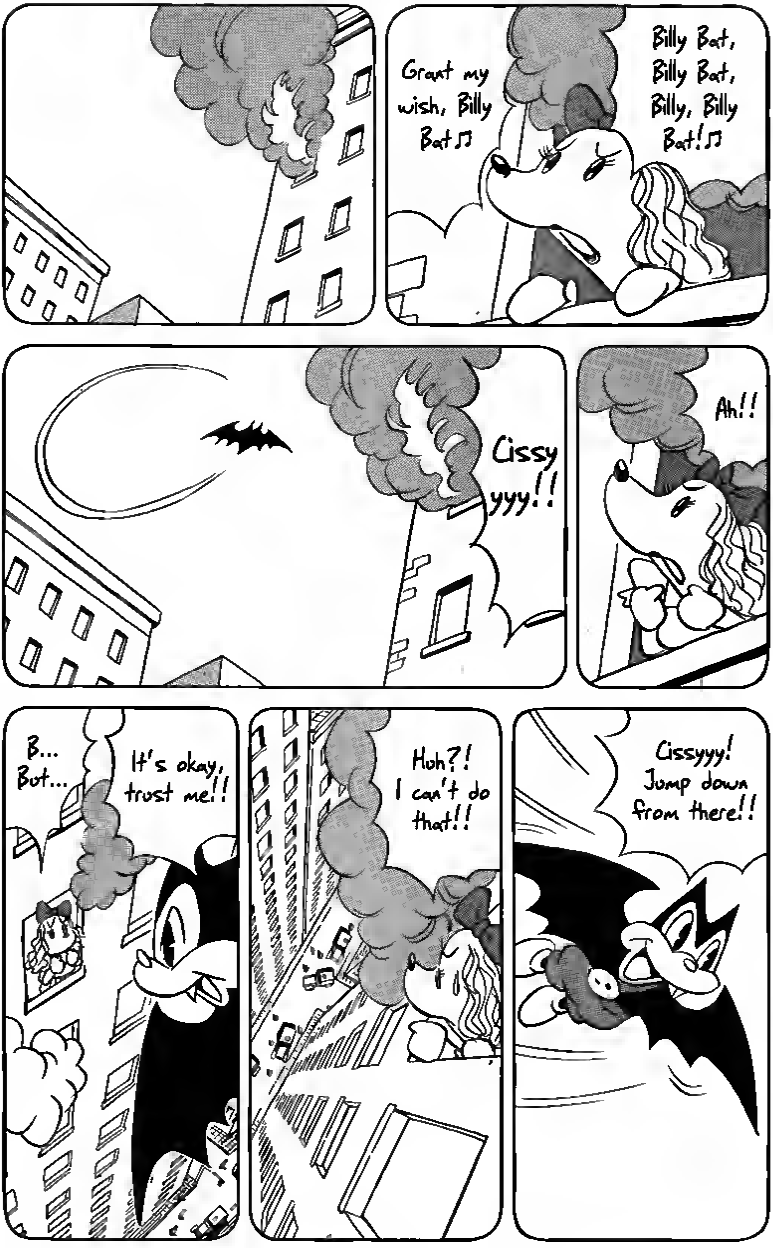
Typesetter
Surazal

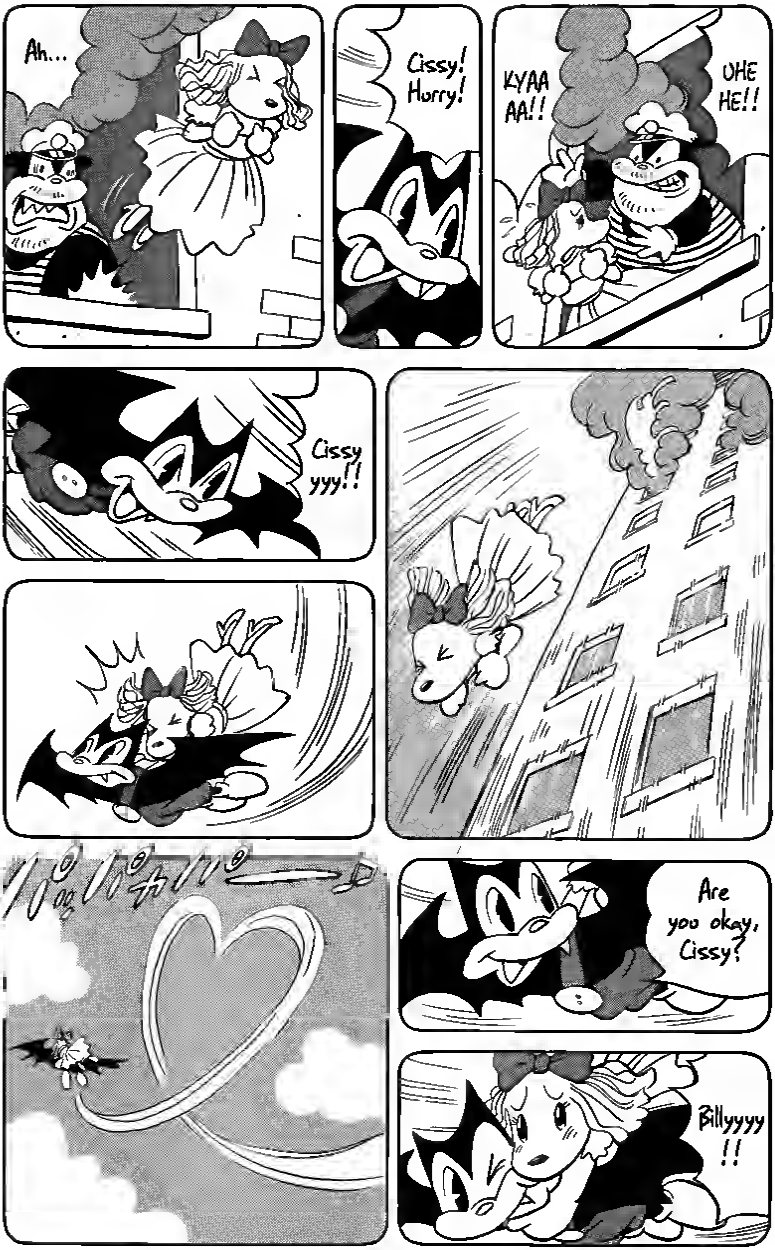
Redrawer
Vaelis

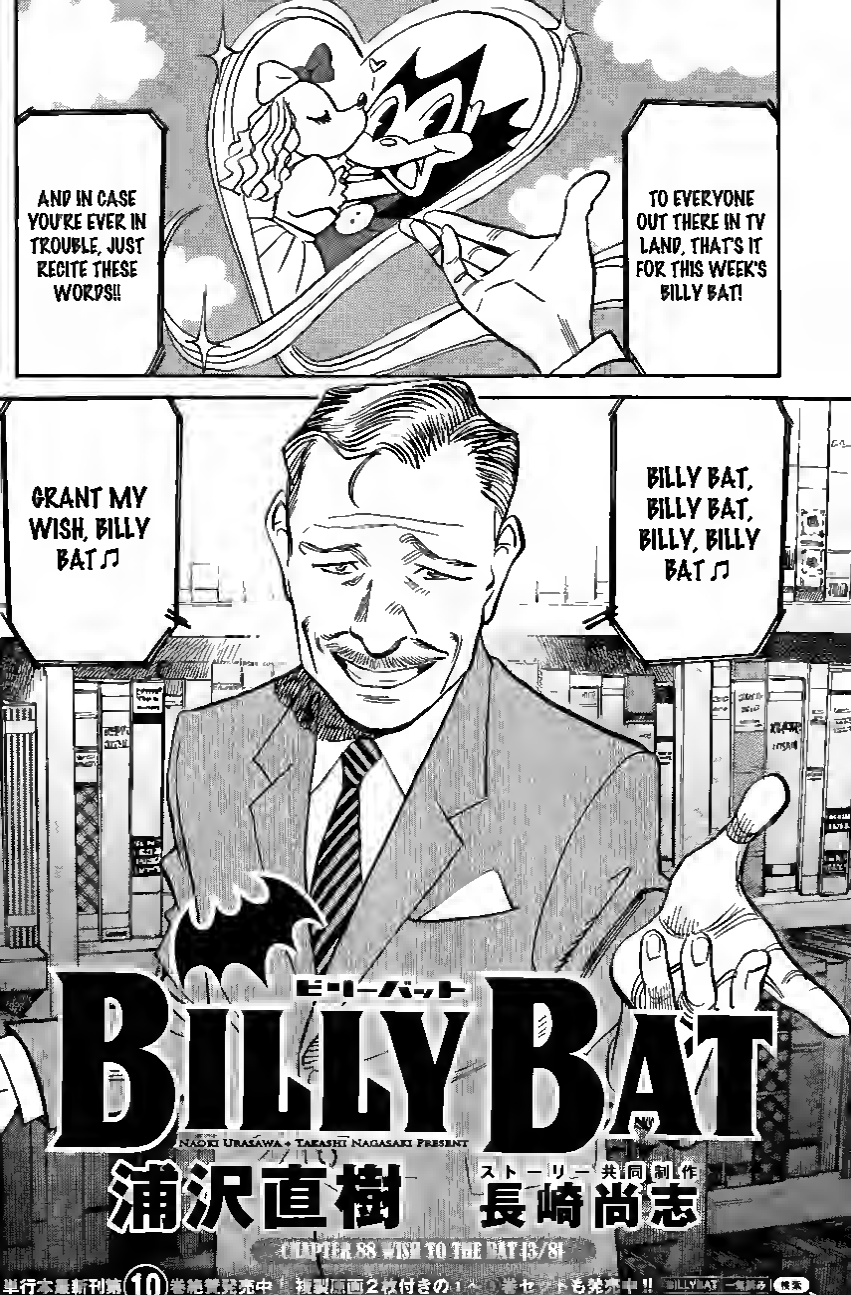
www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

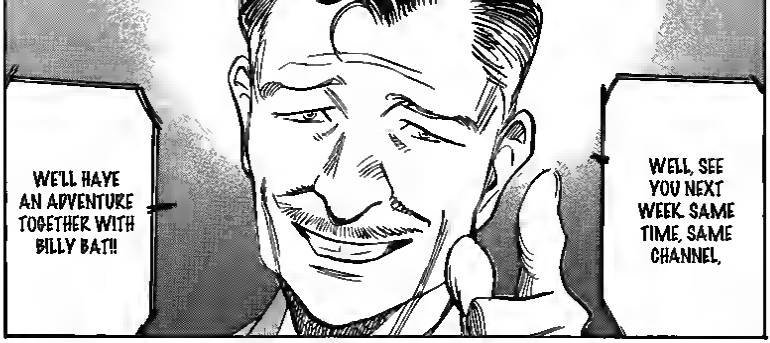
Save meeeee!!
Hehhe hhe!
KYAAA !!
Nobody's comin' ta save ya! Escape with me on this rope!
No! Let me go!
Billy will come save me!!
I'm sure he will!!
Hey, don't don't be so cold!!
KYAA AA!!
Billy!!
That's right! When you're in trouble, just say those words...

WHILE CISSY WAS IN A PINCH, THE VILLAIN GARY SHOWED UP, MAKING IT A BIG, BIG, BIG PINCH!! NOW, EVERYONE, SHOUT OUT THOSE WORDS TOGETHER!!

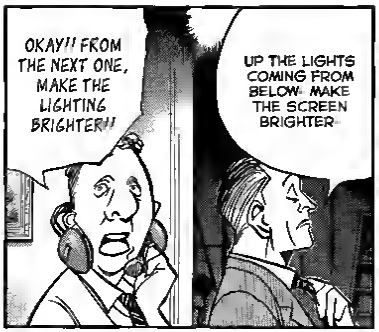

Grant my wish, Billy Bat♫
Billy Bat, Billy Bat, Billy, Billy Bat!♫
Cissyyy!!
Ah!!
B... But...
It's okay, trust me!!
Huh?! I can't do that!!
Cissyyy! Jump down from there!!

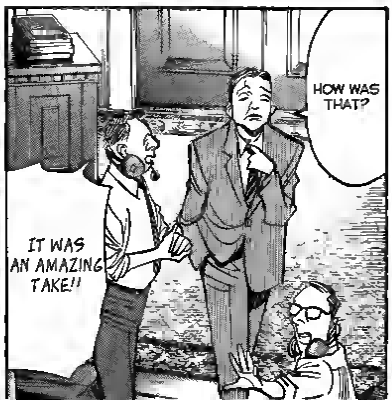

Ah...
Cissy! Hurry!
KYAA AA!!
OHE HE!!
Cissy yyy!!
Are you okay, Cissy?
Billyyyy !!


AND IN CASE YOU'RE EVER IN TROUBLE, JUST RECITE THESE WORDS!!
TO EVERYONE OUT THERE IN TV LAND, THAT'S IT FOR THIS WEEK'S BILLY BAT!
GRANT MY WISH, BILLY BAT♫
BILLY BAT, BILLY BAT, BILLY, BILLY BAT♫
ビリーバット
BILLY BAT
NAOKI URASAWA • TAKASHI NAGASAKI PRESENT
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志
CHAPTER 88 WISH TO THE BAT 13/81
単行本最新刊第10巻絶賛発売中！ 複製原画2枚付きの1巻セットも発売中!!


WELL, SEE YOU NEXT WEEK. SAME TIME, SAME CHANNEL.
WE'LL HAVE AN ADVENTURE TOGETHER WITH BILLY BAT!!

CUUUUUUT! OKAAAAAY!!


OKAY!! FROM THE NEXT ONE, MAKE THE LIGHTING BRIGHTER!!
UP THE LIGHTS COMING FROM BELOW. MAKE THE SCREEN BRIGHTER


HOW WAS THAT?
IT WAS AN AMAZING TAKE!!

ER... NO...
THEY'RE NOT LIGHTS TO HIDE MY WRINKLES.
YOU NEED TO MAKE THE TV SCREEN MUCH, MUCH BRIGHTER.
THE BRIGHTER IT IS, THE MORE KIDS WILL BE GLUED TO THE TV.
LIKE BUGS TO A BUG ZAPPER.
Y... YES, SIR.
MISTER CULKIN.
COULD I HAVE A WORD...?

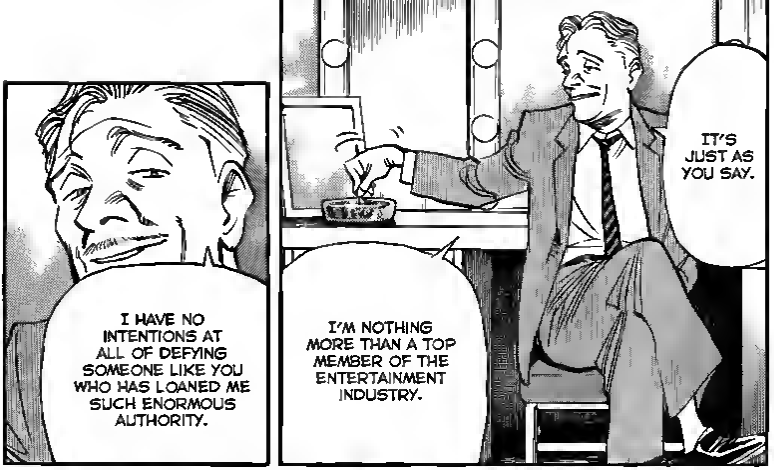
I THOUGHT I TOLD YOU NOT TO COME TO THE STUDIO.
AREN'T YOU THE ONE WHO'S BEEN IGNORING RULES?
Chuck Culkin
WHY DID YOU SEND A MAN LIKE THAT INTO JAPAN?

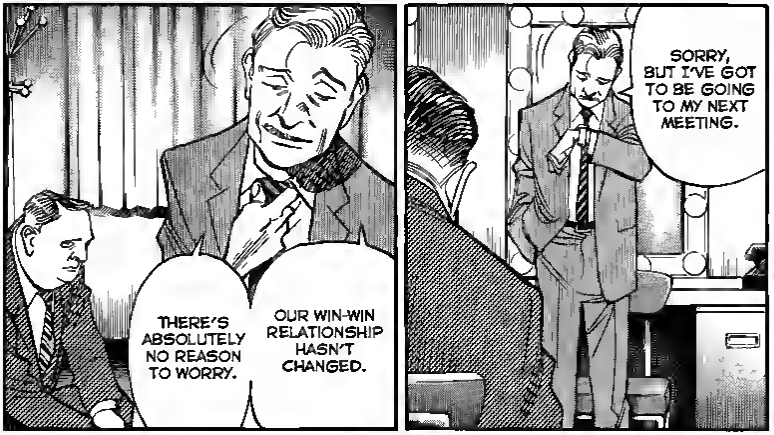
HENRY CHARLES DEVIVIE.
I'D PREFER IF YOU DIDN'T PLAY DUMB WITH ME.
A MAN LIKE THAT...?
AH. HE'S JUST ONE OF OUR MEN FROM THE ESTATE DEPARTMENT.
DON'T YOU THINK HE'S DONE A FEW TOO MANY THINGS A SIMPLE REAL ESTATE AGENT WOULD NOT DO?
JUST...?
HE'S A HIGHLY QUALIFIED MAN WHO'S FLYING AROUND THE WORLD, PURCHASING LAND FOR BILLY LANDS.
YES.

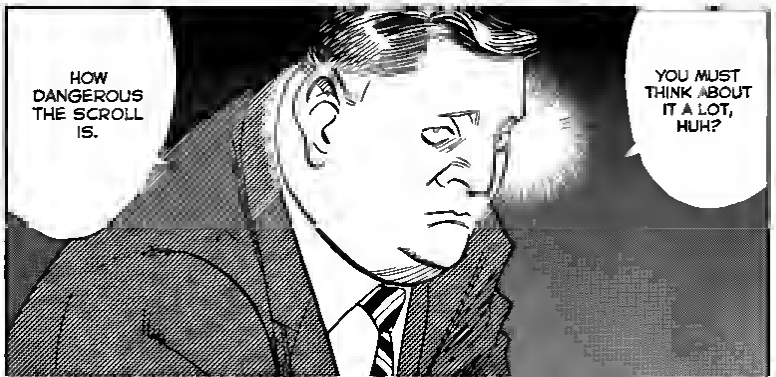
HE'S A HITMAN, ISN'T HE?
BECAUSE HE'S BEEN SETTLING MATTERS RELATING TO GETTING THE RIGHTS TO THE LAND, RIGHT?
USING A TWO-FACED MAN?
WHAT ARE YOU THINKING?
DID HE DO SOMETHING, THEN?
HE WAS DRAWING A COMIC WITH A BAT FOR A PROTAGONIST.
WE'D BEEN MARKING THAT MAN FOR A LONG TIME, AND
THERE WAS AN UNKNOWN, BUT TALENTED CARTOONIST IN ITALY.

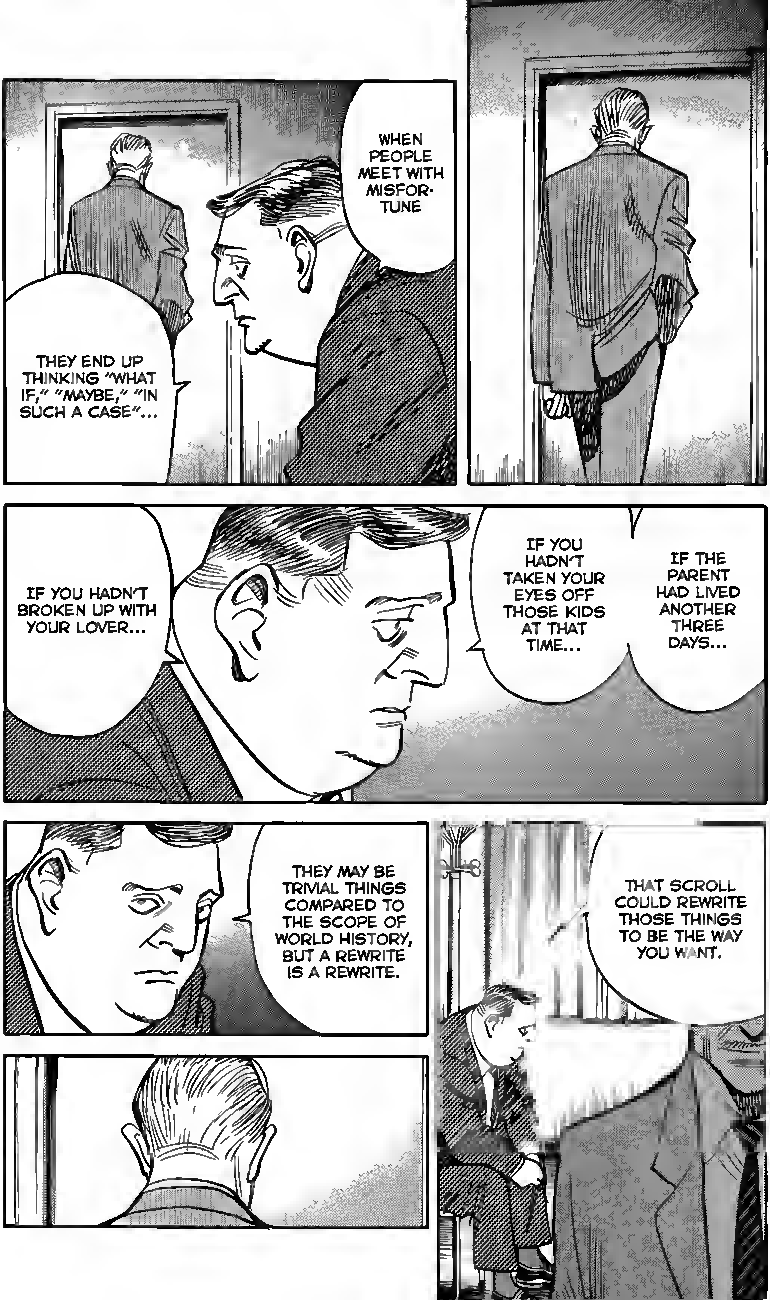
ONE DAY, HE WAS KILLED.
AND NOW THAT MAN IS IN JAPAN
IT WAS THE WORK OF THAT MAN, WASN'T IT?
THAT'S A LIE.
BUT HIS ESSENTIAL GOAL IS BUYING THE LAND...
HE DID GET CLOSE TO KEVIN YAMAGATA BY CHANCE...
WHAT EXACTLY IS HE INTENDING TO DO?
ALSO, HE'S CLOSE TO A MAN WE'VE LEFT AT LARGE FOR A LONG TIME NOW, KEVIN YAMAGATA...

.....
OBTAIN INTEL ON THE SCROLL?
WHEN DID YOU
THAT SCROLL ISN'T THE KIND OF ITEM A PERSON LIKE YOU CAN MEDDLE WITH.
AND BECOME THE RICHEST AND MOST FAMOUS MAN ON THE PLANET.
YOU'LL BUILD BILLY LANDS ALL OVER THE WORLD
YOU WERE SUPPOSED TO BE ENTRUSTING US TO DEAL WITH THINGS LIKE KEVIN YAMAGATA AND THE SCROLL.
AND IN EXCHANGE FOR OUR COOPERATION IN THAT,


I HAVE NO INTENTIONS AT ALL OF DEFYING SOMEONE LIKE YOU WHO HAS LOANED ME SUCH ENORMOUS AUTHORITY.
I'M NOTHING MORE THAN A TOP MEMBER OF THE ENTERTAINMENT INDUSTRY.
IT'S JUST AS YOU SAY.


THERE'S ABSOLUTELY NO REASON TO WORRY.
OUR WIN-WIN RELATIONSHIP HASN'T CHANGED.
SORRY, BUT I'VE GOT TO BE GOING TO MY NEXT MEETING.

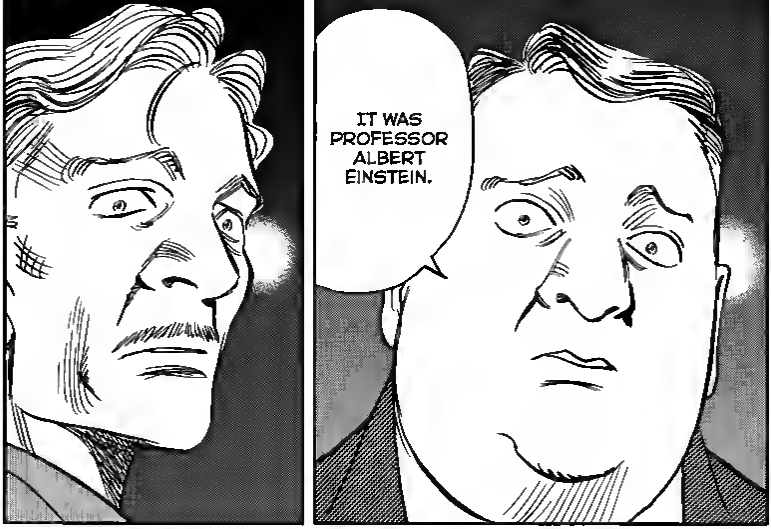

HOW DANGEROUS THE SCROLL IS.
YOU MUST THINK ABOUT IT A LOT, HUH?

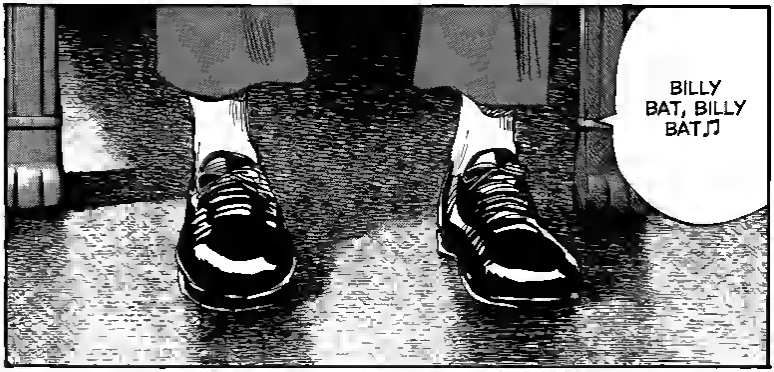

WHEN PEOPLE MEET WITH MISFORTUNE
THEY END UP THINKING "WHAT IF," "MAYBE," "IN SUCH A CASE"...
IF THE PARENT HAD LIVED ANOTHER THREE DAYS...
IF YOU HADN'T TAKEN YOUR EYES OFF THOSE KIDS AT THAT TIME...
IF YOU HADN'T BROKEN UP WITH YOUR LOVER...
THEY MAY BE TRIVIAL THINGS COMPARED TO THE SCOPE OF WORLD HISTORY, BUT A REWRITE IS A REWRITE.
THAT SCROLL COULD REWRITE THOSE THINGS TO BE THE WAY YOU WANT.

THAT LITTLE REWRITE COULD EVEN END UP OVERTURNING ALL OF WORLD HISTORY.
I TOLD YOU, THERE'S NO NEED TO WORRY.
EVEN IF I DID GET MY HANDS ON THE SCROLL,
I WOULDN'T EVEN KNOW HOW TO USE IT.
I WOULD LIKE IT IF YOU DIDN'T PLAY DUMB WITH ME.
THEN WHY DO YOU KNOW THOSE WORDS?
WORDS?

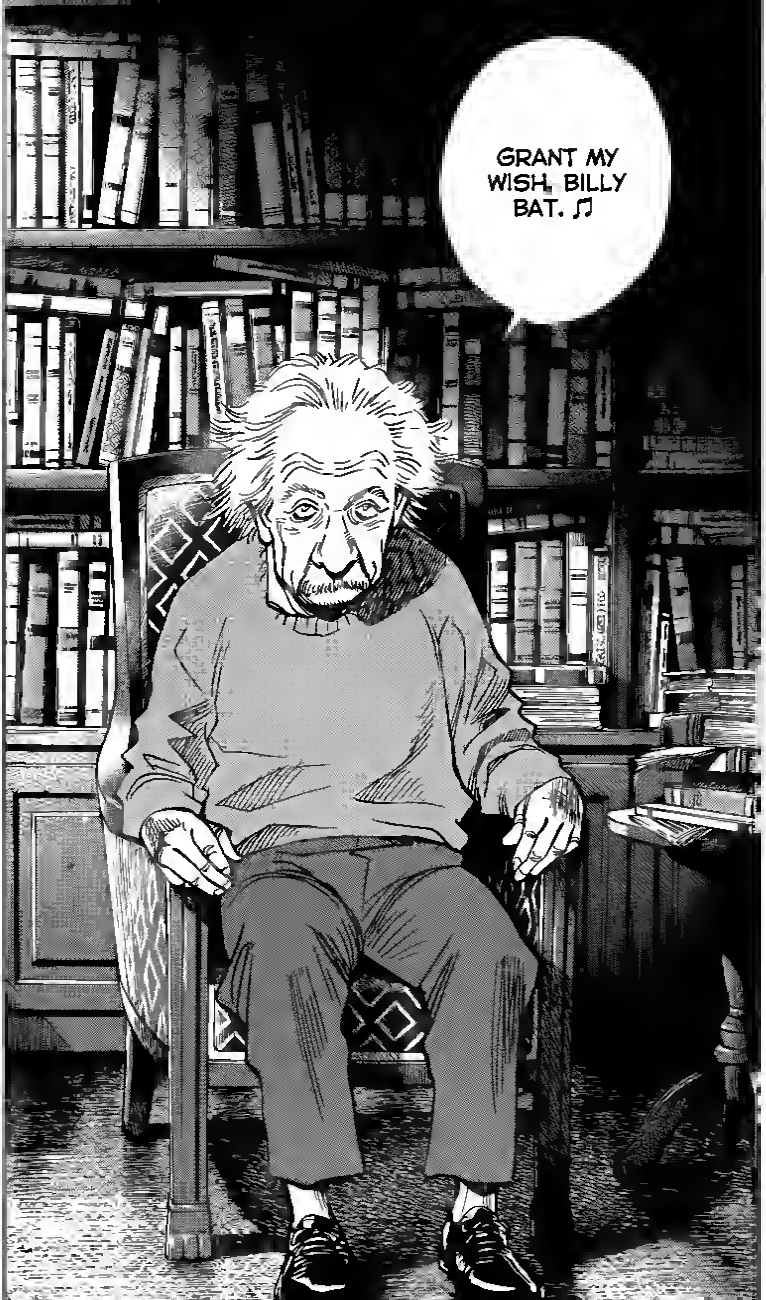
BILLY BAT, BILLY BAT, ♫
BILLY BILLY BAT ♫
THE PASSWORD TO MAKING YOUR DREAMS COME TRUE.
?
GRANT MY WISH, BILLY BAT ♫
THAT'S THE PASSWORD TO USING THE SCROLL?
KUH HAH HAH
THAT'S JUST TOO RIDICULOUS, EVEN FOR A JOKE!!

NO, I'M SAYING, I HAHHAHHAH
WHO THE HELL WOULD SPREAD SUCH A STUPID RUMOR?
I'M ASKING YOU WHERE YOU HEARD THOSE WORDS FROM.
SHALL I SAY WHO IT IS?
I DON'T HAVE TIME TO BE LISTENING TO SUCH LUDICROUS THINGS ANYMORE.
NO... THAT'S ENOUGH
THE ONE THAT TOLD ME THOSE WORDS...?


IT WAS PROFESSOR ALBERT EINSTEIN.


BILLY BAT, BILLY BAT♫

BILLY, BILLY, BAT♫

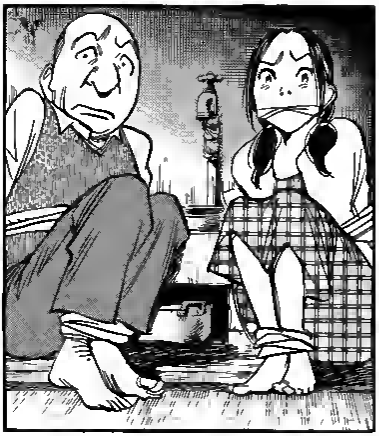

GRANT MY WISH, BILLY BAT. ♫

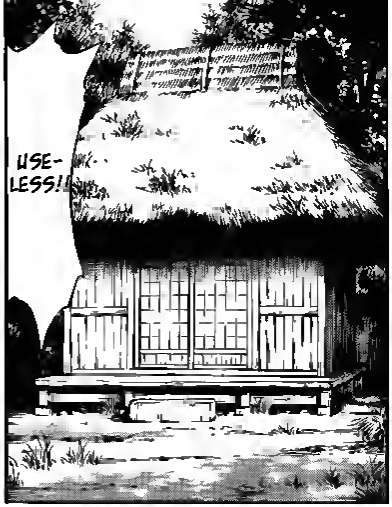
Well, well.
If you tell me, I'll give you this flower necklace.
No, no no. I cannot tell you that.
Mayor, where's the scroll?
That's because my mother was a flower salesman.
It's so beautiful.
It looks good on you, Mayor.
Please just stay still, okay?
A surprise present, eh?
Next, I've got a surprise present for you.
GYAH!!
EIH

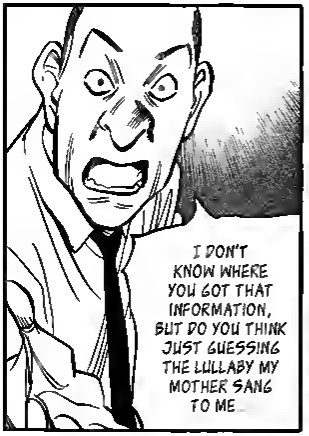
WAH
Kyakyakya, does it hurt, mayor?
Go guh.
Eh?!!
♫ The owl and the hare are all dreaming~ ♫
W- What?
M- Mom?!!
Lullaby, lullaby, dreaming~ ♫
Why're you here, Mom?!
Lullaby, lullaby, dreaming~ ♫

Go away! I don't want you here, Mom!!
Shut up! Go away!!
Mommy doesn't remember giving birth to a child like you.
Henry.
Go away!!
Henry.
Shut up! I don't care if you are my mom. If you get any closer...
Henry, listen closely.
Mommy doesn't want a child that kills people.
Mommy doesn't want you to have a future like that.

Huh...?
You're being tricked by the bat.
The bat you like is a fake.
You think the bat that you like will save the world, right?




USE-
LESS!!


I DON'T KNOW WHERE YOU GOT THAT INFORMATION, BUT DO YOU THINK JUST GUESSING THE LULLABY MY MOTHER SANG TO ME

WHAT DO YOU HOPE TO DO BY MAKING ME READ A COMIC LIKE THIS?

COULD YOU PLEASE BE QUIET?

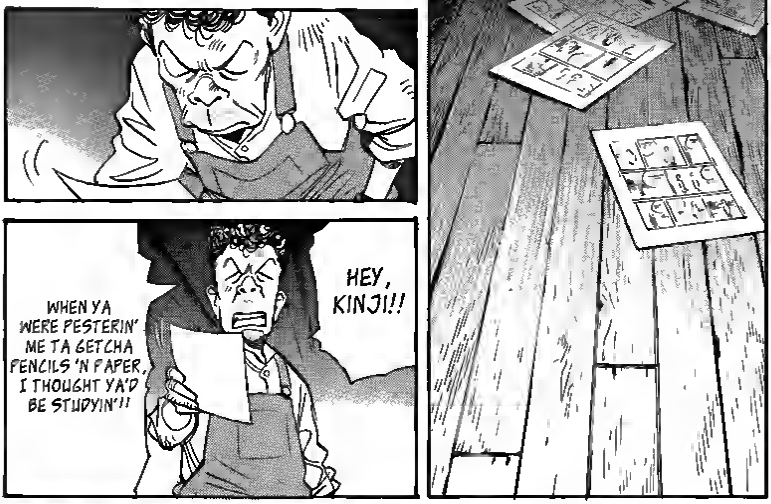
IS GOING TO AGITATE ME OR SOMETHING?!!

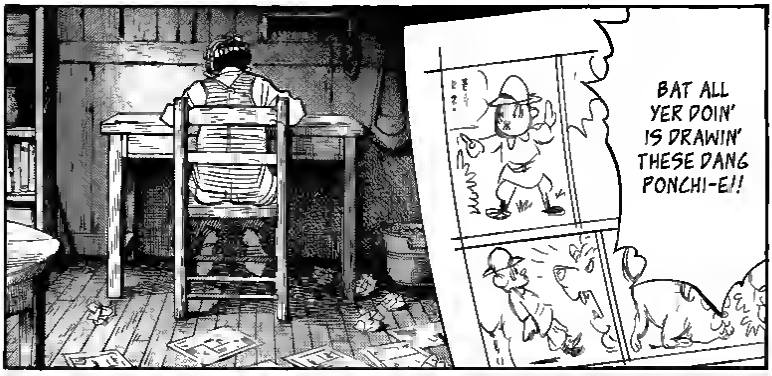
SHA SHA
KARI KARI
I HAD FORGOTTEN FOR A LONG TIME
.....
I REMEMBERED IT FOR THE FIRST TIME IN SO LONG
KARI KARI
IT'S BEEN QUITE A WHILE...
I AM A MANGAKA ...!!
KAH KAH
SHA SHAH
SHA
"BILLY BAT" CHAPTER 88 / THE END
NEXT ISSUE WITH DEVIVIE ANGERED WHAT WILL HE DO TO KEVIN— ???!
YES, HE IS A CARTOONIST. WITH THE POWER OF DRAWINGS AND STORY, HE CAN IMPACT SOMEONE'S HEART. THE SUPER POPULAR CARTOONIST THAT ONCE CAPTIVATED ALL OF AMERICA, KEVIN YAMAGATA!!

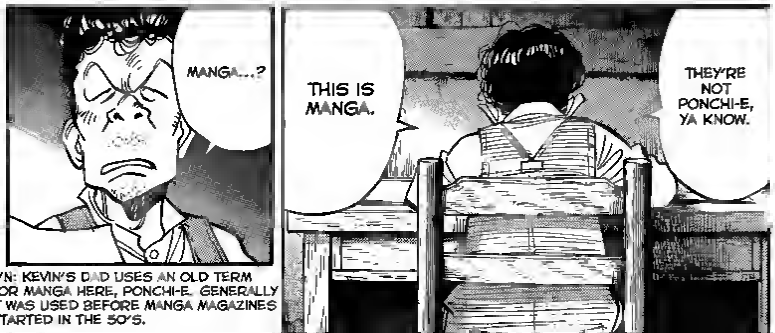
RED HAWK
SCANLATIONS
RAW
Jojohot
TRANSLATOR
kewl0210
PROOFREADER
Lefty
CLEANER
azevedo
TYPESETTER
Surazal
www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

BILLY BAT
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志

HE WAS BORN IN NIIGATA. KEVIN'S DAD IS A SERIOUS, OBSTINATE FIRST-GENERATION IMMIGRANT. HE'S AN OLD-STYLE JAPANESE MAN, SO HE'S WORRIED ABOUT WHAT HIS SON IS PUTTING ALL HIS EFFORT INTO...
GACHA GACHA
GISHI
GISHI
WHA THE HELL? I BREAK MY BACK 'LL DAY WORKIN' AND I DON'T GET 'NY FOOD WHEN I GET HOME?
I'M BA~CK
GII...







T/N: KEVIN'S DAD USES AN OLD TERM FOR MANGA HERE, PONCHI-E. GENERALLY IT WAS USED BEFORE MANGA MAGAZINES STARTED IN THE 50'S.

WHAT CRAP'RE YA SPOUTIN' NOW?!! I AIN'T SENDIN' YA TA SCHOOL TA LEARN THAT STUFF!!
I'M GONNA BECOME A MANGAKA, YA KNOW!!
TO READ ABOUT WHAT MY MANGA'S HERO DOES!
SOMEDAY, PEOPLE ALL OVER THE WORLD WILL GET EXCITED
.....
PLEASE BE QUIET! I'M AT AN IMPORTANT PART HERE!!
DON'T GO STARTIN' ON ABOUT STUFF I DON'T GOT ANY IDEA ABOUT...!!
I WORK MYSELF TA THE BONE AND WHADDA I...
HAAAAAH DISGRACE-FUL...

WHERE'S PAGE 6?
PAGES 3, 4, 5...
.....
HAHA...
AND PAGE 7 AND 8...
HM. HMM.
OH, OVER 'ERE...
OYE, KINJI!! WHERE ABOUT'S THE NEXT PAGE?!!
.....

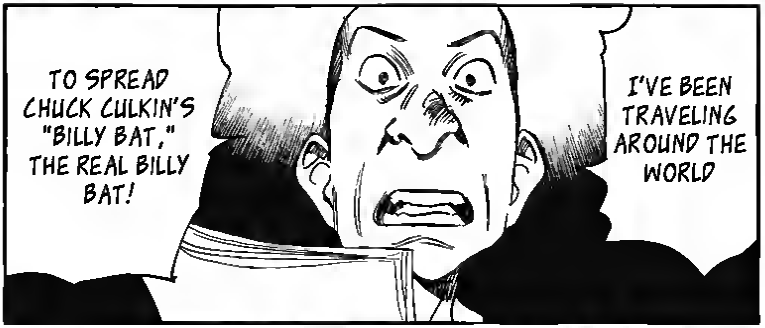
CHAPTER 89
I AM A MANGAKA
14/81

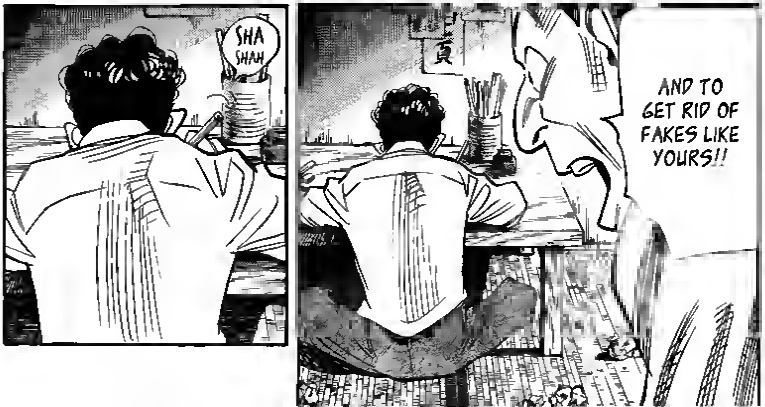
BILLY BAT

ビリーバット

NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT

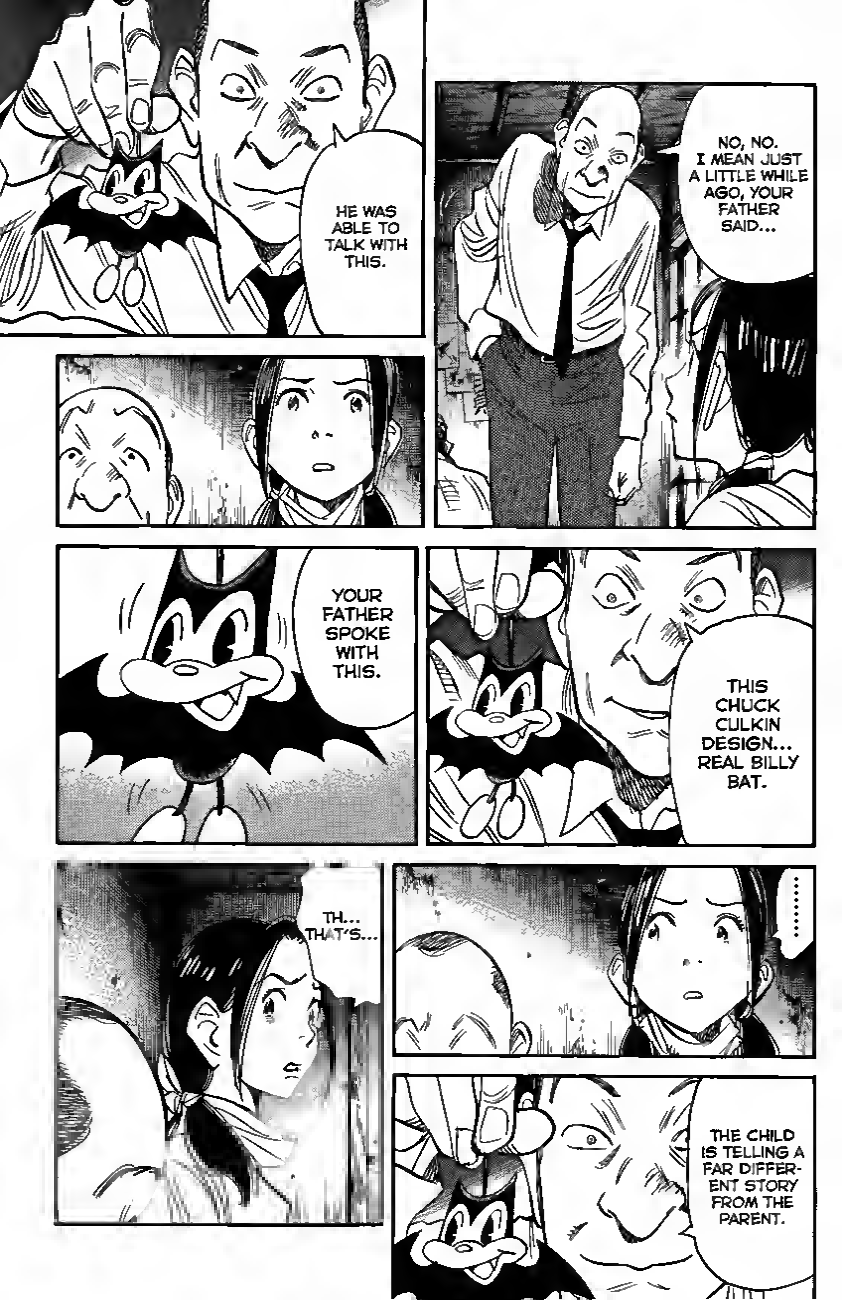
ENOUGH!! THE MANGA YOU'RE DRAWING IS A FAKE!!

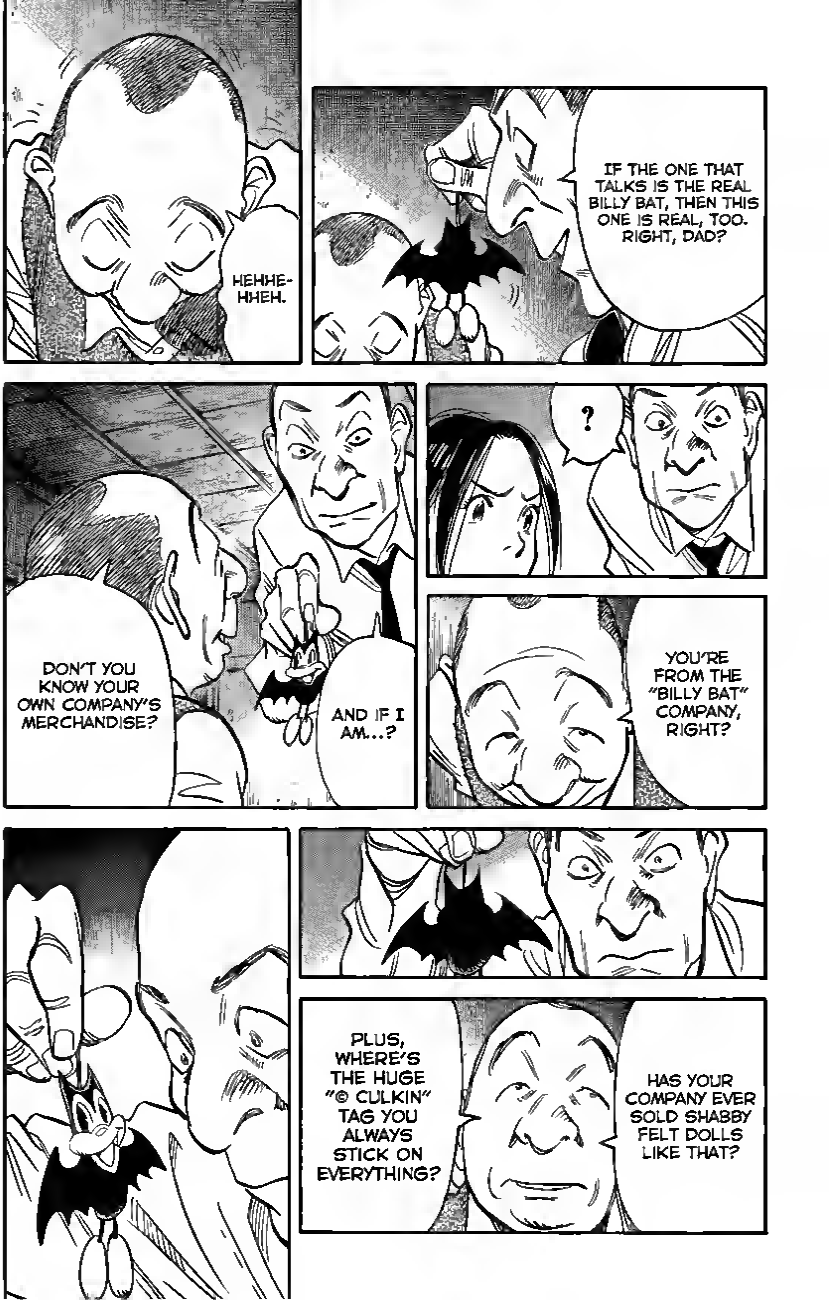

TO SPREAD CHUCK CULKIN'S "BILLY BAT," THE REAL BILLY BAT!
I'VE BEEN TRAVELING AROUND THE WORLD


SHA SHAH
AND TO GET RID OF FAKES LIKE YOURS!!

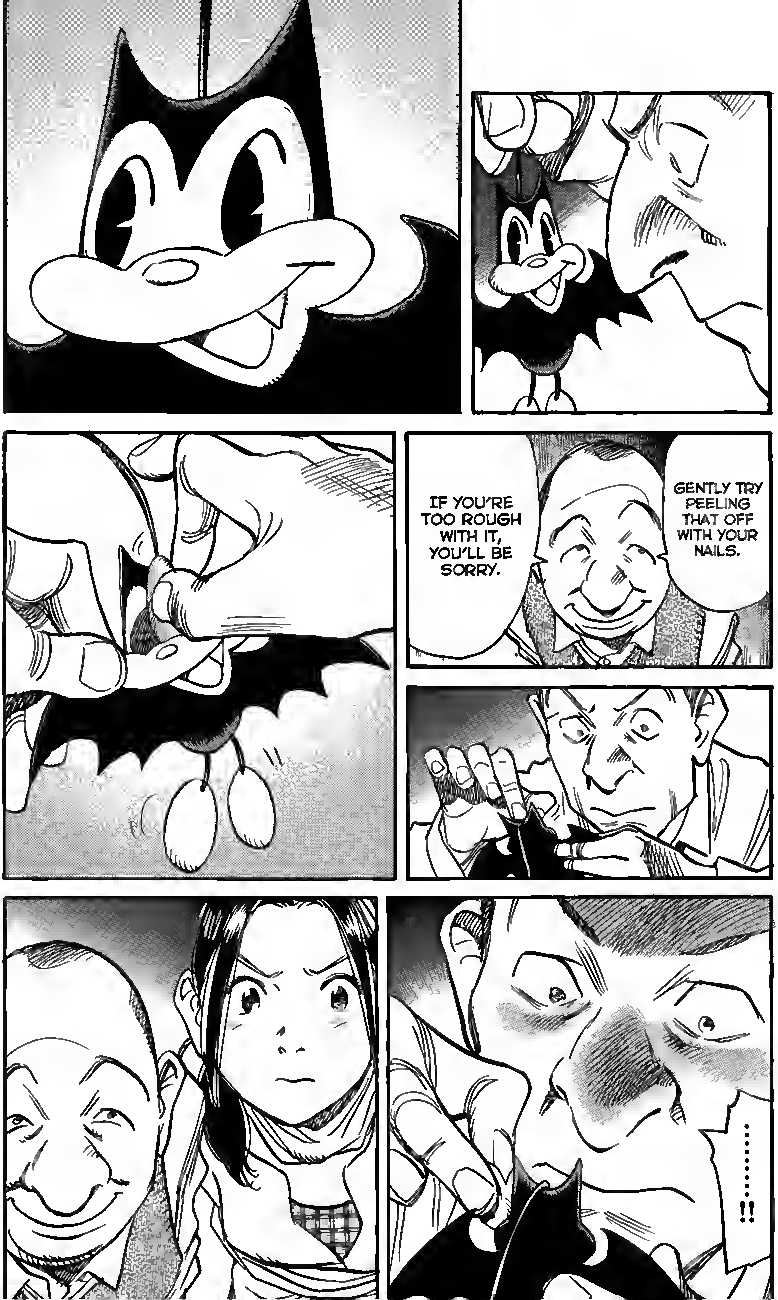
YES.
THAT'S QUITE ENOUGH.
PISOH
A COMIC MY MOTHER ENTRUSTED TO YOU, YOU SAY...?
I CARELESSLY LET MYSELF GET TAKEN IN BY THE WORD "MOTHER."
PUHAH
BUT THAT'S IT.
I MUST EXTERMINATE THE FAKE AS I ALWAYS DO.
I FINALLY GOT IT OFF!!
YOU KEEP BLABBERING ON ABOUT FAKE THIS AND FAKE THAT, BUT YOU'RE THE ONE WHO'S THE FAKE!!

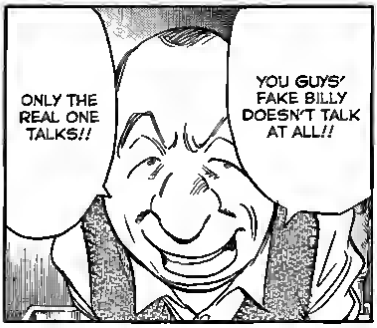
THE "BILLY BAT" KEVIN-SAN DRAWS IS THE REAL ONE!!
IT'S TOTALLY DIFFERENT FROM YOUR FAKE BAT!!
IT COMES OUT OF THE PAGE AND TALKS TO US!!
I DON'T THINK YOU'LL BELIEVE ME JUST BECAUSE I SAY SO, BUT...
THE BILLY BAT KEVIN-SAN DRAWS IS INCREDIBLE!
I DON'T THINK THERE'S ANYTHING ODD ABOUT IT!!
WHAT AN ODD THING TO SAY.
JACKIE...

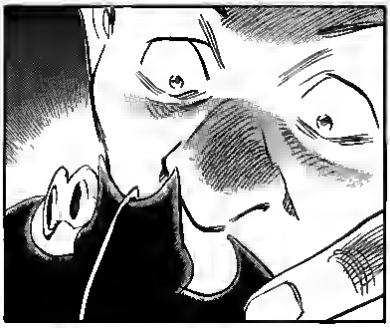

HE WAS ABLE TO TALK WITH THIS.
NO, NO. I MEAN JUST A LITTLE WHILE AGO, YOUR FATHER SAID...
YOUR FATHER SPOKE WITH THIS.
THIS CHUCK CULKIN DESIGN... REAL BILLY BAT.
TH... THAT'S...
.....
THE CHILD IS TELLING A FAR DIFFERENT STORY FROM THE PARENT.


HEHHE-HHEH.
IF THE ONE THAT TALKS IS THE REAL BILLY BAT, THEN THIS ONE IS REAL, TOO. RIGHT, DAD?
?
DON'T YOU KNOW YOUR OWN COMPANY'S MERCHANDISE?
AND IF I AM...?
YOU'RE FROM THE "BILLY BAT" COMPANY, RIGHT?
PLUS, WHERE'S THE HUGE "© CULKIN" TAG YOU ALWAYS STICK ON EVERYTHING?
HAS YOUR COMPANY EVER SOLD SHABBY FELT DOLLS LIKE THAT?

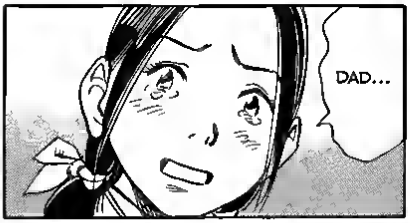
A LONG TIME AGO, MY WIFE USED TO WORK AT A SOCK FACTORY, YA SEE SHE COULD SEW ANY SORTA COMPLICATED LITTLE THING.
A... ARE YOU SAYING THAT MOM...
AH... MOM DID MAKE A LOT OF STUFF.
YES. KNOWING HOW MUCH I LIKED BILLY BAT, SHE MADE THAT MASCOT FOR ME.
BY THE WAY, WHEN MY DAUGHTER HERE WAS LITTLE, SHE LIKED THE CHUCK CULKIN "BILLY BAT."
.....
ONE TIME SHE CRIED "THIS THING ISN'T BILLYYY."
SO MY WIFE RUSHED TO PASTE SOME FELT ON TO REMAKE IT.
TAKE A GOOOOD LOOK AT THE FACE SECTION.

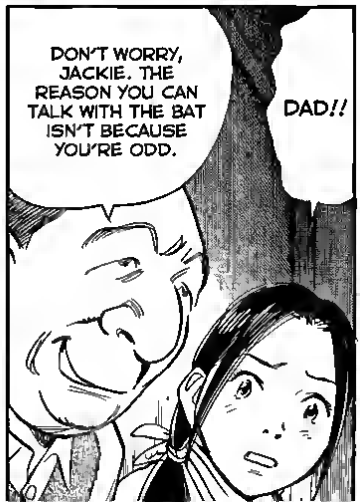

IF YOU'RE TOO ROUGH WITH IT, YOU'LL BE SORRY.
GENTLY TRY PEELING THAT OFF WITH YOUR NAILS.
……!!


YOU GUYS' FAKE BILLY DOESN'T TALK AT ALL!!
ONLY THE REAL ONE TALKS!!



WELL, MAYBE JUST OUR WHOLE FAMILY IS KINDA ODD.

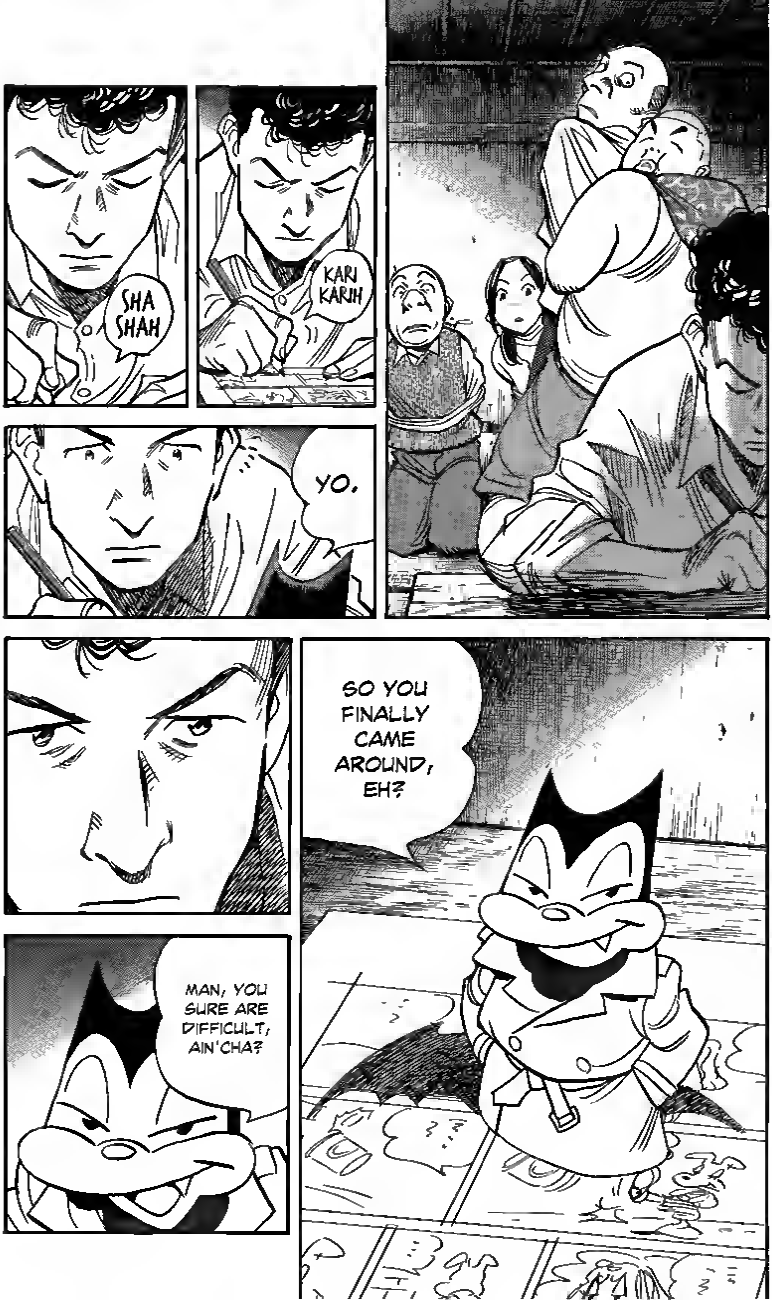

DAD...

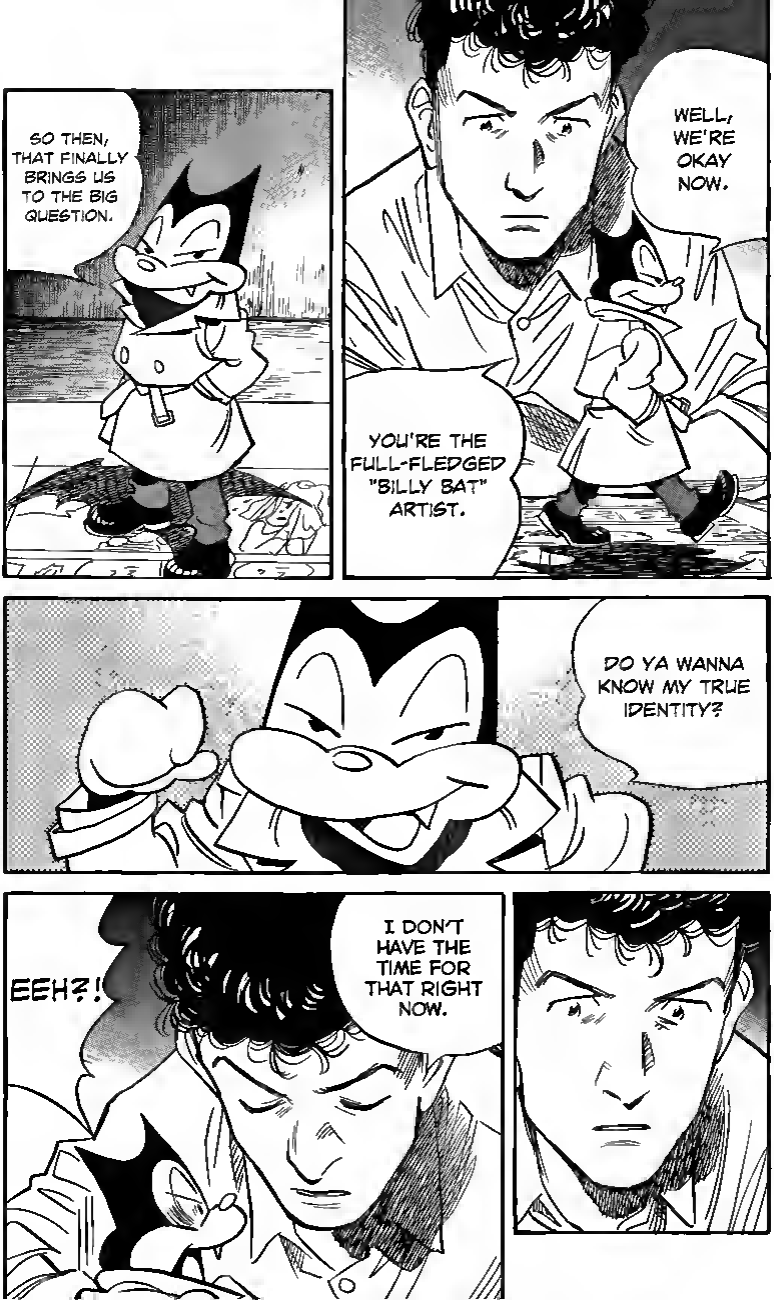

DON'T WORRY, JACKIE. THE REASON YOU CAN TALK WITH THE BAT ISN'T BECAUSE YOU'RE ODD.
DAD!!

HAA
HAA
HAA
WHAT IS IT THEY CALL PEOPLE THAT'VE GOTTEN LIKE YOU?
OH, YEAH. "BRAIN-WASHED."
BRAIN... WASHED...?
TO THE POINT WHERE YOU THINK THAT YOU'RE RIGHT TO BE KILLING PEOPLE IN ORDER TO SELL FAKE BATS ALL OVER THE WORLD!!
IF YOU THINK SOME-THING LIKE THAT, YOU'D CALL IT BEING "BRAIN-WASHED," WOULDN'T YA?
BUT NO MATTER HOW MUCH YOU'VE BEEN CRAMMED WITH LIES, ONE THING IS THE PLAIN TRUTH!!

I'VE BEEN A BIG FAN OF KEVIN YAMAGATA'S "BILLY BAT" GOING WAY BACK,
AND I DON'T RECOGNIZE YOUR FAKE BAT BY ONE ASS-HAIRSBREADTH!!
DAD, THAT'S DIS-GUSTING!!
SHUT UUUUP!!
YOU HAVE NO RIGHT TO TALK ABOUT "BILLY BAT!!" FOR THE SAKE OF SPREAD-ING BILLY BAT AROUND THE WORLD...

AGAH?!
SORRY. I DOZED OFF UNDER THOSE CLIFFS FOR A WHILE.
YAMA-SHITA!!
THE MANGAKA SENSEI IS AT AN IMPORTANT PART.
AGA AH!!
SETTLE DOWN!


SHA SHAH
KARI KARIH
YO.
SO YOU FINALLY CAME AROUND, EH?
MAN, YOU SURE ARE DIFFICULT, AIN'CHA?


SO THEN, THAT FINALLY BRINGS US TO THE BIG QUESTION.
WELL, WE'RE OKAY NOW.
YOU'RE THE FULL-FLEDGED "BILLY BAT" ARTIST.
DO YA WANNA KNOW MY TRUE IDENTITY?
EEH?!
I DON'T HAVE THE TIME FOR THAT RIGHT NOW.

ARE YOU AN IDIOT?!
I'M DRAWING MANGA RIGHT NOW.
NO, HOLD THE PHONE.
DON'CHA WANNA KNOW WHAT THE HELL I AM?
AIN'T THAT THE MAJOR CONCERN HERE?!!
SHUT UP!!
!!
I'M MAKING CISSY'S STORY IN MY HEAD INTO A MANGA!!
PLEASE, BE QUIET.
HEY, DON'T YOU THINK THERE ARE MORE IMPORTANT THINGS TO BE DOING THAN...

!?
IS THAT HOW IT WAS...?
IT CAN'T BE
I DON'T BELIEVE IT
IS THAT RIGHT?

HOW CAN THAT BE...?!
GOAL... YOUR
BAT, YOU ARE...
IS SOMETHING LIKE THAT...?!

THAT WAS IT?!!
SHUT UP!!
PLEASE, QUIET DOWN.

SHA SHAH
KARI KARI
KAH KAH
KARI KARI
SHA SHAH

KOTO
YOUR MOTHER'S STORY
DONE...
GIVE IT A READ.
THAT WAS CISSY'S WISH. SHISHOU DREW IT, ZOFUU PROTECTED IT... THE BURNT MANUSCRIPT. WILL THE "MANGA" MOVE DEVIVE'S HEART...?!
"BILLY BAT" CHAPTER 29 / END
NEXT ISSUE: THE TEAR-JERKING STORY COMES TO LIGHT....!!!

RED HAWK
SCANLATIONS

Raw
Jojohot

Translator
kewl0210

Proofreader
Lefty

Cleaner
azevedo

Typesetter
Vargo

Redrawer
Rain

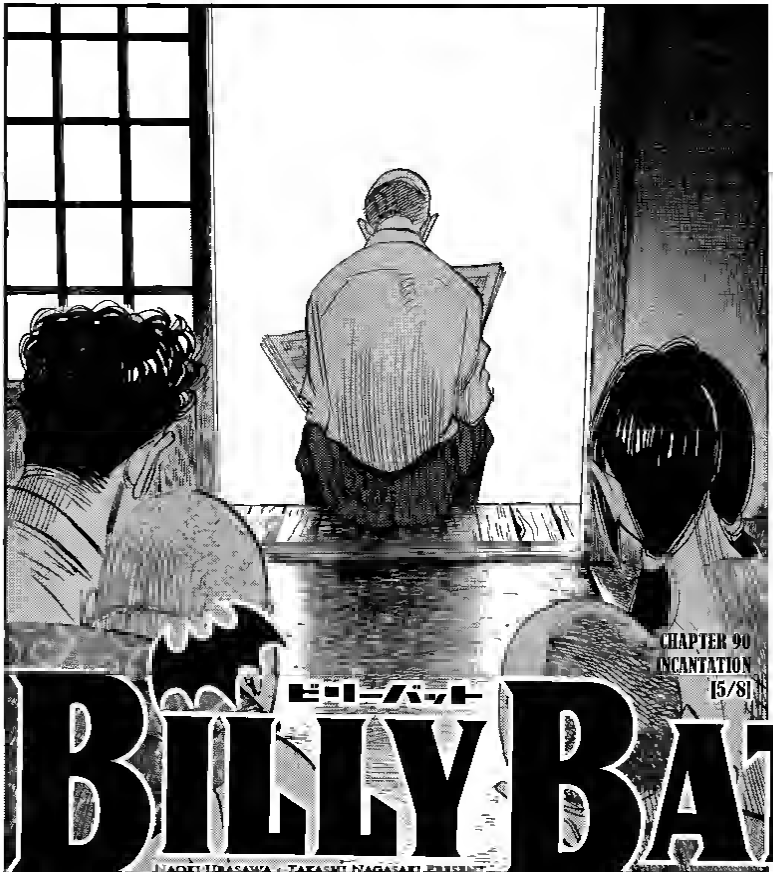
www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

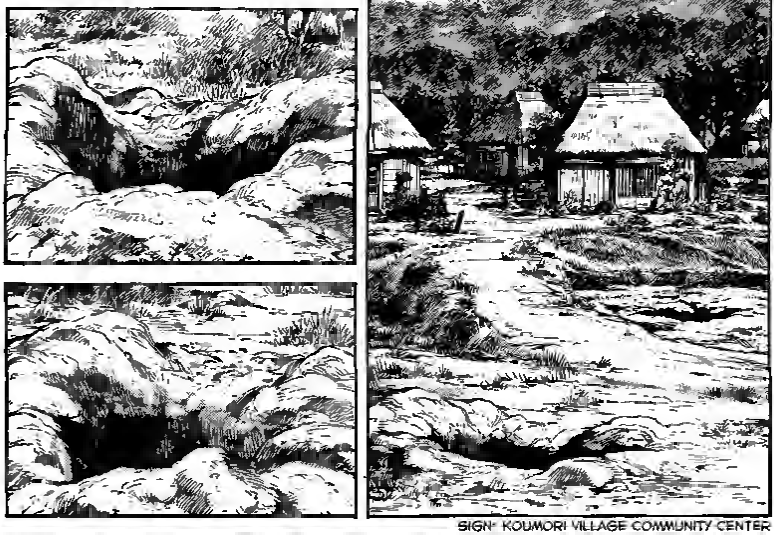
THIS IS THE STORY OF INVISIBLE BONDS. A STORY OF A MOTHER'S DEEP LOVE. AND A STORY THAT WILL CHANGE THE FUTURE?!

LOTS OF THEM.
HOW MANY PEOPLE DID YOU KILL?
I TOLD YOU LOTS OF THEM.
HOW MANY PEOPLE DID YOU KILL?
LIKE I TOLD YOU, IT'S SO MANY THAT I DON'T REMEMBER!!
TRY TO REMEMBER, HENRY. HOW MANY HUMAN LIVES DID YOU TAKE?
MOMMY, YOU IDIOT!!
WAAAAAAAHN!!
EACH AND EVERY HUMAN LIFE IS PRECIOUS. THEY'RE NOT SOMETHING THAT CAN BE COUNTED WITH "LOTS."

LIKE I SAID, TAKING A HUMAN LIFE IS UNFORGIVABLE
EVERYBODY'S SUPPOSED TO BELIEVE IN MY BILLY!!
WAAAHN! YOU DON'T LIKE ME ANYMORE, MOMMY!!
I COULD NEVER HATE YOU.
YOU HATE ME!!
THAT'S BECAUSE I'M YOUR MOMMY
I'LL NEVER HATE YOU
NO MATTER WHAT YOU DO,

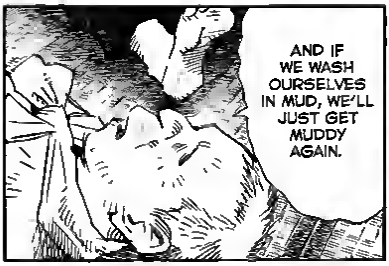
YOU.
THAT'S
SCARE
I'M YOUR
MOMMY

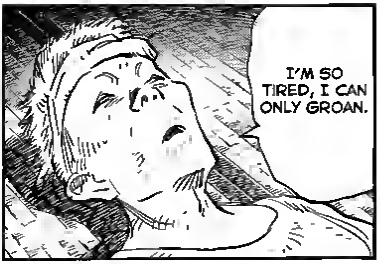

CHAPTER 90
INCANTATION
[5/8]
ビリーバット
BILLY BAT
NAOKI URASAWA × TAKASHI NAGASAKI PRESENT



SIGN: KOUMORI VILLAGE COMMUNITY CENTER

YEAH, WHY DON' YA GO WASH YERSELF IN THA WELL.
WHAT'RE YOU MOANIN' ABOUT, MORONS?!


AND IF WE WASH OURSELVES IN MUD, WE'LL JUST GET MUDDY AGAIN.

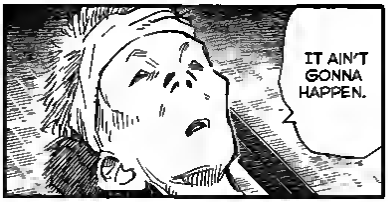

I'M SO TIRED, I CAN ONLY GROAN.

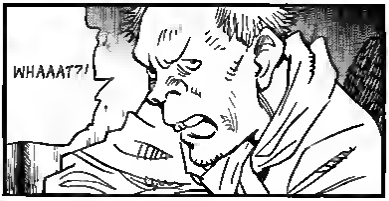
YEAH! 'N ANYHOW, WE'VE GOTTA GET MOVIN' AND FIND THAT SCROLL!

DO YOU KNOW WHAT'LL HAPPEN IF WE DIE HERE?
'RE YOU A MORON?

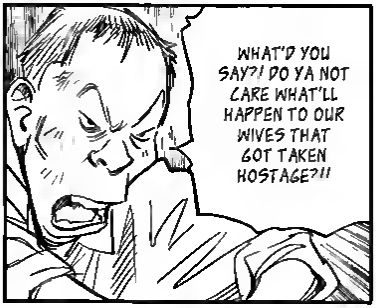
IF WE JUST FALL ASLEEP NOW, WE'LL ALL REALLY TURN INTA CLAY DOLLS AND DIE, WON' WE...?

WE'RE NEVER GONNA FIND NO SCROLL.
EVEN AFTER DIGGIN' THE TOWN FULLA HOLES LIKE THIS...

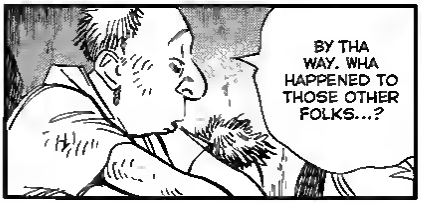

IT AIN'T GONNA HAPPEN.


WHAAAT?!

.....


WHAT'D YOU SAY?! DO YA NOT CARE WHAT'LL HAPPEN TO OUR WIVES THAT GOT TAKEN HOSTAGE?!!

UUGH..
UH...

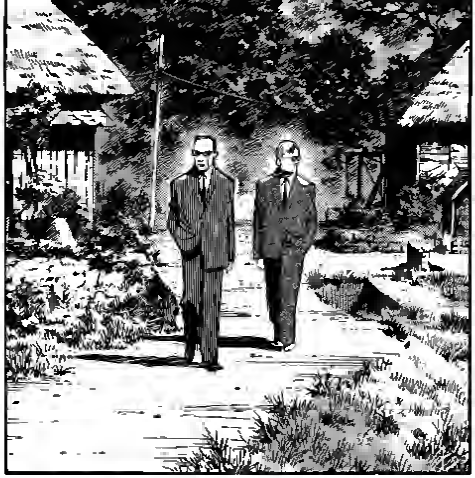

BY THA WAY. WHA HAPPENED TO THOSE OTHER FOLKS...?

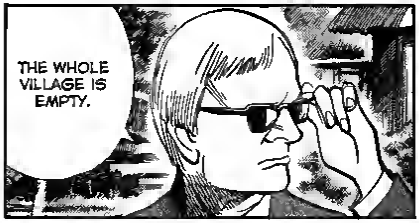
IF WE DON'T DO WHAT HE SAYS AND SOMETHIN' HAPPENS TO OUR WIVES AND KIDS
DIDJA NOT GET WHAT THAT FOREIGNER SAID?!

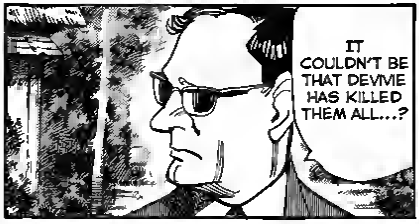
PROBABLY HANGED TO DEATH LIKE THE MAYOR AND THE OTHERS...
C'MON! WE'VE GOTTA HURRY 'N FIND THE SCROLL OR WE'RE ALL DEAD MEAT!!
PROBABLY ALREADY KILLED BY THE FOREIGNER.
YEAH, THOSE GUYS THAT CAME IN THA TAXI...
WHAT IS IT, OFFICER?
HEY, EVERYONE...
YER RIGHT! THIS AIN'T THE TIME TO BE RESTIN'!!
I'VE BEEN KEEPIN' QUIET FROM YOU GUYS ABOUT THIS, BUT THE THING IS...
THE TRUTH IS...
I CAN'T HEAR YA! SPEAK UP!!
WHAT?

OFFICER, BIG TROUBLE!!
HAA
HAA
ドドドド
UM...
NEW FOREIGNERS HAVE SHOWED UP!!
HAA
HAA
FOREIGN-ERS!!
WH... WHAT HAPPENED?!
HAA
HAA
NEW FOREIGN-ERS...?

THEY'VE GOTTA BE IN LEAGUE WITH THAT OTHER GUY!!
I'LL BET THEY'RE HERE TO PICK HIM UP AND KILL US ALL!!

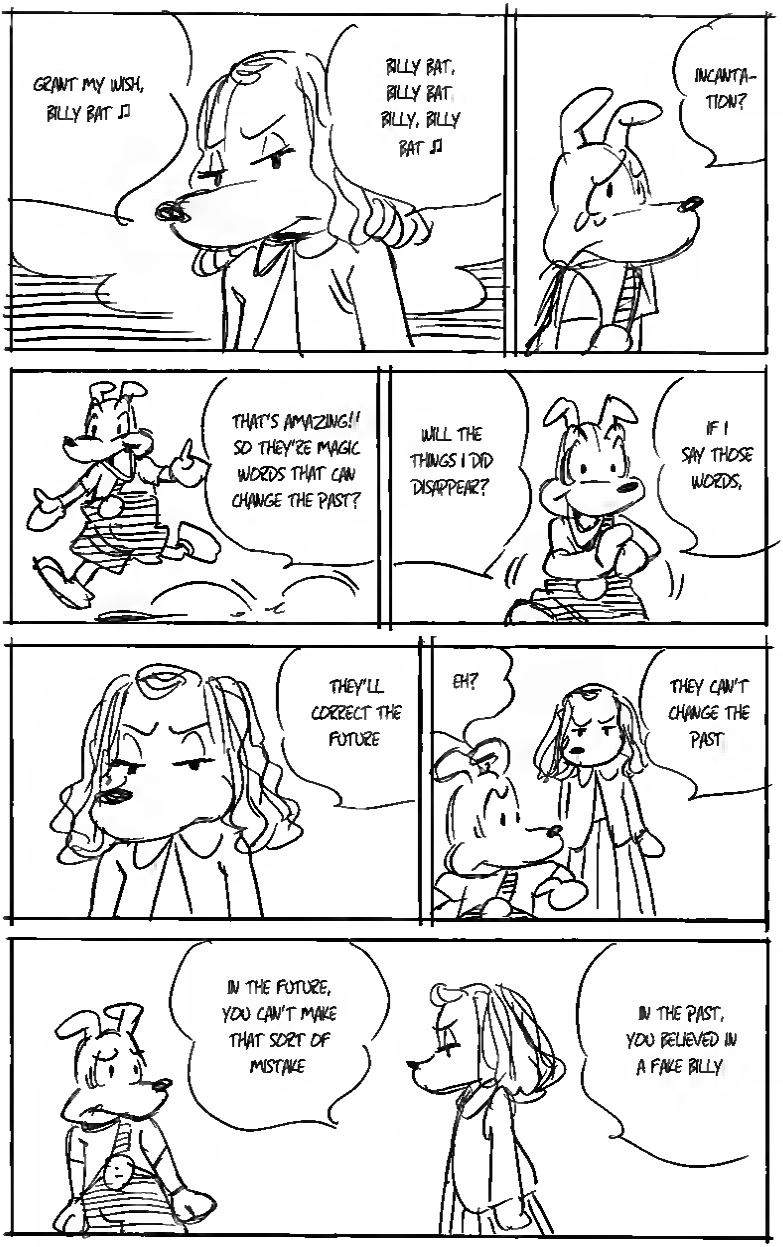


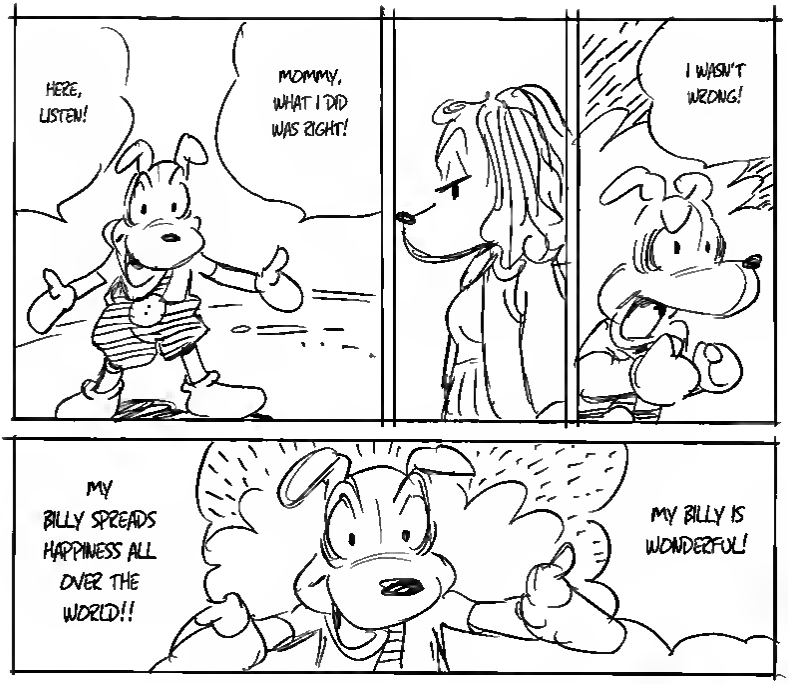

THE WHOLE VILLAGE IS EMPTY.

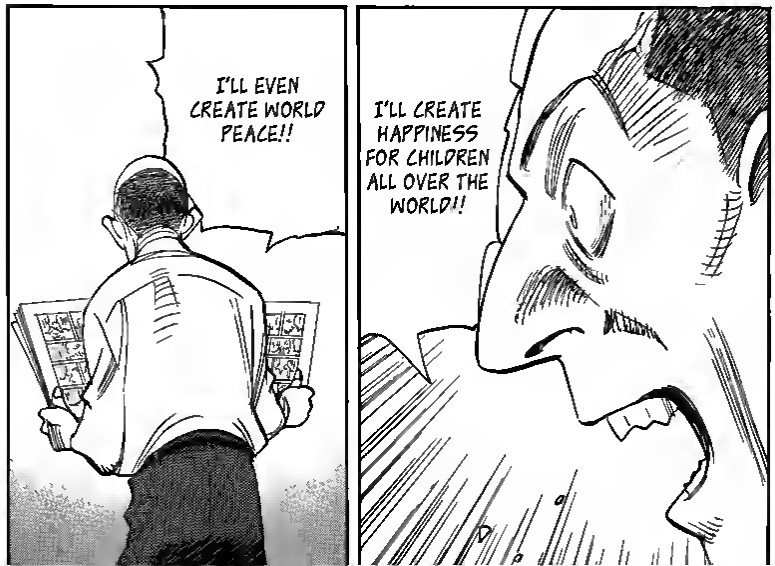

IT COULDN'T BE THAT DEVMIE HAS KILLED THEM ALL...?

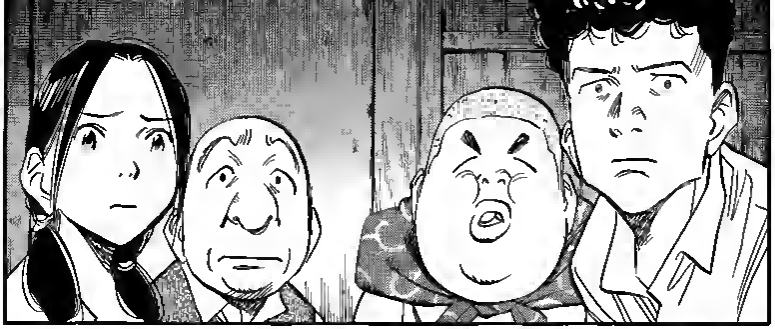
ZAH

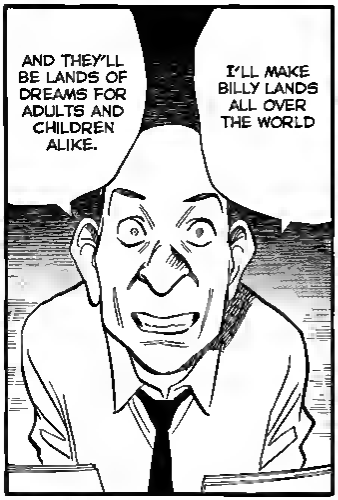
CHAK
CHAK
DO YOU THINK DEVIME GOT HIS HANDS ON THE SCROLL?
I DUNNO... BUT IF HE HAS...
YEAH.
FIRST, LET'S CONTACT MISTER FINNY.
I DON'T KNOW WHAT TO DO!
HELP ME, MOMMY!
WAAAHN WANWAN!
SAY THIS INCANTATION


GRANT MY WISH, BILLY BAT ♫
BILLY BAT, BILLY BAT BILLY, BILLY BAT ♫
INCANTATION?
THAT'S AMAZING!! SO THEY'RE MAGIC WORDS THAT CAN CHANGE THE PAST?
WILL THE THINGS I DID DISAPPEAR?
IF I SAY THOSE WORDS,
THEY'LL CORRECT THE FUTURE
EH?
THEY CAN'T CHANGE THE PAST
IN THE FUTURE, YOU CAN'T MAKE THAT SORT OF MISTAKE
IN THE PAST, YOU BELIEVED IN A FAKE BILLY

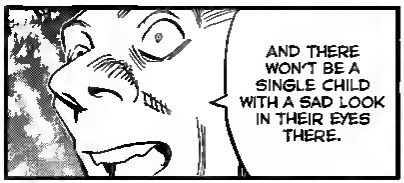

HERE, LISTEN!
MOMMY, WHAT I DID WAS RIGHT!
I WASN'T WRONG!
MY BILLY SPREADS HAPPINESS ALL OVER THE WORLD!!
MY BILLY IS WONDERFUL!


I'LL EVEN CREATE WORLD PEACE!!
I'LL CREATE HAPPINESS FOR CHILDREN ALL OVER THE WORLD!!




I'LL MAKE BILLY LANDS ALL OVER THE WORLD
AND THEY'LL BE LANDS OF DREAMS FOR ADULTS AND CHILDREN ALIKE.

I'LL SPREAD BILLY ALL OVER THE WORLD.

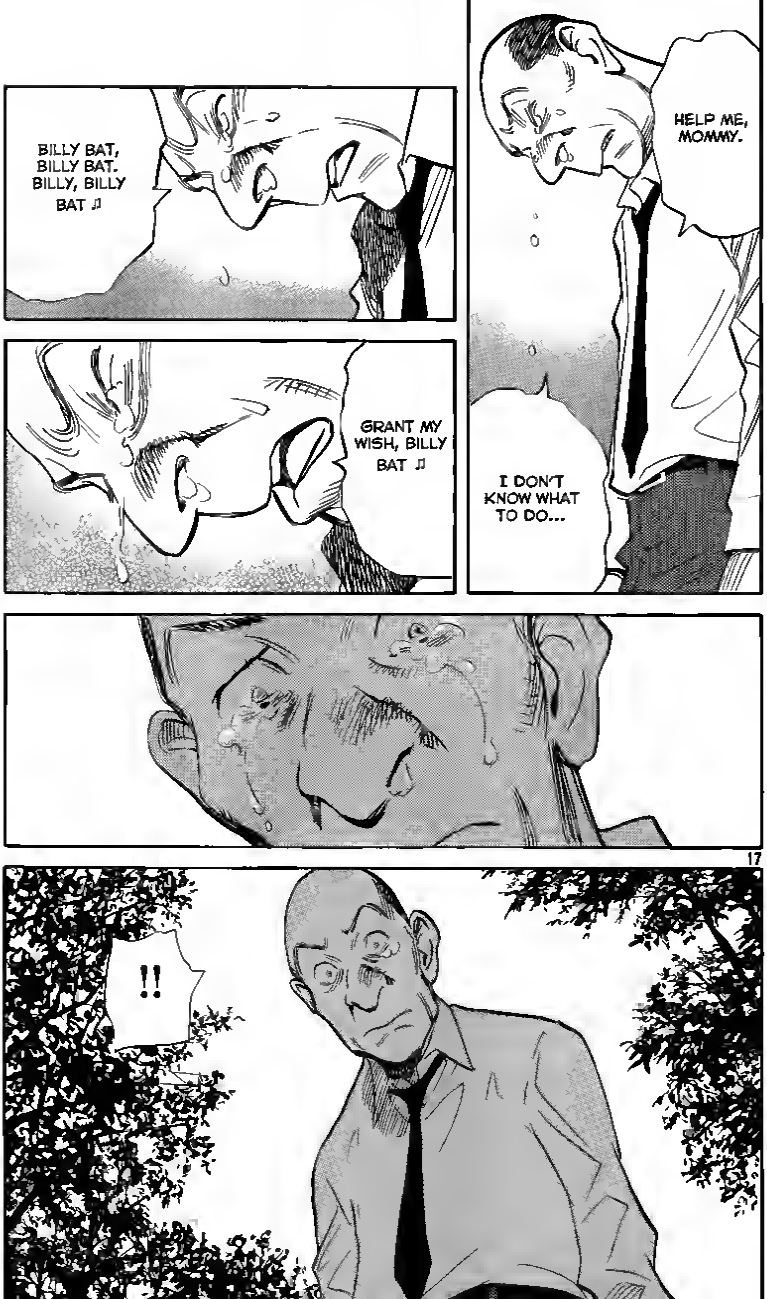

AND THERE WON'T BE A SINGLE CHILD WITH A SAD LOOK IN THEIR EYES THERE.

EVERYONE WILL EVEN WEAR SHIRTS WITH BILLY BAT PRINTED ON THEM, RIGHT?

EVERYONE WILL SMILE.

ZAH
GREAT DADDIES AND NICE MOMMIES
WILL WALK TOGETHER HAND IN HAND.
DOESN'T THAT SOUND FUN, DADDY?
DOESN'T THAT SOUND FUN, MOMMY?
THERE'LL BE THE SMELL OF DELICIOUS POPCORN IN ONE DIRECTION
AND A PARADE IN THE OTHER.
DOESN'T THAT SOUND FUN...?

MOMMY...


HELP ME, MOMMY.
I DON'T KNOW WHAT TO DO...
GRANT MY WISH, BILLY BAT ♫
BILLY BAT, BILLY BAT. BILLY, BILLY BAT ♫
!!

YO!

I'LL GIVE YOU A MISSION.
SO WE FINALLY MEET,
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA

AH
WAA!!
NO!!
GO AWAY!!
STOP!!
STOP!!

HAA
HAA
HAA
HAA
BASA
BASA
ARE YOU...?
WHAT...
BASA
BASA
BASA
BASA
BASA
BASA

IF I FAIL, IT'S ALL OVER.

WAAAAAAAH!!
DEVIVIE SEES A MYSTERIOUS VISION AND FALLS. IN THE STORY NEXT TIME, WILL THE MYSTERIES OF THE PAST AND THE NEW MYSTERIES UNFOLD?!
"BILLY BAT" CHAPTER 90 / END
CONTINUES NEXT ISSUE!!

RED HAWK
SCANLATIONS

Raw
Jojohot

Translator
kewl0210

Proofreader
Lefty

Cleaner
azevedo

Typesetter
Vargo

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

EVERYONE HAS WORKED HARD TOGETHER TO DIG HOLES, AND THE VILLAGERS NOW HAVE A MEETING WHILE KEEPING THEIR VOICES DOWN. WILL THEY DIG AGAIN TONIGHT, OR BE KILLED...?

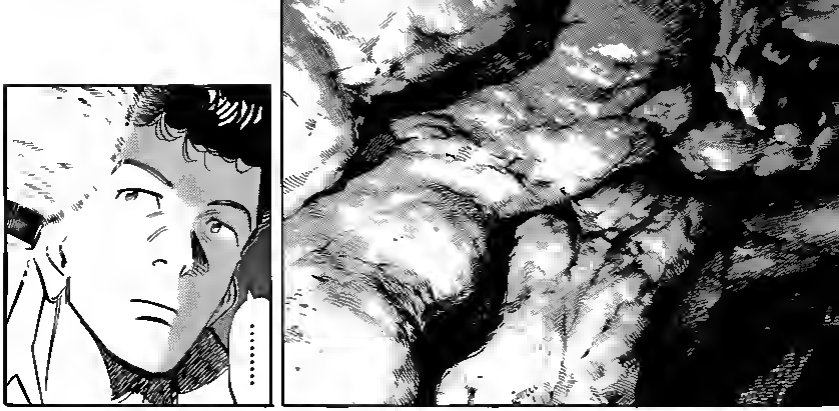
WHAT HAPPENED TO THOSE TWO FOREIGNERS?
浦沢直樹
ストーリー共同制作
長崎尚志
WE KEEP GETTING ATTACKED BY FOREIGNERS ONE AFTER ANOTHER...!
I DUNNO. THEY'RE PROBABLY STILL WANDERING AROUND OVER THERE.
WHAT'D THAT FIRST FOREIGNER COME HERE FER ANYWAY?
PRETTY SOON THIS VILLAGE IS GONNA GET TAKEN OVER BY FOREIGNERS.
HE SAID IT WAS TO MAKE AN AMUSEMENT PARK...
NO WAY, MORON... WE AIN'T IN A WAR.

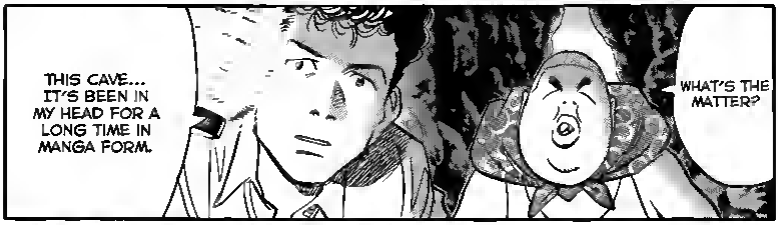
I CAN'T TAKE IT ANYMORE!! I'M GONNA GO LOOK FOR YOSHIKO AND TAKATAROU!!
YEAH!! IF THAT'S WHAT IT'S ABOUT, WHAT'S HE DOIN' KIDNAPPING THE GIRLS?!!
HOW THE HELL MANY PEOPLE DOES HE NEED TO KILL TA MAKE A FRIGGIN' AMUSEMENT PARK?!!
I WISH I'D HANGED AND KILLED HIM MYSELF!!
AAAAUGH WHEN THAT FOREIGNER SAID THAT HE'D SPRING TRAPS THAT WOULD HANG THEM IF WE DID ANYTHING LIKE THIS,
W... WAIT! IF WE LEAVE NOW, THEY'LL BE KILLED!!
UMEKOOOO!! SANAEEE!! I'M COMING TO SAVE YOU!!
YEAH... WE'VE JUST GOTTA DO WHAT WE WERE TOLD AND FIND THAT SCROLL AS SOON AS WE CAN...
ANYHOW, WE CAN'T LET ANYTHIN' HAPPEN TO THE GIRLS.
WE AIN'T NO MATCH FOR HIM.
YOU MORON. THAT FOREIGNER'S CRAZY STRONG

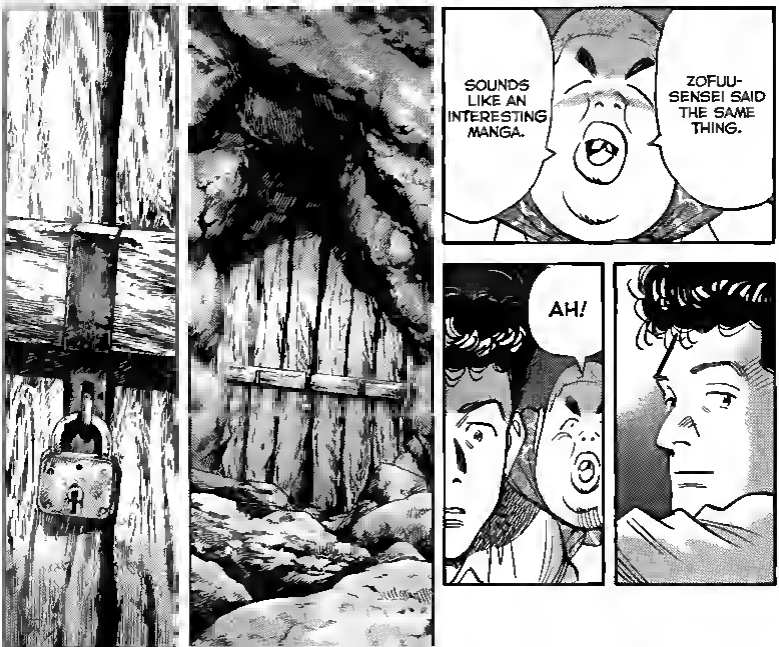
THERE'S BEEN SOMETHING I'VE BEEN UNSURE ABOUT TELLIN' YA FOR A WHILE NOW ..
ABOUT THAT...
HUH? WHAT'RE YA TALKIN' ABOUT, OFFICER?
WELL... THE TRUTH IS...

NO... BUT IF HE FELL OFF THAT CLIFF, HIS CORPSE SHOULD DRIFT OVER HERE...
SO... DID YOU FIND HIM?
HOW'S IT GOING ON YOUR END?
MAYBE HE GOT STUCK OVER THERE?
BUT IT'S GETTING SO DARK NOW...
HIIH!
HIIIH!!
WITH THAT GUY, THIS MIGHT BE AN ACT, LIKE WHEN HE PRETENDED TO HANG HIMSELF. SO HE MIGHT NOT BE DEAD...
WE HAVEN'T FOUND HIM!! THE GUY'S DEAD, EVERYTHING'S OKAY NOW!!

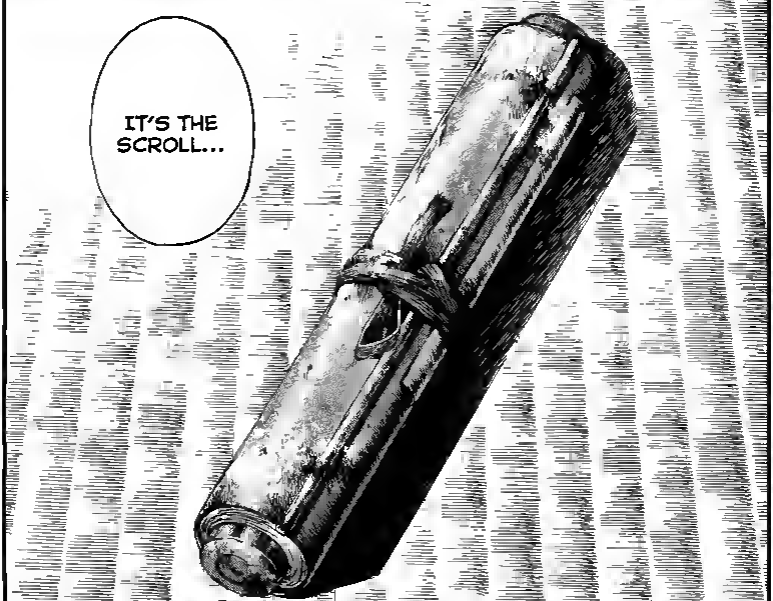
...SO, WHICH WAY, YAMASHITA-KUN?
THIS WAY.
WHEN MY EYES WERE CLOSED AT THE BOTTOM OF THE CLIFFS BEFORE, I'M SURE I HEARD IT.
THE SOUND OF KIDS CRYING...
MANGAKA-SENSEI! OVER HERE, OVER HERE!
.....
ZA...
ZA...


.....


THIS CAVE... IT'S BEEN IN MY HEAD FOR A LONG TIME IN MANGA FORM.
WHAT'S THE MATTER?


SOUNDS LIKE AN INTERESTING MANGA.
ZOFUU-SENSEI SAID THE SAME THING.
AH!

NAOKI URASAWA + TAKASHI NAGASAKI PRESENT



CHAPTER 91
SCROLL
[6/8]

BILLY BAT

ビリーバット

I... I CAN'T HAND THIS OVER TO ANYBODY!!
NO!!
WHAT THE HELL? YOU HAD IT?!!
WHY DIDN' YA SAY SO SOONER?!!
I CAN'T!!
HURRY, GIVE IT TO THE FOR-EIGNER!!
WHAT'RE YA TALKIN' ABOUT?! WITH THIS WE CAN GET THE KIDNAPPED GIRLS BACK, RIGHT?!
ZOFUU-SENSEI.
BY WHOM?!
I WAS TOLD NOT TO HAND IT OVER, NO MATTER WHAT!

I DUNNO.
THE NIGHT EVERYONE WAS DIGGING HOLES, THAT SENSEI APPEARED...
WHY'D THAT MANGAKA HAVE THE SCROLL?!
THAT WEIRDO MANGAKA THAT LIVES OFF ON HIS OWN?!!
AND HE TOLD ME ABSOLUTELY NOT TO TELL ANYONE I HAD IT...
I VOWED ON MY PRIDE AS AN OFFICER OF THE LAW TO KEEP THIS SCROLL SAFE.
AND THAT FOREIGNER TOOK MY GUN, SO NOW I'M UNARMED...
DESPITE WHAT I SAID, I'M NOT THAT STRONG.
TO GUARD THIS SCROLL...
WHAT'RE YOU MUMBLING ABOUT?
I JUST COULDN'T KEEP IT UP ANYMORE!!
YER TELLIN' PEOPLE RIGHT NOW, AIN'CHA?!

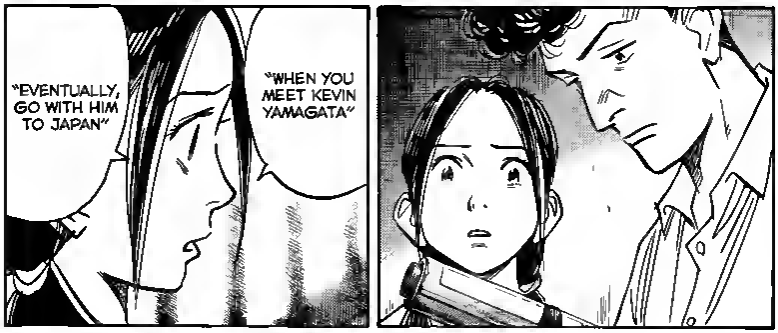
AND HE RISKED HIS LIFE TO GUARD THIS SCROLL...
THERE WAS ONCE THIS GREAT NINJA.
ZOFUU-SENSEI TOLD ME.
SO YOU GUYS NEED TO DO ALL YOU CAN TO PROTECT IT, TOO...!!
HE ALSO SAID THAT THIS SCROLL ORIGINALLY BELONGED TO A GREAT FOREIGN MONK...
NO!
NINJA...?
DON'CHA THINK THAT'S JUST A STORY FROM A NINJA MANGA THAT MANGAKA THOUGHT UP?
MONK...?
FOREIGN...

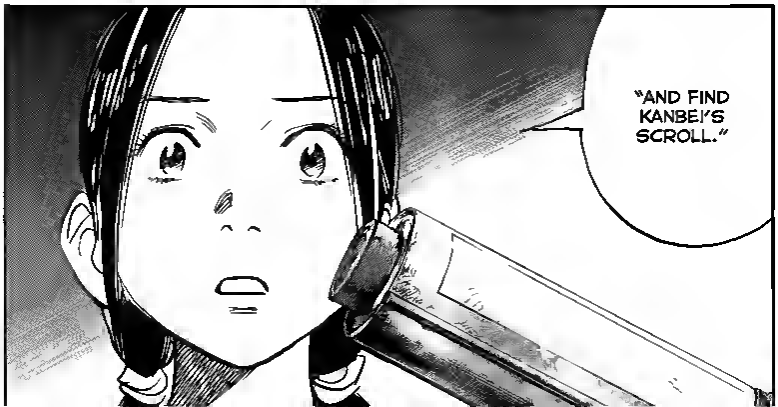
HE FLED.
SO... WHAT HAPPENED TO ZOFUU-SENSEI?
I SAID I CAN'T!!
JUST GIVE IT TO US!!
I CAN'T!!
HAND OVER THAT SCROLL!!
YOU MORON!! WE DON'T HAVE TIME FOR YOUR TALL TALES!!
AH...

DEAR...
DADDY...
UMEKO...
KOTA-ROU...
SANPEI... HANAE...
MOM...
HOOO!!
YOU GUYS ARE ALL OKAY!!

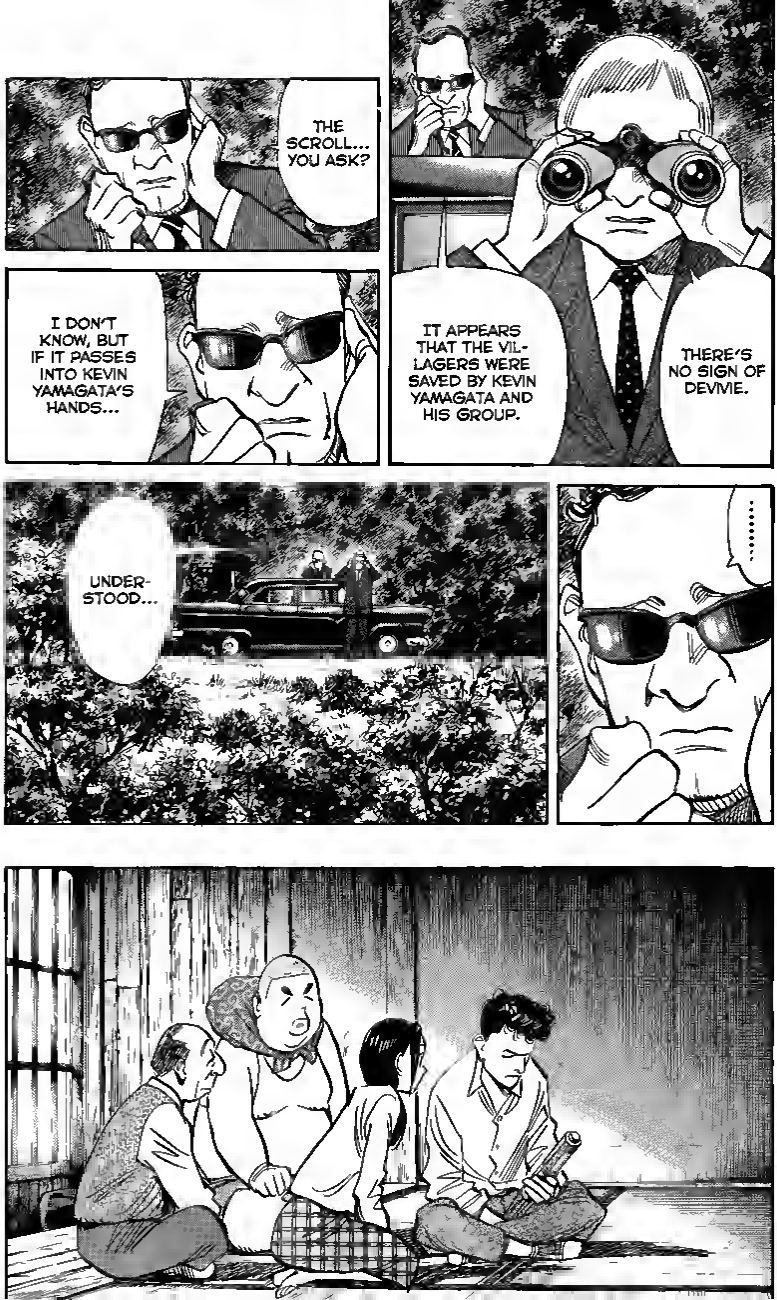
THEY WERE LOCKED BEHIND A BOLTED DOOR INSIDE THE CAVE UNDER THE CLIFFS.
OFFICER,
THAT FOREIGNER IS DEAD.
.....
THAT SCROLL YOU WERE JUST SHOWING EVERYONE,
WOULD YOU SHOW IT TO ME AS WELL?
ZOFUU-SENSEI SAID SOMETHING LIKE THIS TO YOU, RIGHT?

.....
GIVE THAT SCROLL TO MY DISCIPLE, KINJI.
I'M ZOFUU-SENSEI'S DISCIPLE, KEVIN "KINJI" YAMAGATA.
ウィィィ
WE'RE IN YOUR DEBT! I'M SO GLAD THESE PEOPLE SAVED THE WOMEN AND CHILDREN!
WE'RE TRULY IN YOUR DEBT!!
.....

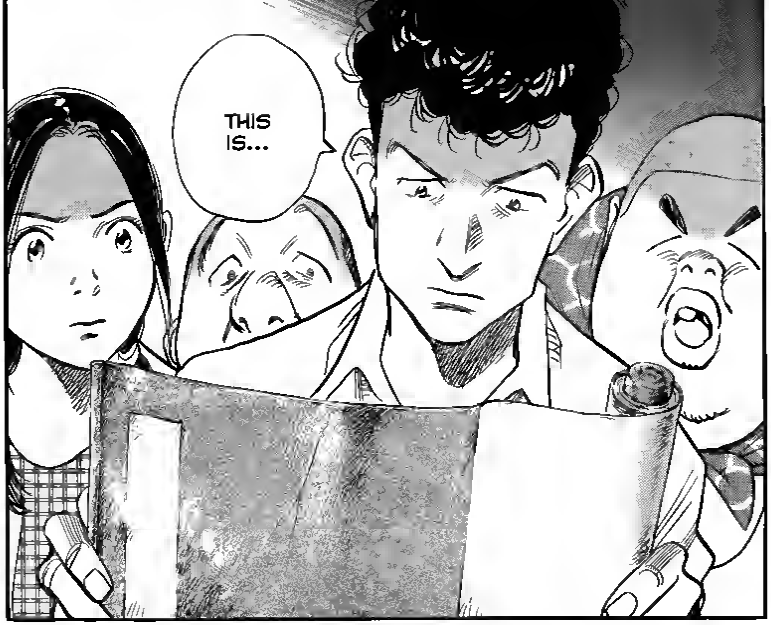

"WHEN YOU MEET KEVIN YAMAGATA"
"EVENTUALLY, GO WITH HIM TO JAPAN"

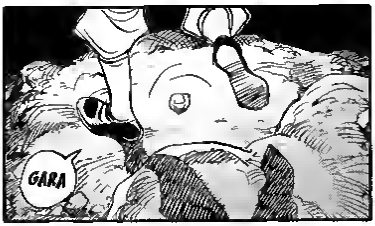

"AND FIND KANBEI'S SCROLL."

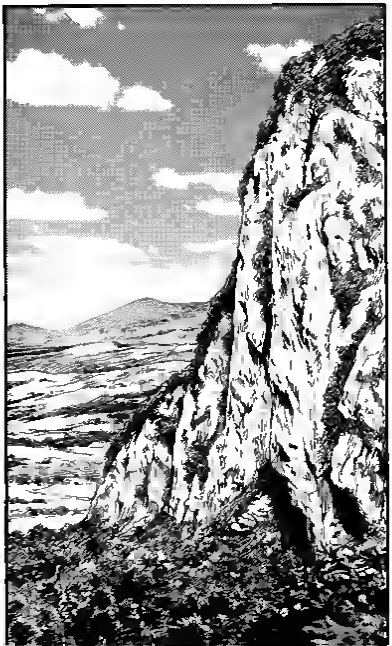
THIS IS IT...
IS THIS WHAT THAT MEANT...?
YES, MOST LIKELY...
YES... IT WOULD SEEM THAT ALL OF THE VILLAGERS HAVE BEEN RESCUED.

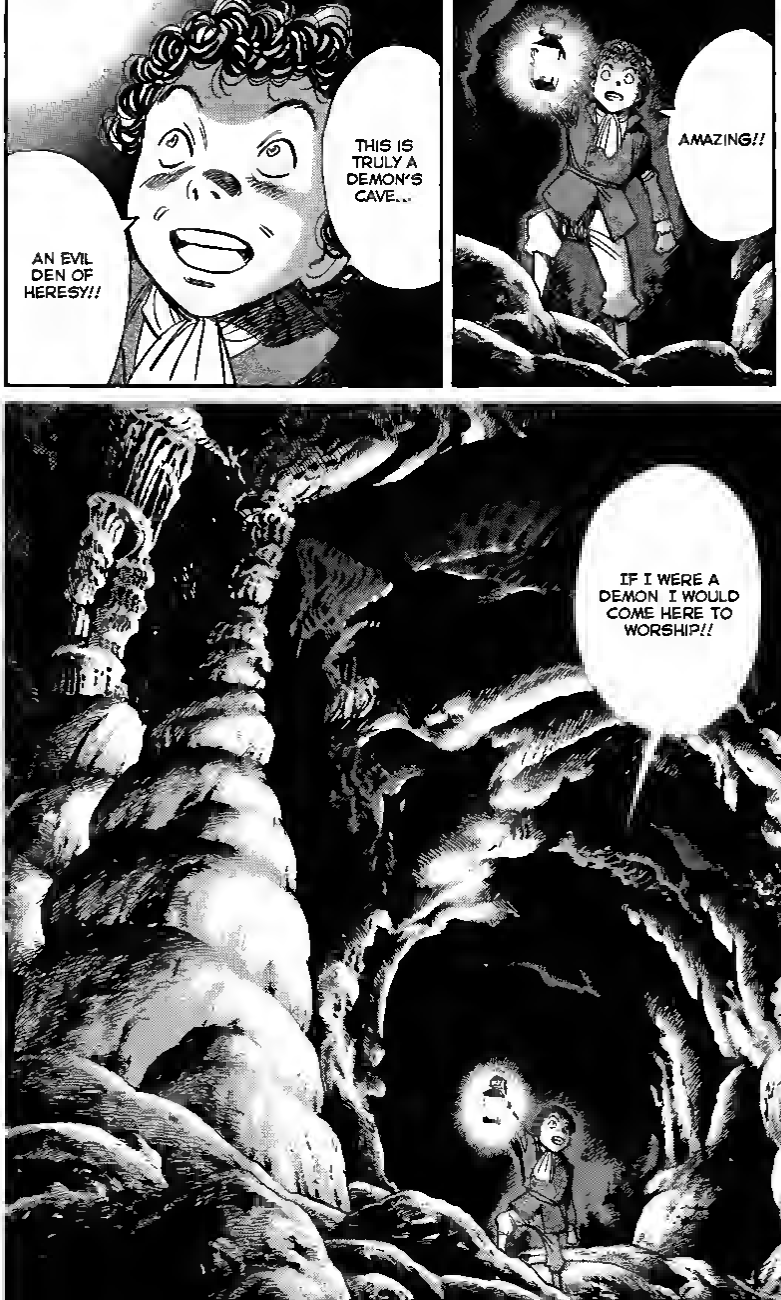

THE SCROLL... YOU ASK?
I DON'T KNOW, BUT IF IT PASSES INTO KEVIN YAMAGATA'S HANDS...
THERE'S NO SIGN OF DEVIVIE.
IT APPEARS THAT THE VILLAGERS WERE SAVED BY KEVIN YAMAGATA AND HIS GROUP.
UNDERSTOOD...
.....

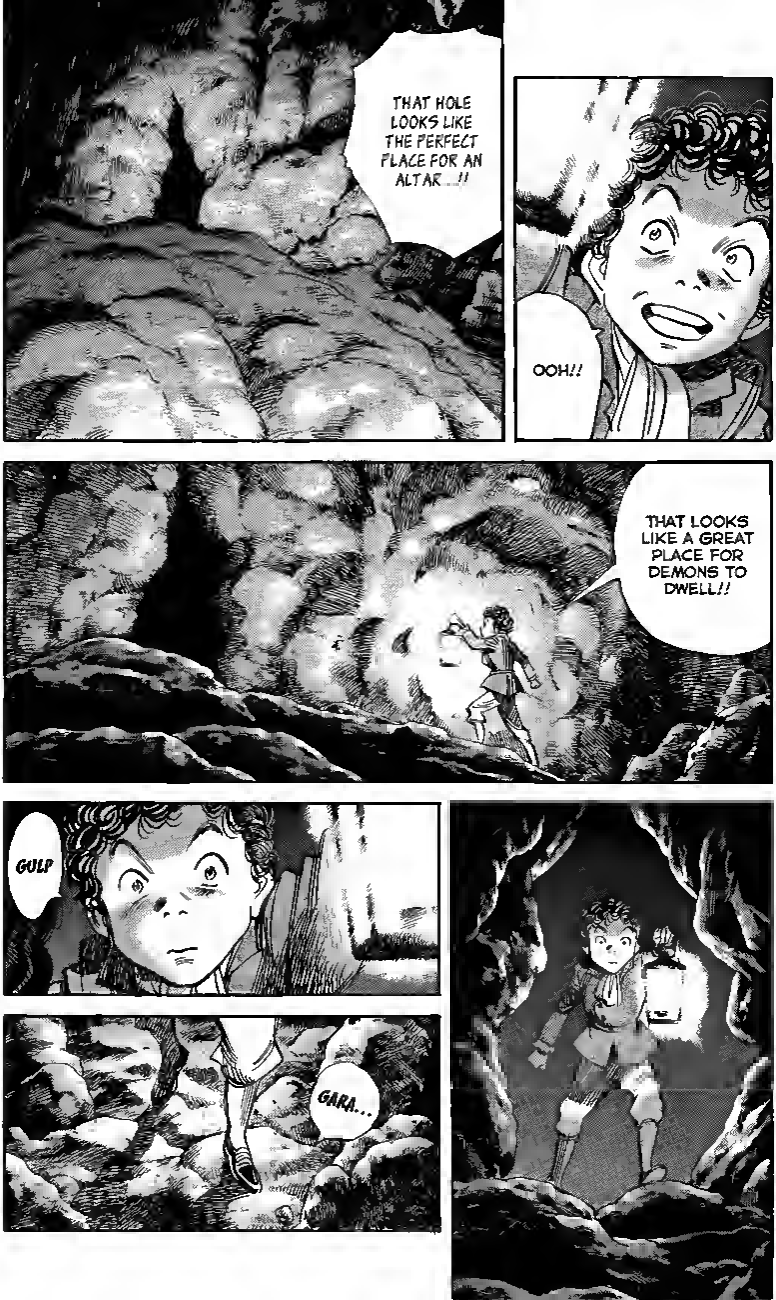
M... MAYBE WE'D BETTER NOT...
WANNA LOOK?
I WONDER WHAT'S WRITTEN INSIDE IT...?

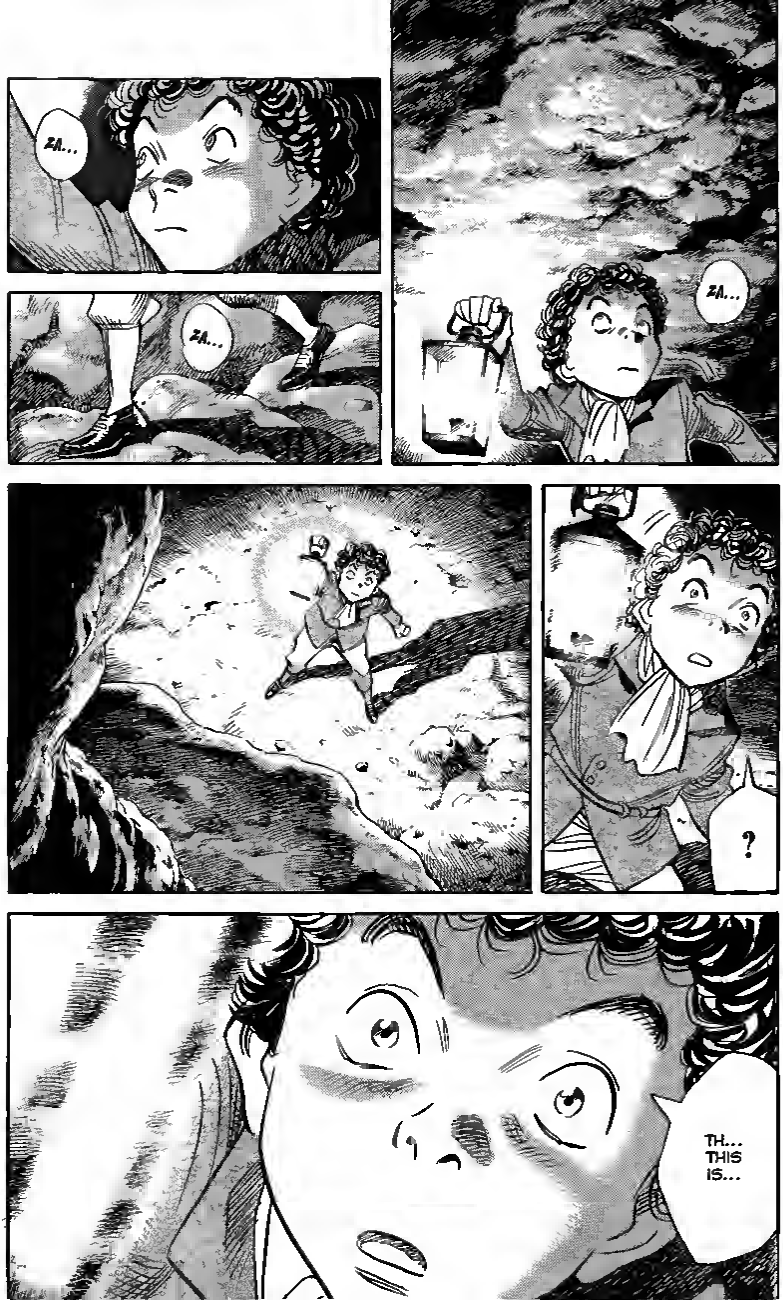

THIS IS...

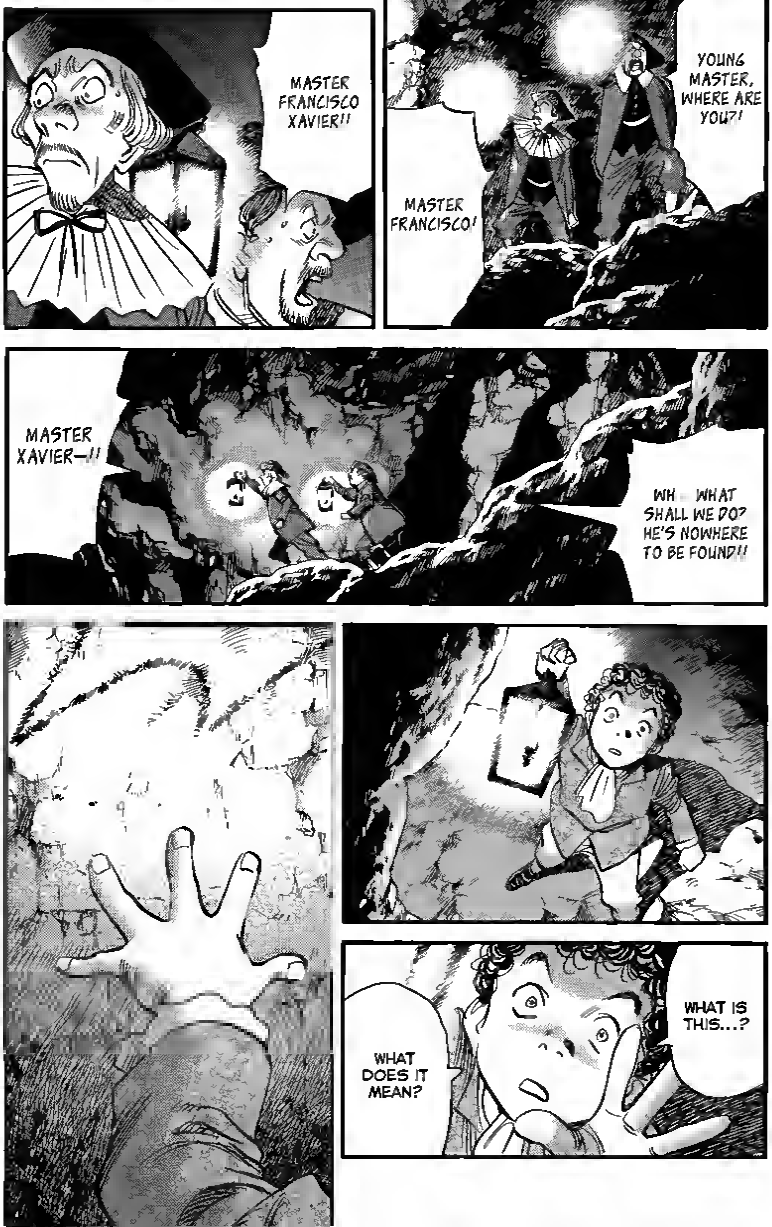

GARA




AN EVIL DEN OF HERESY!!
THIS IS TRULY A DEMON'S CAVE...
AMAZING!!
IF I WERE A DEMON I WOULD COME HERE TO WORSHIP!!


THAT HOLE LOOKS LIKE THE PERFECT PLACE FOR AN ALTAR...!!
OOH!!
THAT LOOKS LIKE A GREAT PLACE FOR DEMONS TO DWELL!!
GULP
GARA...


ZA...
ZA...
ZA...
?
TH... THIS IS...


MASTER FRANCISCO XAVIER!!
YOUNG MASTER, WHERE ARE YOU?!
MASTER FRANCISCO!
MASTER XAVIER—!!
WH— WHAT SHALL WE DO? HE'S NOWHERE TO BE FOUND!!
WHAT IS THIS...?
WHAT DOES IT MEAN?

WHAT IS THE MEANING OF THIS PATTERN ENGRAVED ON THE WALL?! THIS PLACE IS BASQUE. LATER IN LIFE, THIS BOY WILL BE SAINT FRANCISCO XAVIER, THE MAN TO TRANSPORT THE SCROLL TO THE FAR EAST.
LETTERS ...?
OR A DRAW-ING...?
IS IT A MESSAGE FROM A DEMON...?
OHLY OAT CHAPTER 91 / END
WHAT CONNECTION DOES THE DRAWING ON THE WALL HAVE WITH THE SCROLL?!

RED HAWK
SCANLATIONS

Raw
Jojohot

Translator
kewl0210

Proofreader
Lefty

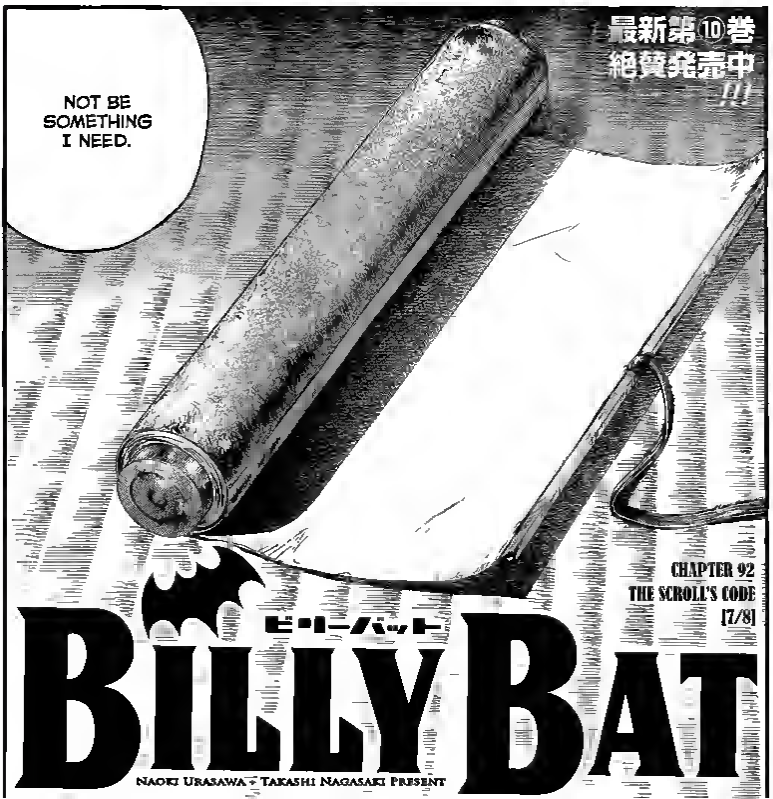
Cleaner
Vaelis

Typesetter
Vaelis

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

A GREAT MANY PEOPLE SEARCHED AND LOST THEIR LIVES TO TRY TO FIND IT. THE "BAT'S SCROLL." WHAT CODE IS HIDDEN INSIDE IT?!
.....
!!
BASAH

THIS SCROLL MAY...
HA... HAHA-HAH.
?


最新第⑩巻
絶賛発売中
!!!
NOT BE SOMETHING I NEED.
CHAPTER 92
THE SCROLL'S CODE
[7/8]
ビリーバット
BILLY BAT
NAOKI URASAWA × TAKASHI NAGASAKI PRESENT

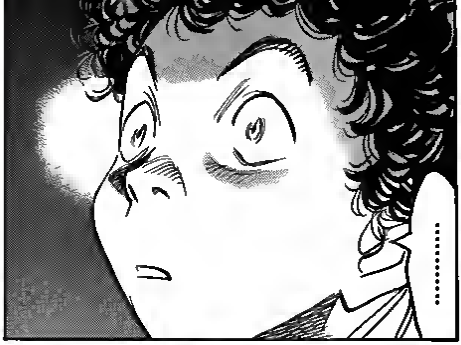
WHAT IS IT...?
WHAT ARE THESE ROWS OF STRANGE MARKINGS...?

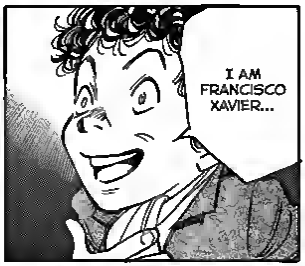
WHAT WAS THEIR GOAL...?
WHEN AND WHY WOULD SOMEONE WRITE THESE HERE...?
IF THEY EVEN ARE CHARAC-TERS...
MMMM.
IT'S NOT LATIN, NOR SPANISH,
NOR BASQUE, NOR FRENCH...
WAH!!
ZURUUN

OWWW...
GYA!!
DEEH
DOSHIIN
HM...?
UPSIDE DOWN?!!
HM?

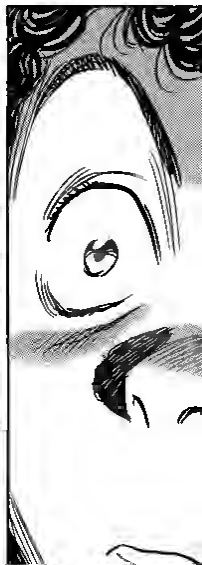
GAH
LIKE THIS?!!
THAT MEANS THIS IS...
GAH
AND THIS PART...
AND HERE!!
GAH
GAH
GOES LIKE THIS
GAH
WHAT OF THAT?!! THERE IS NOTHING THAT I, FRANCISCO XAVIER, CANNOT SOLVE!!
DONE!!

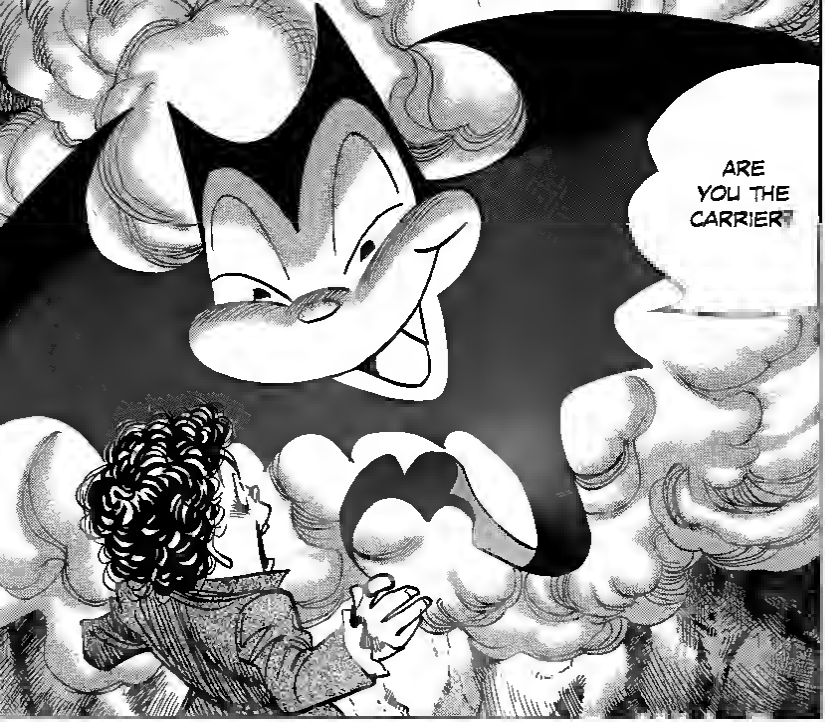
THE MYSTERIOUS BAT THAT DWELLS IN THE DEMON'S CAVE!!
I HAVE EXPOSED
WHAT WICKED EYES IT HAS.
I'M SO THRILLED!!
BUT BAT, NONE OF YOUR HERESY WILL MAKE ME YIELD!!

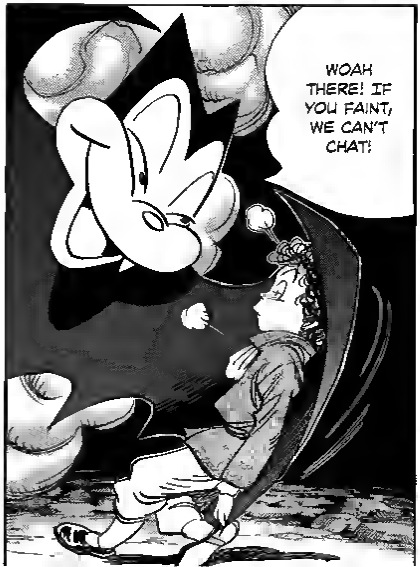

.....

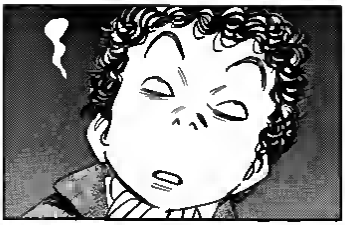

I AM FRANCISCO XAVIER...

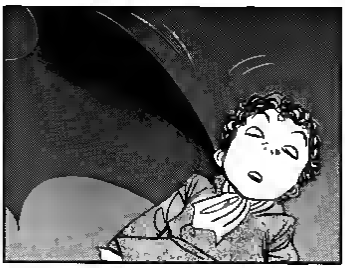
YO!

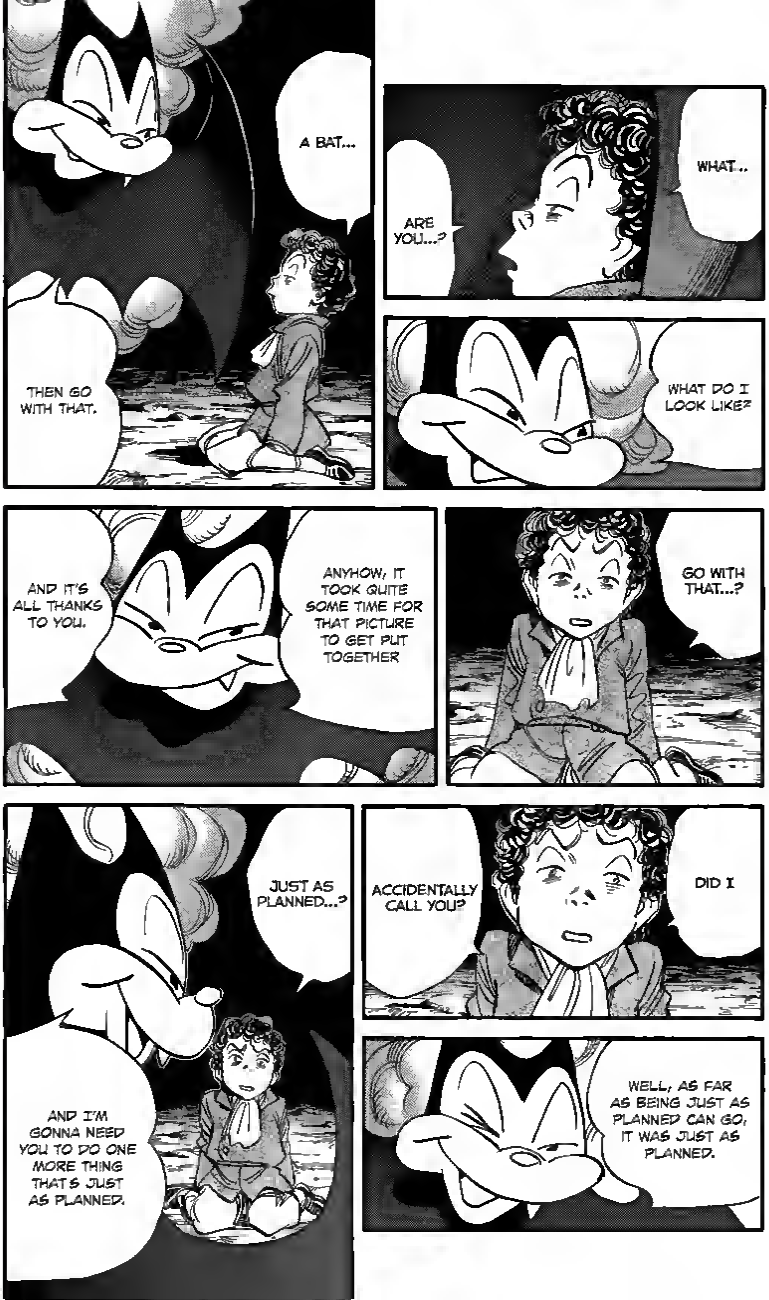


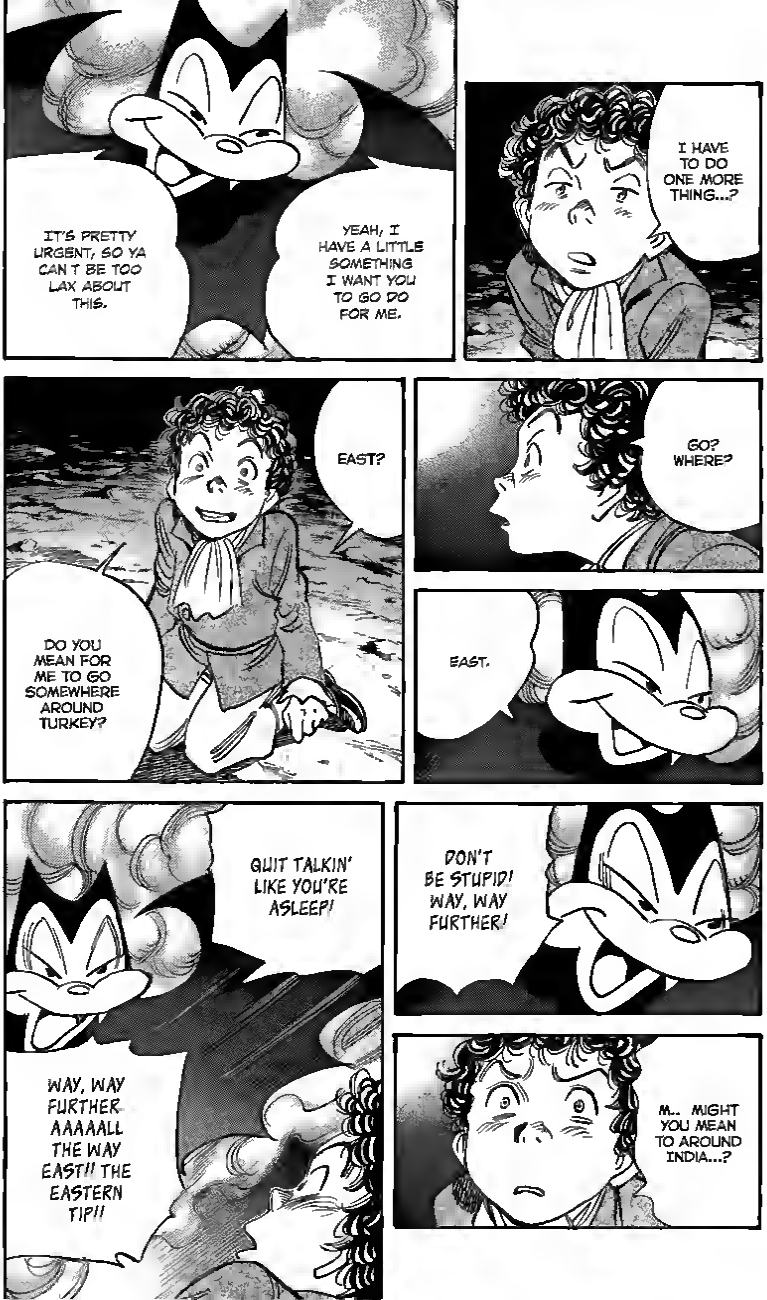

ARE YOU THE CARRIER?


WOAH THERE! IF YOU FAINT, WE CAN'T CHAT!



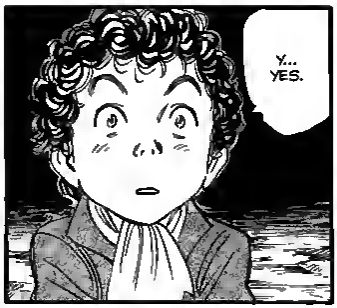



A BAT...
THEN GO WITH THAT.
WHAT..
ARE YOU...?
WHAT DO I LOOK LIKE?
GO WITH THAT...?
ANYHOW, IT TOOK QUITE SOME TIME FOR THAT PICTURE TO GET PUT TOGETHER
AND IT'S ALL THANKS TO YOU.
DID I ACCIDENTALLY CALL YOU?
JUST AS PLANNED...?
WELL, AS FAR AS BEING JUST AS PLANNED CAN GO, IT WAS JUST AS PLANNED.
AND I'M GONNA NEED YOU TO DO ONE MORE THING THAT'S JUST AS PLANNED.

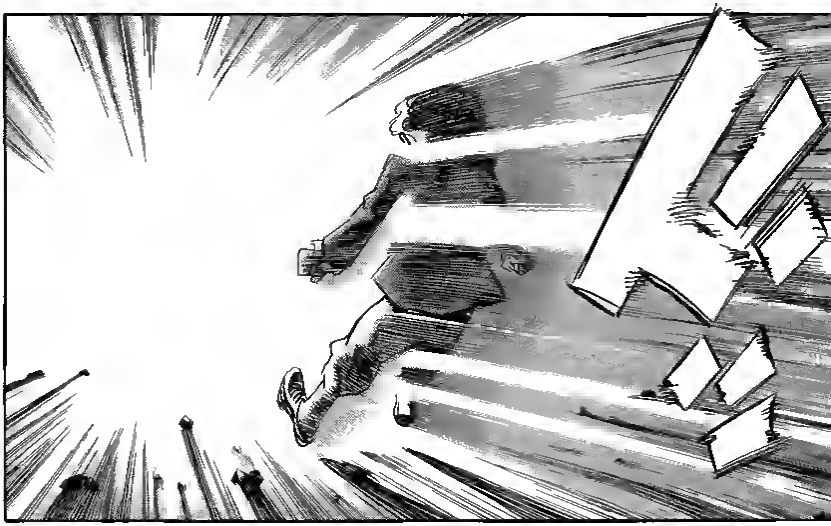

IT'S PRETTY URGENT, SO YA CAN'T BE TOO LAX ABOUT THIS.
YEAH, I HAVE A LITTLE SOMETHING I WANT YOU TO GO DO FOR ME.
I HAVE TO DO ONE MORE THING...?
DO YOU MEAN FOR ME TO GO SOMEWHERE AROUND TURKEY?
EAST?
GO? WHERE?
EAST.
QUIT TALKIN' LIKE YOU'RE ASLEEP!
WAY, WAY FURTHER AAAAALL THE WAY EAST!! THE EASTERN TIP!!
DON'T BE STUPID! WAY, WAY FURTHER!
M... MIGHT YOU MEAN TO AROUND INDIA...?

EITHER WAY, YOU'RE GOING ON A TRIP.
ACROSS A FAR, FAR, FAR AWAY SEA EVEN BEYOND CHINA!
AMAZING...!! SO IT WILL BE A TRULY AMAZING ADVENTURE?!!
OH, SO YOU'VE FINALLY COME AROUND, HUH?
BUT... I CAN'T.
I'M STILL A CHILD...
I AIN'T SAYIN' TO GO RIGHT NOW.
YOU'D BE IN TIME IF YOU GOT THERE 500 YEARS FROM NOW FOR THIS THING.
F...FIVE HUNDRED YEARS?!!
DID YOU NOT SAY THIS WAS URGENT?!!
500 YEARS AIN'T THAT LONG.
IF YOUR MIND WANDERS A BIT, IT'LL BE OVER BEFORE YA KNOW IT.

YEAH. THE MAN WHO'S GONNA SAVE THE WORLD.
I'VE GOT SOMETHING YOU NEED TO DELIVER TO A CERTAIN MAN
CERTAIN MAN ..?
Y... YES. BUT... UM...
YOU LISTENIN'?
OKAY, NOW LET ME TELL YOU WHAT YOU NEED TO CARRY.
WHICH ONE WAS OLDER AGAIN~?
HMMMM.
UM...
WHAT IS IT?
ARE YOU GOD?


Y... YES.

...WELL!! THAT STUFF DOESN' REALLY MATTER.
I'M GONNA TELL YOU THE IMPORTANT THING YOU'VE GOTTA CARRY. READY?



OOH!!
MASTER FRANCIS-LOOOOO!!

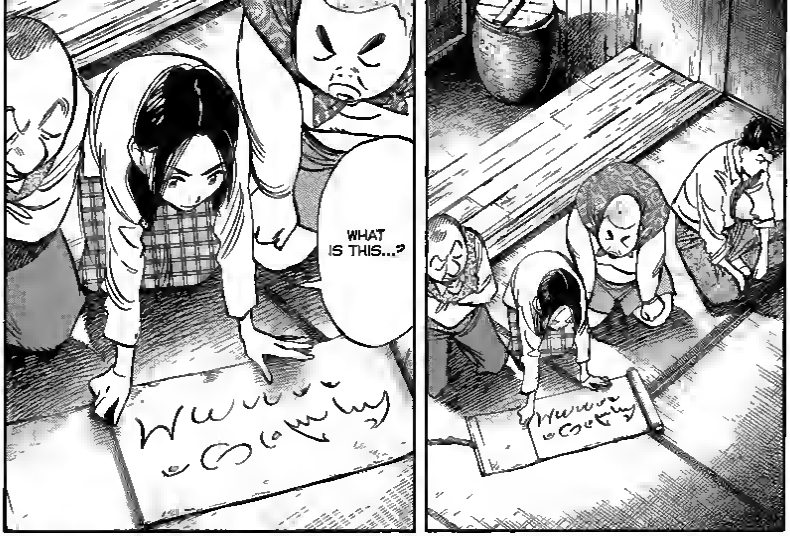
MASTER FRAN-CISCO!!
YOU'RE ALL RIGHT!!

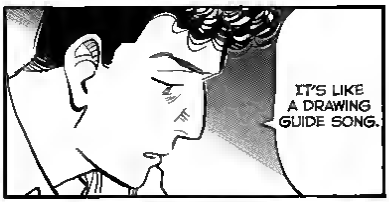
AND HE ASKED ME SOMETHING!!
A HUGE SHADOW FLOATED OUT OF THIS ROCK WALL!!

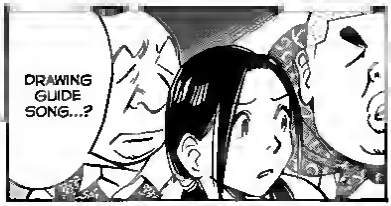
OF COURSE! I, FRANCISCO XAVIER WILL CARRY IT!

?

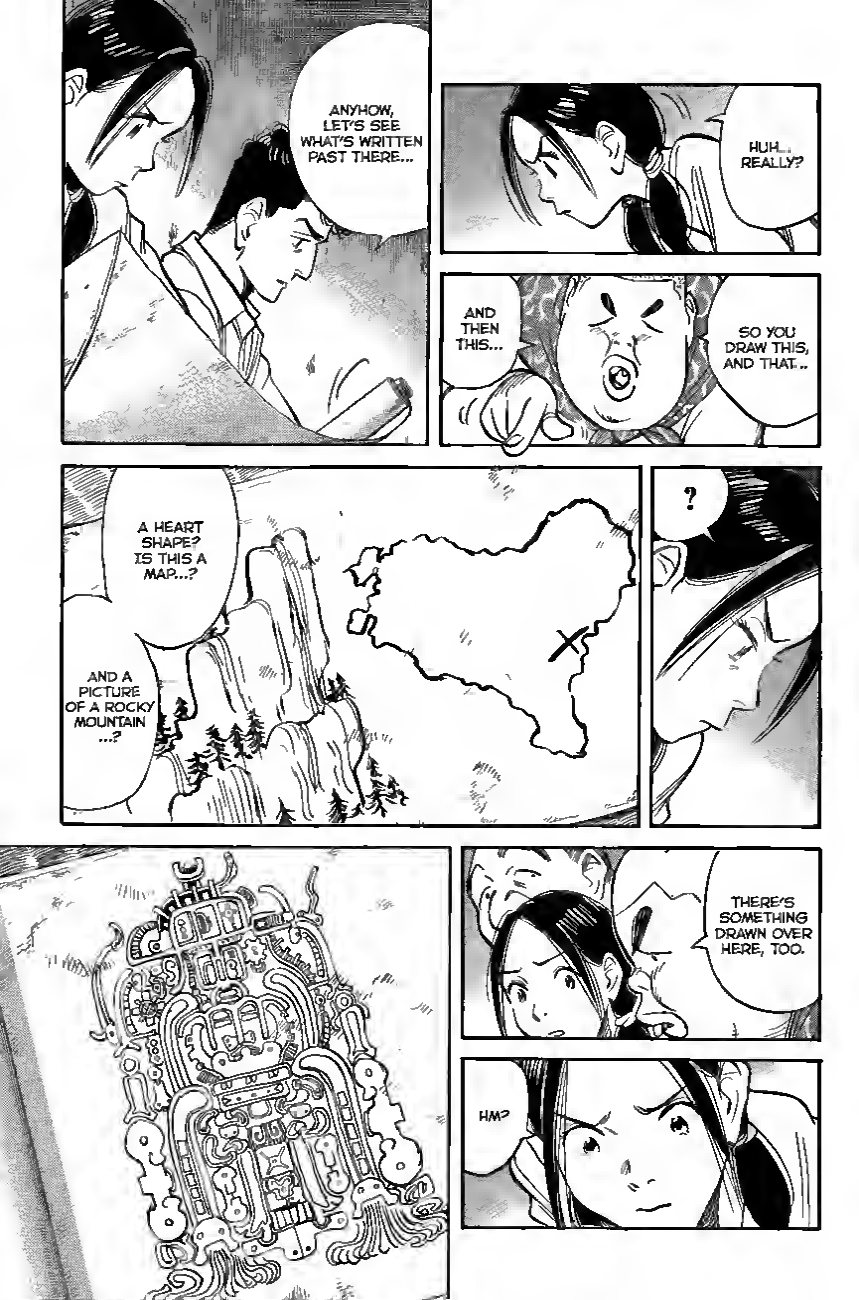
ARE YOU THE CARRIER? HE ASKED...
AND SO I ANSWERED.

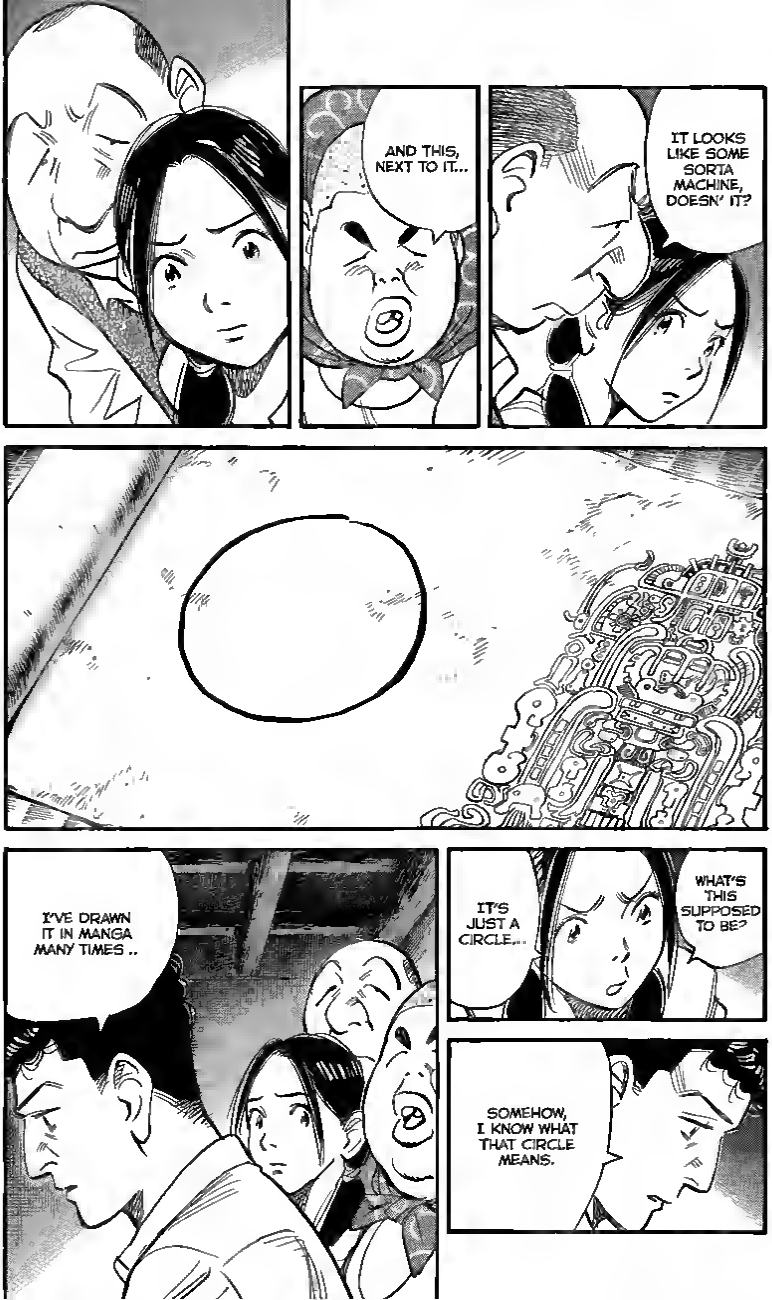


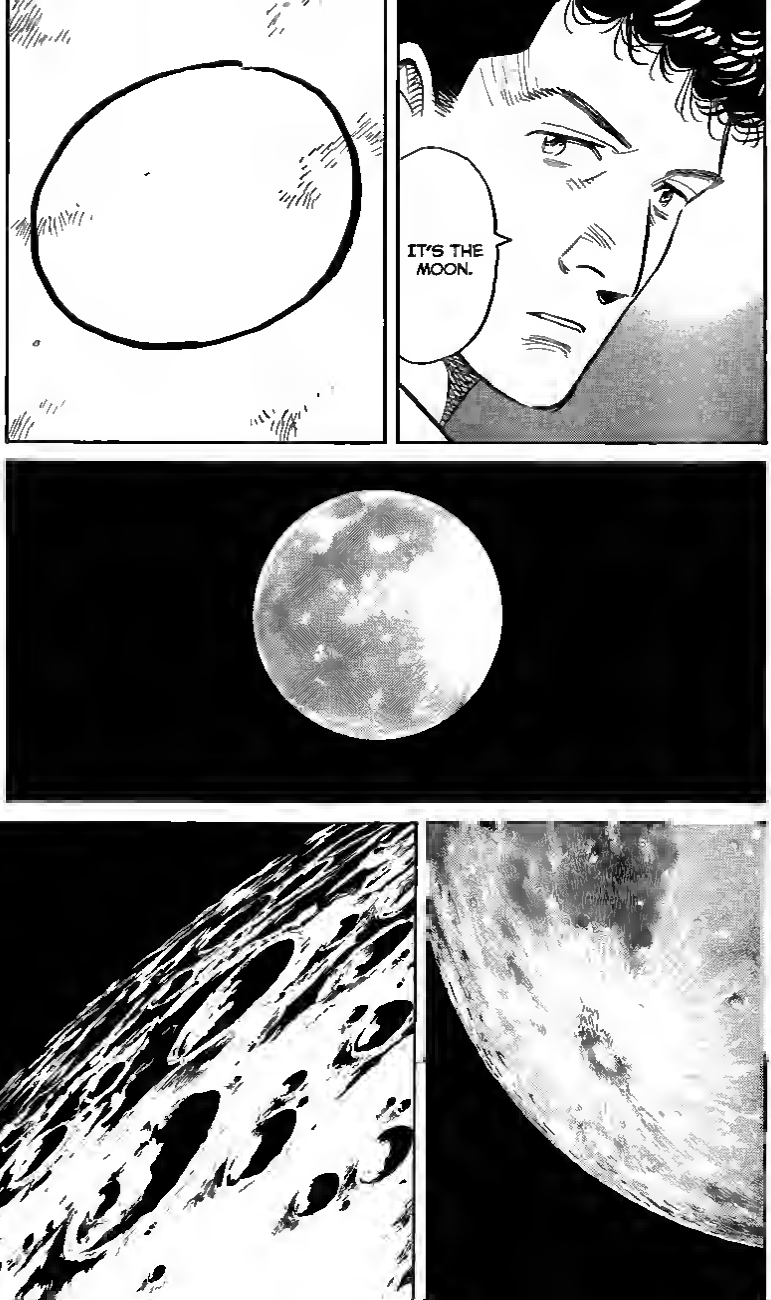


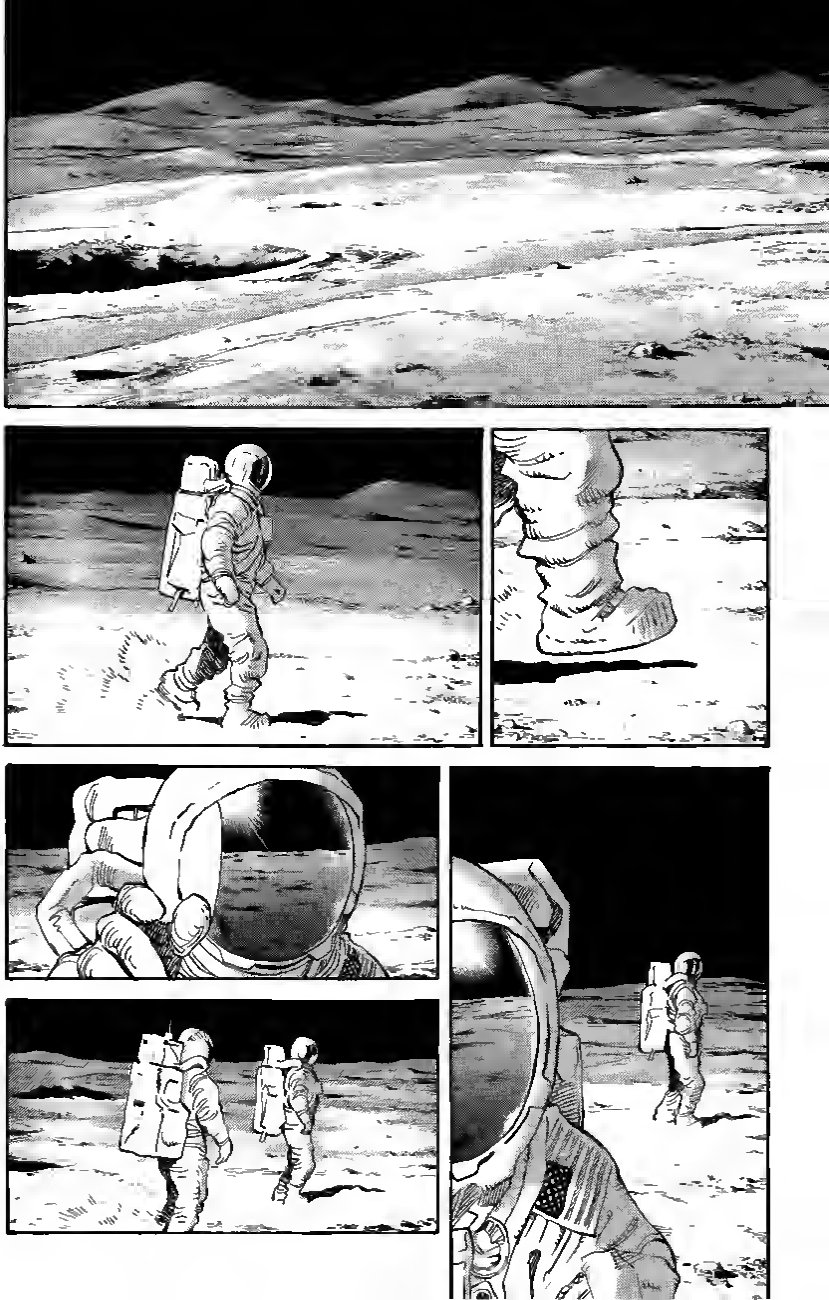


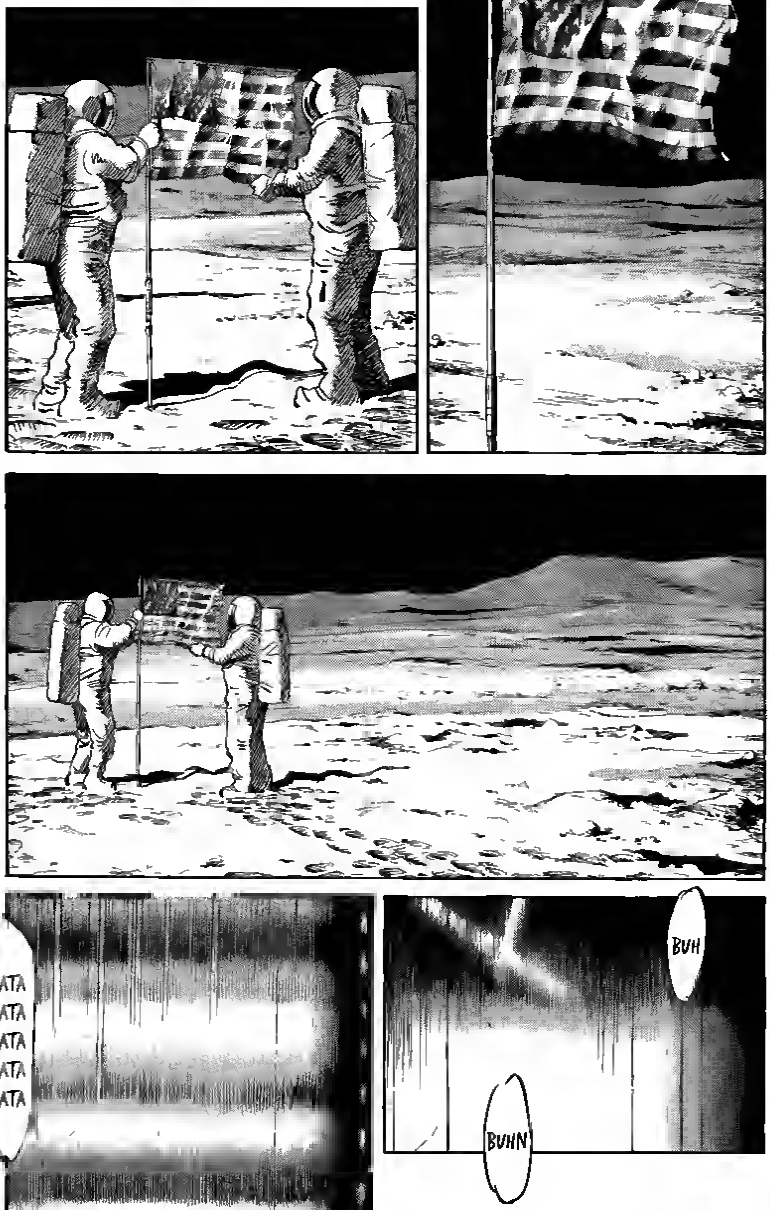
TRANSLATION NOTE: A DRAWING GUIDE SONG IS SOMETHING THEY HAVE IN JAPAN WHERE YOU SING A SONG THAT GOES ALONG WITH SPECIFIC PARTS OF A DRAWING IN ORDER TO DRAW A SPECIFIC PICTURE.


ANYHOW, LET'S SEE WHAT'S WRITTEN PAST THERE...
HUH... REALLY?
AND THEN THIS...
SO YOU DRAW THIS, AND THAT...
A HEART SHAPE? IS THIS A MAP...?
AND A PICTURE OF A ROCKY MOUNTAIN ...?
?
THERE'S SOMETHING DRAWN OVER HERE, TOO.
HM?


IT LOOKS LIKE SOME SORTA MACHINE, DOESN' IT?
AND THIS, NEXT TO IT...
WHAT'S THIS SUPPOSED TO BE?
IT'S JUST A CIRCLE...
I'VE DRAWN IT IN MANGA MANY TIMES ..
SOMEHOW, I KNOW WHAT THAT CIRCLE MEANS.


IT'S THE MOON.




KATA
KATA
KATA
KATA
KATA
BUH
BUHN

CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP
INCRED-IBLE!!
KA KA KA KA KA
CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP
CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP
UTTERLY!!
WONDERFUL!! IT'S A PERFECT MOON WORLD!!
THE WAY THE FLAG SEEMED LIKE IT WAS WAVING...
THERE WAS ONE THING.
IT'S A VACUUM, SO IT'S FINE LIKE THAT.
NOW THAT YOU MENTION IT, THERE'S NO AIR ON THE MOON, SO THERE WOULDN'T BE ANY WIND, WOULD THERE?

HE'S RIGHT. OTHERWISE THE STARS AND STRIPES WOULD LOOK SHABBY!!
I SEE!!
AND IT'D LOOK BAD IF YOUR COUNTRY'S FLAG DROOPED, RIGHT?
CHUCK CULKIN ENTERPRISES' JAPANESE MASTER SPECIAL EFFECTS DIRECTOR, AKECHI!!
CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP
JUST WHAT I'D EXPECT FROM THE DIRECTOR!!
.....
HMPH. I'M STUCK ON ONE THING.
YOU PUT TOGETHER ONE INCREDIBLE FILM!!
WITH TWO GREATS OF THE ENTERTAINMENT WORLD WORKING TOGETHER,

THERE'S THE FOOTPRINTS OF THE EFFECTS STAFF OR SOMEBODY IN THE SHOT.
WHAT ABOUT IT?
THE LAST SCENE WHERE IT PANS FROM THE FLAG.
DON'T YOU THINK IT COULD'VE BEEN ONE OF THE ASTRONAUT'S FOOTPRINTS?
HUH? I DIDN'T NOTICE THAT AT ALL....
H... HUH?
DO ASTRONAUTS WEAR LEATHER SHOES?
WE'RE DOIN' A RESHOOT!!
GATHER THE STAFF!!
WAS THE MOST FAMOUS MOVIE IN THE WORLD MADE FIVE YEARS BEFORE HUMANITY REACHED THE MOON? WHAT DOES BILLY SEEK ON THE MOON...?!
"BILLY BAT" CHAPTER 92 / END
NEXT ISSUE: THE CLIMAX OF THE 8 WEEKS OF SERIALIZATION!!

RED HAWK
SCANLATIONS

RAW
Jojohot

TRANSLATOR
kewl0210

PROOFREADER
Lefty

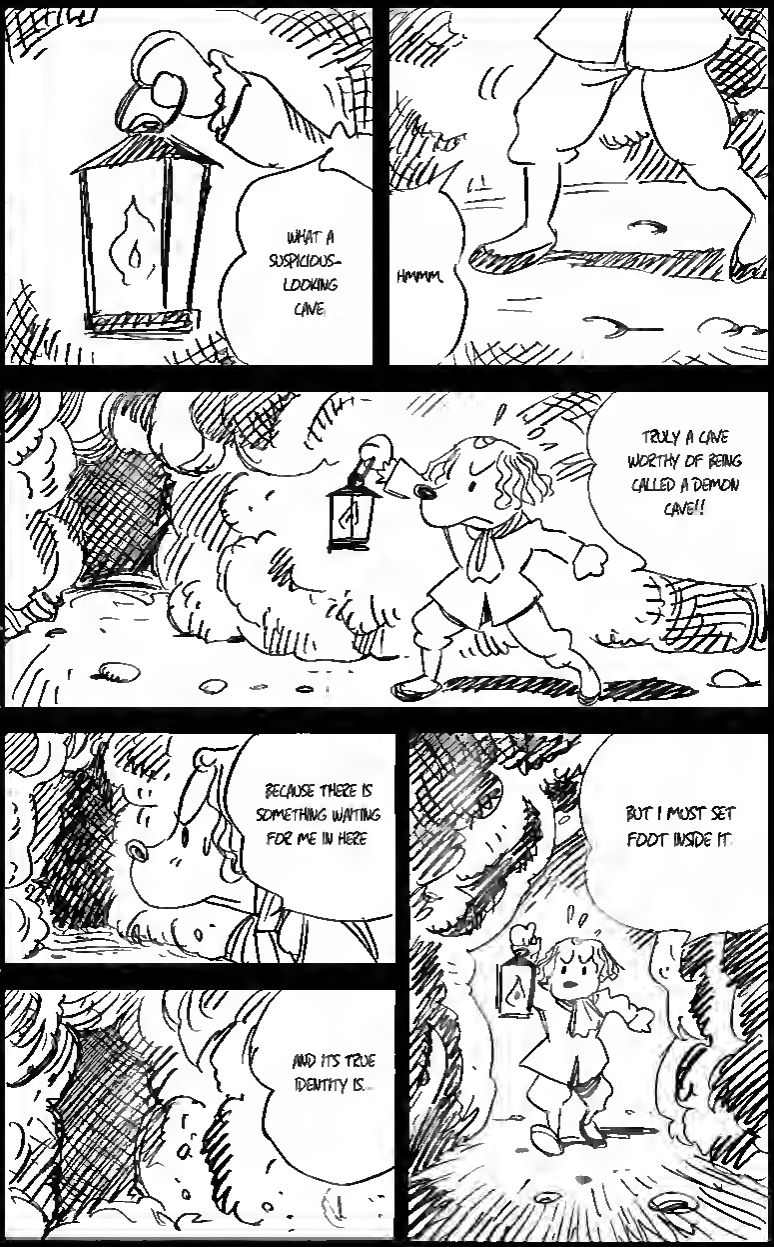
CLEANER
azevedo

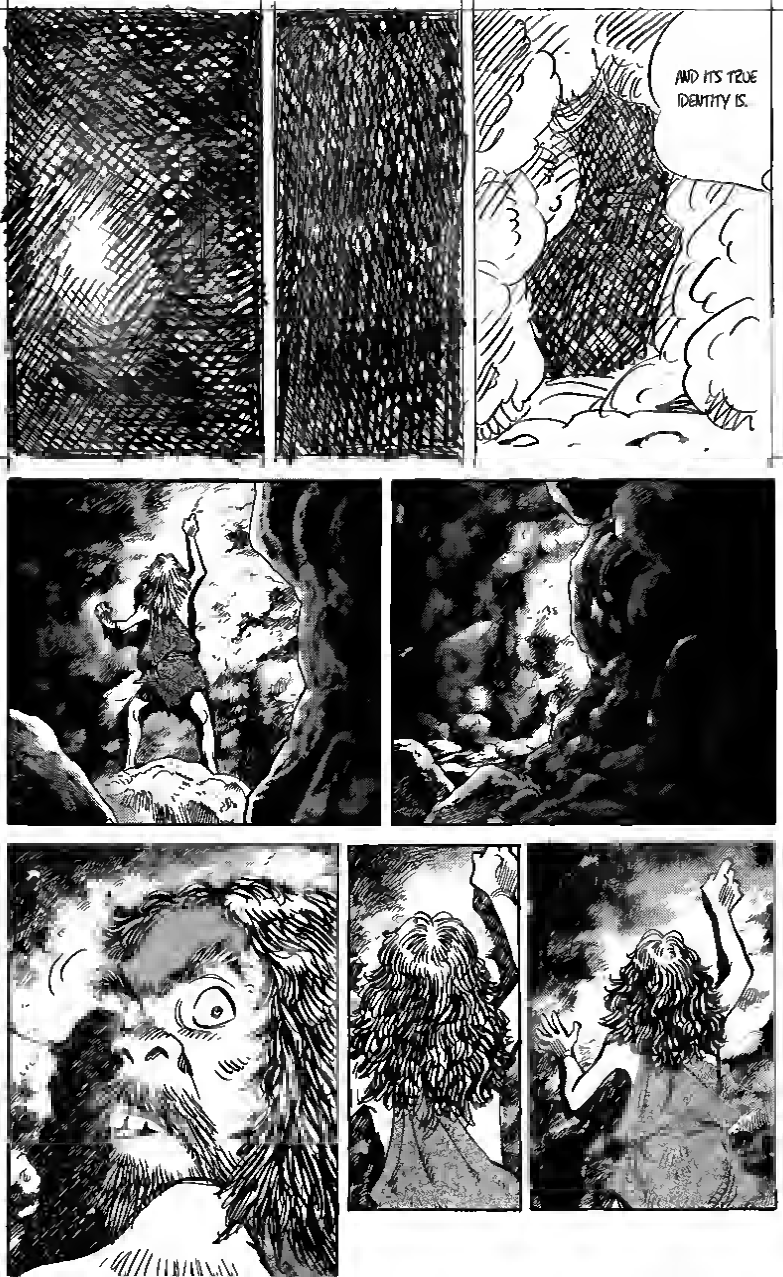
TYPESETTER
Vargo

REDRAWER
Sason69

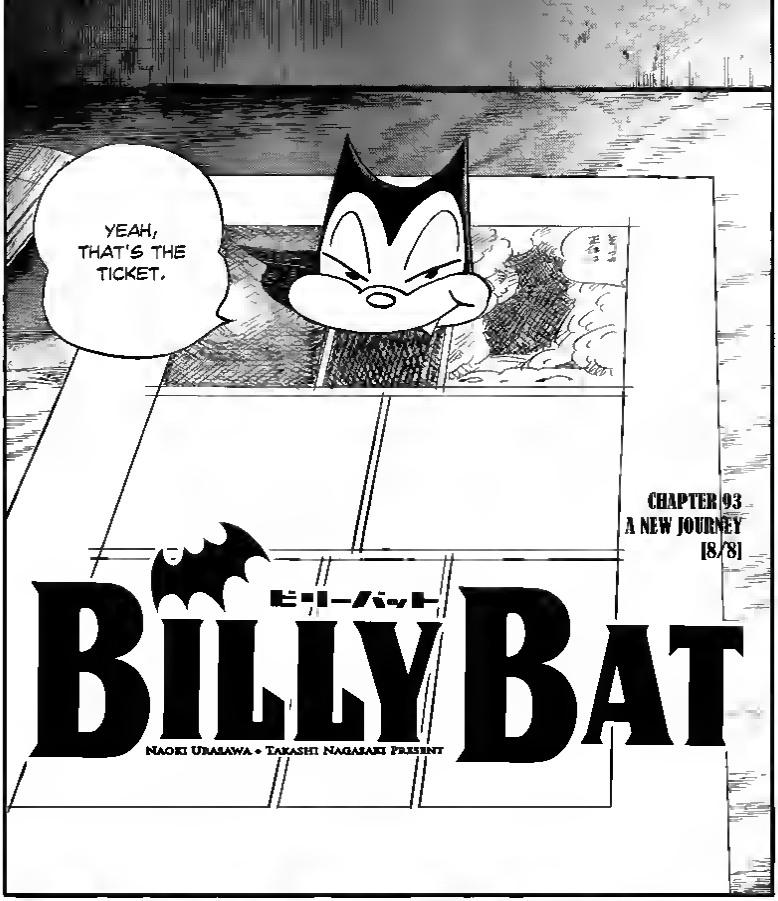
www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

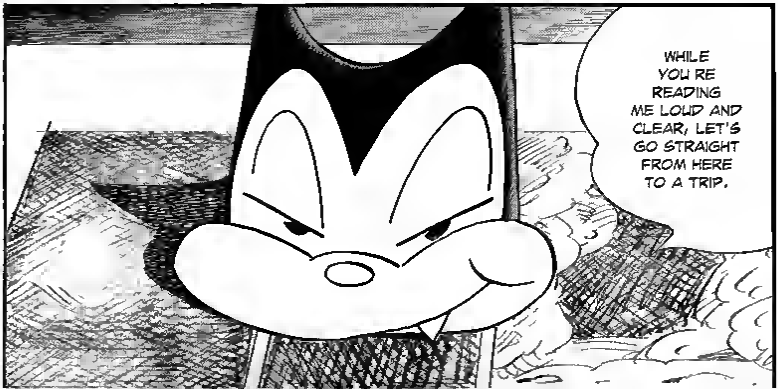
A BOY EXPLORES A CAVE. THE TIME IS THE MIDDLE AGES. THE DEMON THE BOY SEES IS... AND IN KEVIN'S MIND, IDEAS FLOOD OUT LIKE A FOUNTAIN?!


WHAT A SUSPICIOUS-LOOKING CAVE
HMMM
TRULY A CAVE WORTHY OF BEING CALLED A DEMON CAVE!!
BECAUSE THERE IS SOMETHING WAITING FOR ME IN HERE
BUT I MUST SET FOOT INSIDE IT
AND ITS TRUE IDENTITY IS...


AND ITS TRUE IDENTITY IS.

GOD...
HA!!
.....
YO.

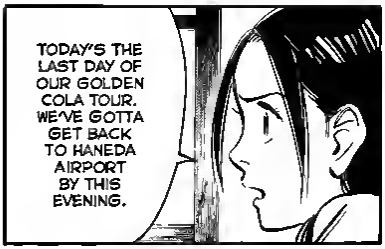

YEAH, THAT'S THE TICKET.
CHAPTER 93
A NEW JOURNEY
[8/8]
ビリーバット
BILLY BAT
NAOKI URASAWA • TAKASHI NAGASAKI PRESENT


WHILE YOU'RE READING ME LOUD AND CLEAR, LET'S GO STRAIGHT FROM HERE TO A TRIP.

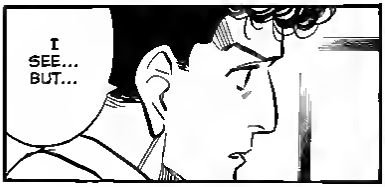
I DON'T WANNA SOUND HARSH, BUT YA GOTTA GO RIGHT AWAY.
TRIP...?
DON'T TELL ME YOU STAYED UP ALL NIGHT?
!!
KEVIN-SAN?
I NOTICED SOMETHING
?
YOU'RE UP PRETTY EARLY YOURSELF, AREN'T YOU?
AH... YEAH. I KINDA JUST KEPT GETTING IDEAS FOR MANGA ONE AFTER ANOTHER...

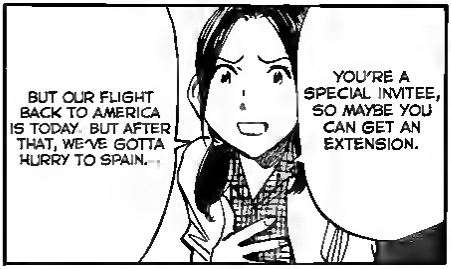
THERE WAS THAT HEART-SHAPED MAP-LOOKING THING DRAWN IN THE SCROLL, RIGHT?
I'VE BEEN CARRYING AROUND MY COLLEGE RESEARCH NOTES, AND UH...
YEAH...
HERE.
IT'S A REGION OF SPAIN CALLED BASQUE.
EXACTLY THE SAME SHAPE AS THE ONE DRAWN IN THE SCROLL!!
THIS IS—

XAVIER...
THAT'S THE HOME-TOWN OF THE MISSIONARY FRANCISCO XAVIER.
HE WAS THE SON OF A NOBLE. THAT'S RIGHT WHERE THE XAVIER CASTLE HE GREW UP IN IS!!
THIS PLACE ON THE MAP MARKED WITH AN X, HERE...
AND THERE'S SOMETHING INCREDIBLY IMPORTANT IN THAT CAVE...
A CAVE THERE.
XAVIER...
SON OF A NOBLE...
DOES THAT RING ANY BELLS?
THERE'S PROBABLY ...

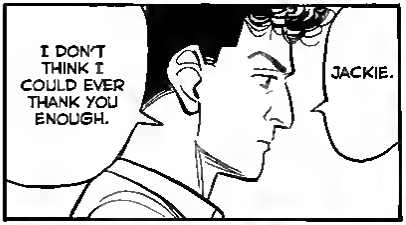

TODAY'S THE LAST DAY OF OUR GOLDEN COLA TOUR. WE'VE GOTTA GET BACK TO HANEDA AIRPORT BY THIS EVENING.

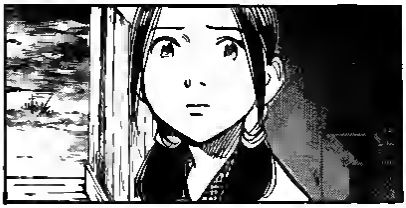
HUH...?
ANYHOW, WE'VE GOTTA GO.


I SEE... BUT...


BUT OUR FLIGHT BACK TO AMERICA IS TODAY. BUT AFTER THAT, WE'VE GOTTA HURRY TO SPAIN.
YOU'RE A SPECIAL INVITEE, SO MAYBE YOU CAN GET AN EXTENSION.

I'M WORRIED ABOUT WHERE ZOFUU-SENSEI IS AS WELL ..


I DON'T THINK I COULD EVER THANK YOU ENOUGH.
JACKIE.

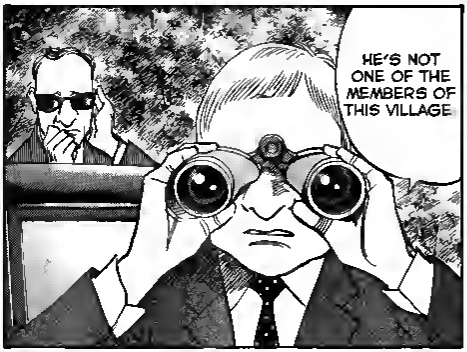


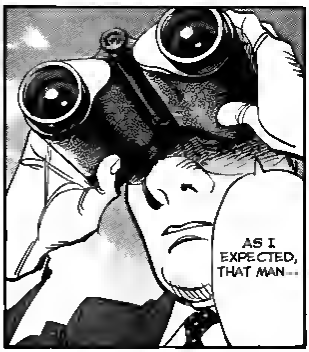
THANKS TO YOU, I'VE FELT LIKE I WANTED TO GO BACK TO BEING A MANGAKA.
SOMETHING LIKE THAT? THANKS TO ME...?
I'VE BEEN WANDERING A COMPLICATED PATH, BUT...
I'M GOING TO DRAW.
THE REAL BILLY BAT.
WHEN I GET MY BILLY BAT QUIETLY PUBLISHED SOMEWHERE, PLEASE READ IT.
.....
I MAY NOT HAVE MUCH OF A CHANCE AGAINST THE FAKE BILLY BAT NOW THAT IT'S GOTTEN SO POPULAR, BUT...

I CAN'T PUT YOU AND YOUR FATHER IN ANY MORE DANGER
UM... HEY...
WHY'RE YOU TALKING LIKE WE'RE SAYING GOODBYE? WE'RE GOING TO SPAIN TOGETHER...
AND I DON'T THINK BILLY WILL BE APPEARING BEFORE YOU AGAIN.
I'LL BE ALL RIGHT GOING IT ALONE FROM HERE.
H... HOLD ON!!
HOLD ON A SECOND, KEVIN-SAN!!
I'M GOING BACK TO THE VILLAGE TO SAY GOODBYE TO YOUR DAD.
ZAH

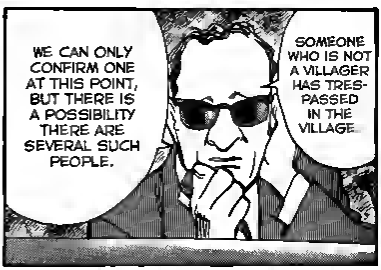
CHI RIRIN
GOOD MORNING!
OH, GOOD MORNING, OFFICER-HAN!
SURE IS.
IT'S THE FIRST NICE MORNING WE'VE HAD IN A WHILE, EH?
EVEN IF THE WHOLE VILLAGE WORKS TOGETHER TO FILL THEM IN, IT'LL PROBABLY TAKE DAYS...
BUT WE'VE GOTTA DO SOMETHIN' ABOUT THESE HOLES SOON.
KIKII
WOAH!

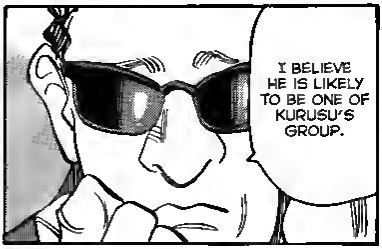
BUT BEFORE THAT, THE GUYS FROM HEADQUARTERS ARE GONNA COME AND INSPECT THE SITUATION...
OFFICER-SAN.
UM, OFFICER-SAN.
OH, GOOD MORNING.
OFFICER-SAN..?
WHERE'D YA PUT IT?
WHERE'D I
PUT WHAT?
THE SCROLL...


HE'S NOT ONE OF THE MEMBERS OF THIS VILLAGE.


AS I EXPECTED, THAT MAN...

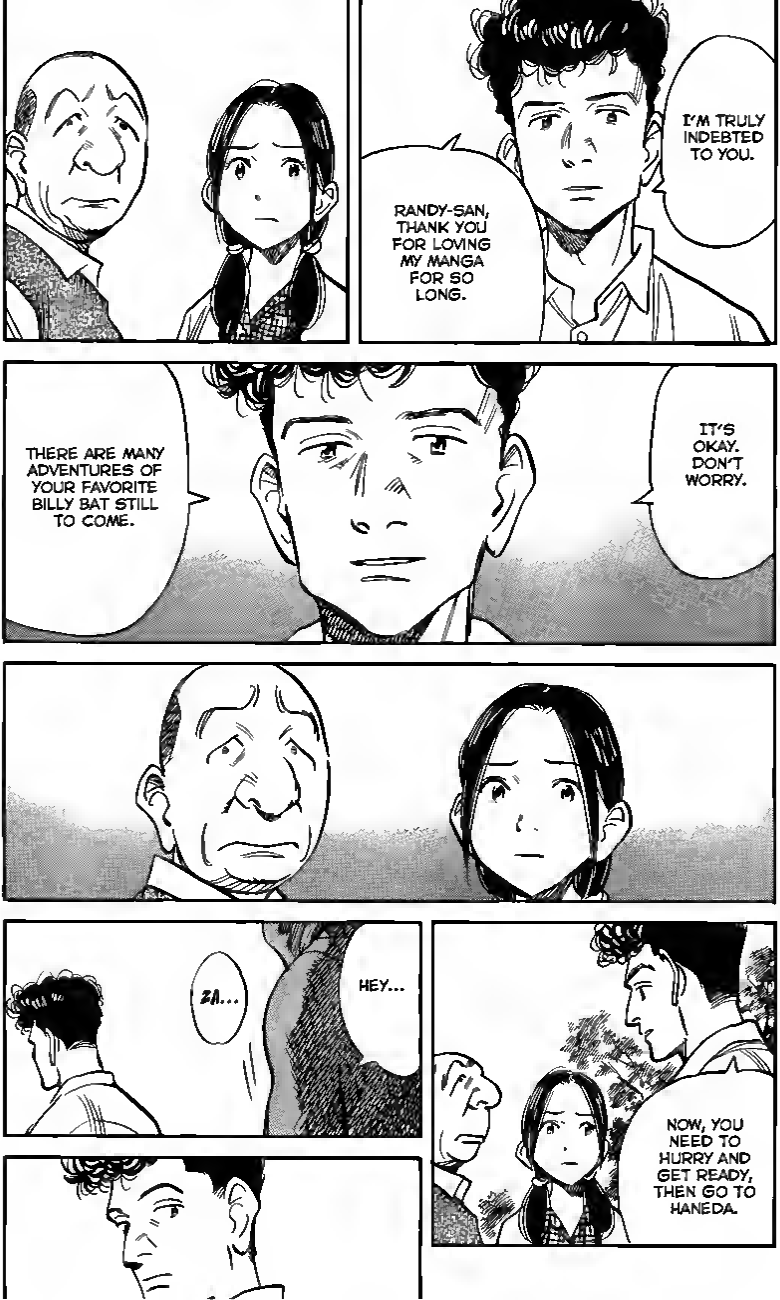
IF WE DON'T DO SOMETHING, THIS COULD TURN INTO THE WORST-CASE SCENARIO.
BOTH THE SCROLL AND KEVIN YAMAGATA WILL FALL INTO KURUSU'S HANDS.


WE CAN ONLY CONFIRM ONE AT THIS POINT, BUT THERE IS A POSSIBILITY THERE ARE SEVERAL SUCH PEOPLE.
SOMEONE WHO IS NOT A VILLAGER HAS TRESPASSED IN THE VILLAGE.

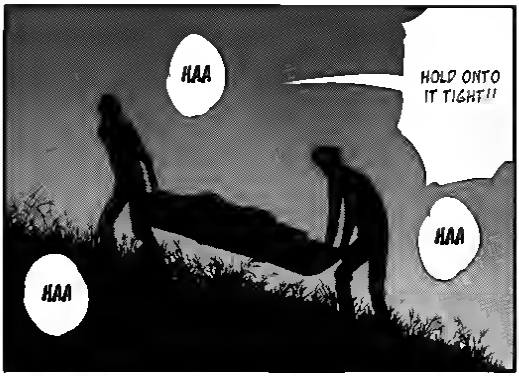

I BELIEVE HE IS LIKELY TO BE ONE OF KURUSU'S GROUP.

THAT'S NOT ALL. THEY SHOULD BE IN POSSESSION OF THE "BLACK BAT MANUSCRIPT COPY."
GIVEN THAT, IT WOULD GO BEYOND THE WORST-CASE SCENARIO.
DID YOU SAY RESET?
THERE'S NO CHOICE. THIS IS A RESET.
ROGER.
I'M TELLING YOU TO RETURN IT TO THE STARTING POINT.

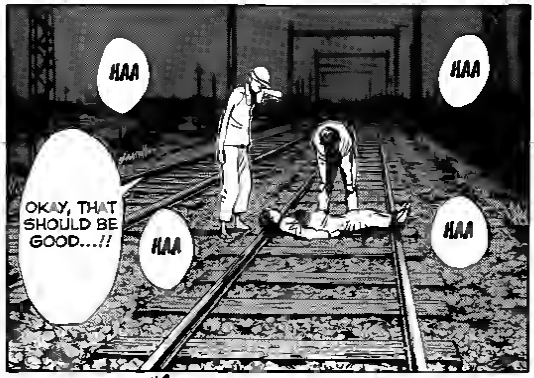
YOU'RE GOING TO SPAIN ALONE?
HUH?
YOU'VE GOT TO STOP HIM, DAD!
I'M SAYING TO STOP HIM FROM LEAVING ME BEHIND AND GOING ALONE!
NOT THAT,
IT'S IN THE NEWSPAPERS A LOT, TOO. THAT PLACE IS UNDER FRANCO'S RULE OF TERROR!!
I REALLY THINK YOU'D BETTER NOT.
NOBODY'S GOING, ALONE OR WITH SOMEBODY ELSE!!
WE CAN'T LET KEVIN-SAN GO ALONE!!
.....
ANYHOW, YOU TWO NEED TO HURRY TO HANEDA AIRPORT.
.....!!
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT? THERE'S NO WAY IN HELL YOU'RE GOING THAT BASQUE REGION IS ESPECIALLY DANGEROUS!!


I'M TRULY INDEBTED TO YOU.
RANDY-SAN, THANK YOU FOR LOVING MY MANGA FOR SO LONG.
IT'S OKAY. DON'T WORRY.
THERE ARE MANY ADVENTURES OF YOUR FAVORITE BILLY BAT STILL TO COME.
HEY...
ZA...
NOW, YOU NEED TO HURRY AND GET READY, THEN GO TO HANEDA.

I'M, UH, LOOKING FOR THE SCROLL.
DO YA KNOW WHERE IT IS?
YOU'VE GOT A SECRET YOU DON'T WANT TO GET OUT, RIGHT?
THEN HAND OVER THAT SCROLL PEACE-FULLY.
DON'CHA REMEMBER? IT'S ME, DUDE.

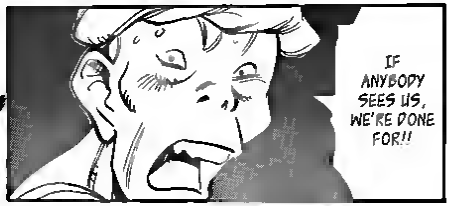

HAA
HOLD ONTO IT TIGHT!!
HAA
HAA

THE YAKITORI SELLER...


HAA
HAA
OKAY, THAT SHOULD BE GOOD...!!
HAA
HAA

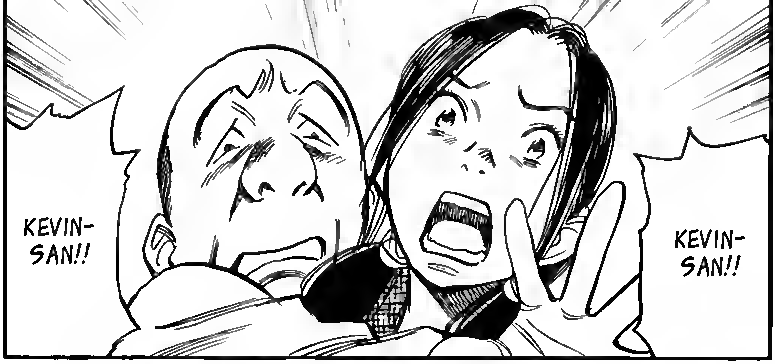
UOSA...

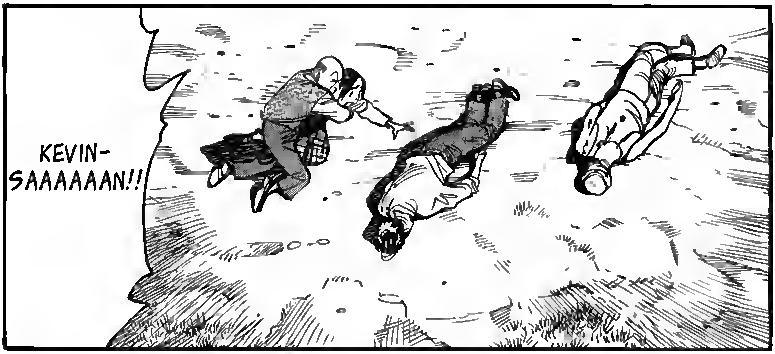
OKAY, LET'S GO!!


IF ANYBODY SEES US, WE'RE DONE FOR!!

OKAY THEN. I WON'T SAY ANYTHING UNPLEAS-ANT.
JUST HAND OVER THAT SCROLL.
!?

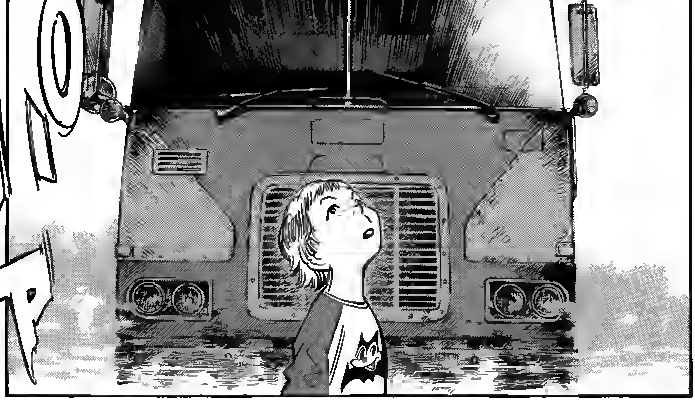
HUH...?


KEVIN-SAN!!
KEVIN-SAN!!

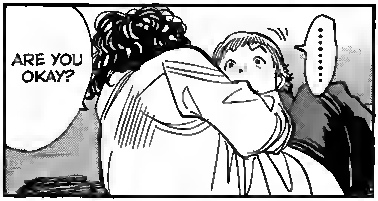

KEVIN-SAAAAAAN!!

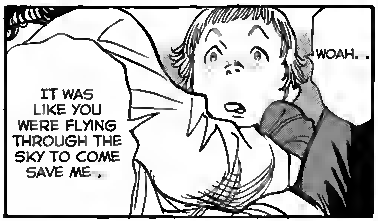
OUR PRIDE IS NOW PASSING THROUGH HIGH IN THE SKIES ABOVE US.

THE GALLANT FIGURE OF THE SPACE SHUTTLE COLUMBIA!!
YOU CAN SEE IT WITH THE NAKED EYE, CAN'T YOU?!!
IS THAT IT?
THAT SPOT OVER THERE JUST SPARKLED.
CAN YOU SEE IT?
HMMM MMM.
WHERE'S THE SPACE SHUTTLE?
WHERE?


ドア

ガラ


ARE YOU OKAY?
……


WOAH. .
IT WAS LIKE YOU WERE FLYING THROUGH THE SKY TO COME SAVE ME .

THE STORY OF BILLY BAT CONNECTING CONTINUOUSLY FROM ANCIENT TIMES HAS BEEN GUIDED TO A NEW AGE. COULD THIS YOUNG MAN CALLING HIMSELF KEVIN BE... HIM...?!

I'M KEVIN.

AMERICA, 1981

THE SUPER-EXCITING NEW SERIES OF CHAPTERS STARTS NEXT MARCH!! PLEASE LOOK FORWARD TO IT!

"BILLY BAT" CHAPTER 78 / END
THE NEW STAGE IS HERE! WHAT STORY WILL BEGIN HERE?!